PACIFIC SCHOOL OF RELIGION

# ORIENTALISTISCHE LITERATURZEITUNG

MONATSSCHRIFT FÜR DIE WISSENSCHAFT VOM GANZEN ORIENT
UND SEINEN BEZIEHUNGEN ZU DEN ANGRENZENDEN KULTURKREISEN

IM AUFTRAGE DER DEUTSCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZU BERLIN

UNTER MITWIRKUNG VON PROF. D. DR. O. EISSFELDT, PROF. DR. H. KEES, PROF. DR. H. OTTEN, PROF. DR. E. WALDSCHMIDT UND PROF. DR. FR. WELLER HERAUSGEGEBEN VON

PROFESSOR D. DR. RICHARD HARTMANN

## INHALT

**Altindische Nominalbildung.** Zum neuen Band der „Altindischen Grammatik". Von M. Mayrhofer 5

**Besprechungen:** . . . . . 15—82

Aalto, P.: Altaistica, s. Wallin-Gedenkschrift
Apted, M. R., s. Blackman, A.
Arsenjew, W.: Durch die Urwälder des Fernen Ostens (G. Köhler) . . . . . 72
Barthélemy, D., u. Milik, J. T.: Discoveries in the Judaean Desert. I. Qumran Cave I. (O. Eißfeldt) 55
Blackman, A., u. Apted, M. R.: The Rock Tombs of Meir. V u. VI. (H. Kees) . . . . . 23
Bodde, D., s. Wilson, J. A.
Böhl, F. M. Th. De Liagre: Opera Minora (E. Ebeling †) . . . . . 35
Bomann, T.: Das hebräische Denken im Vergleich mit dem griechischen (H. Bardtke) . . . . . 48
Cardascia, G.: Les Archives des Murašû (G. Wallis) 42
Debrunner, A., s. Wackernagel, J.
Ebeling, E. †: Literarische Keilschrifttexte aus Assur hrsg. (J. Nougayrol) . . . . . 38
Erkes, E.: Neue Beiträge zur Geschichte des Choukönigs Yu (T. Pokora) . . . . . 77
Fahri, F.: Folklor ve Etnografya Kılavuzu (W. Björkman) . . . . . 59
Glasenapp, H. v.: Kant und die Religionen des Ostens (W. Ruben) . . . . . 64
Groenewegen-Frankfort, H. A.: Arrest and Movement (G. Roeder) . . . . . 26
Güterbock, H. G., s. Wilson, J. A.
al-Hamdānī: Al-Iklīl. I. Buch, hrsg. v. O. Löfgren. H. 1 (H. Mžik) . . . . . 56
— Südarabisches Muštabih, hrsg. von O. Löfgren (H. Mžik) . . . . . 57
Hartman, S.: Gayōmart. Étude sur le syncretisme dans l'Ancien Iran (H. Junker) . . . . . 61
Holma, H.: Georg August Wallin, s. Wallin-Gedenkschrift
Hoppe, M.: Buddha. Seine Lehre und sein Weg (F. R. Hamm) . . . . . 72
Ingalls, D. H. H., s. Wilson, J. A.
Irak, Der (B. Spuler) . . . . . 59
Jahrbuch des Museums für Völkerkunde zu Leipzig. X u. XI. (S. Behrsing) . . . . . 22
Jyrkänkallio, P.: Zur Etymologie von russ. *tolmač* „Dolmetscher" und seiner türkischen Quelle, s. Wallin-Gedenkschrift
Kirfel, W.: Das Purāṇa vom Weltgebäude (Bhuvanavinyāsa) (W. Rau) . . . . . 68
Leipoldt, J., s. Till, W.
Littmann, E.: Arabische Märchen gesammelt u. übertr. (O. Spies) . . . . . 59
Löfgren, O., s. al-Hamdānī.
Mendelsohn, I., s. Wilson, J. A.
Milik, J. T., s. Barthélemy, D.
Neuvonen, E. K.: La negacion قط en el cancionero de Ibn Quzmān, s. Wallin-Gedenkschrift
Olbricht, P.: Das Postwesen in China unter der Mongolenherrschaft im 13. u. 14. Jahrh. (E. Schmitt †) 81

**Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses auf der nächsten Seite**

Alle die Schriftleitung angehenden Zuschriften allgemeinen Inhalts sind an den Herausgeber, alle auf die wissenschaftlichen Sondergebiete bezüglichen Zuschriften an das betreffende Mitglied, Manuskripte und Rezensionsexemplare an die Schriftleitung der OLZ, Leipzig C 1, Scherlstr. 2 (Hinrichs-Haus) zu richten. Gewähr für Besprechung unverlangt eingehender Bücher kann nicht übernommen werden.

Es ist zuständig: Für Altes Testament und verwandte Gebiete Prof. D. Dr. O. Eißfeldt, Halle/Saale, Fischer-von-Erlach-Str. 77 / für Allgemeines, Semitistik, Islamistik, Iranistik, Turkologie und Afrikanistik Prof. D. Dr. R. Hartmann, Berlin NW 7, Unter den Linden 8 / für Ägyptologie Prof. Dr. H. Kees, Göttingen, Düstere Eichenweg 44 / für Keilschriftforschung Prof. Dr. H. Otten, Berlin-Pankow, Hallandstr. 27 / für Südasien Prof. Dr. E. Waldschmidt, Göttingen, Hainbundstr. 21 / für Zentral- und Ostasien Prof. Dr. Fr. Weller, Leipzig C 1, Stephanstraße 12

51. JAHRGANG · NUMMER 1/2 · JANUAR/FEBRUAR 1956

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN

IN ARBEITSGEMEINSCHAFT MIT J. C. HINRICHS VERLAG · LEIPZIG

5
06
v.51
1956
55301

## Inhaltsverzeichnis (Fortsetzung)

Otto, E.: Die biographischen Inschriften der ägyptischen Spätzeit (H. de Meulenaere) . . . . . 30
Pallis, S. A.: Early Exploration in Mesopotamia (W. v. Soden) . . . . . 34
[Pedersen:] Studia Orientalia. J. Pedersen Septuagenario (W. Björkman) . . . . . 19
Porada, E.: Seal Impressions of Nuzi (K. Schunck) 36
Räsänen, M.: Beiträge zu den türkischen Runeninschriften, s. Wallin-Gedenkschrift
Ramstedt, G. J. (†): Marginal Notes on Pashto Etymology, s. Wallin-Gedenkschrift
Renou, L.: Religions of Ancient India (W. Kirfel) 63
Ruben, W.: Geschichte der indischen Philosophie (F. O. Schrader) . . . . . 66
Rutten, M.: Les documents épigraphiques de Tchogha Zembil (W. Eilers) . . . . . 45
Saarisalo, A.: Arabic Tradition and Topographical Research, s. Wallin-Gedenkschrift
Salonen, A.: Alte Substrat- und Kulturwörter im Arabischen, s. Wallin-Gedenkschrift
Schmidt, Gustav (†): Über Aufgaben und Methoden der Kaukasologie, s. Wallin-Gedenkschrift
Speiser, E. A., s. Wilson, J. A.
Steininger, H.: Hauch- und Körperseele und der Dämon bei Kuan Yin-tze (C. Hentze) . . . . . 72
Stier, F.: Das Buch Ijjob hebräisch und deutsch (C. Kuhl) . . . . . 50
Stratil-Sauer, G.: Geographische Forschungen in Ostpersien. I. Die ostpersische Meridionalstraße (W. Hinz) . . . . . 60
Till, W., u. Leipoldt, J.: Der koptische Text der Kirchenordnung Hippolyts hrsg. u. übers. (M. Cramer) . . . . . 33
Wackernagel, J.: Altindische Grammatik. II, 2: Die Nominalsuffixe. Von A. Debrunner (M. Mayrhofer) . . . . . 5
[Wallin-Gedenkschrift:] In memoriam saecularem Georg August Wallin 1811—1852 (E. Littmann) . . . . . 15
Wilson, J. A., Speiser, E. A., Güterbock, H. G., Mendelsohn, I., Ingalis, D. H. H., u. Bodde, D.: Authority and Law in the Ancient Orient (O. Eißfeldt) . . . . . 36

**Systematische Übersicht:**

Aufsätze . . . . . 5—15
Allgemeines . . . . . 15—23
Ägyptologie . . . . . 23—34
Keilschriftforschung . . . . . 34—48
Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum . . . . . 48—56
Semitistik, Islamistik . . . . . 56—59
Kaukasus, Turkologie, Iran . . . . . 59—62
Südasien . . . . . 63—72
Zentral- und Ostasien . . . . . 72—82

**Zeitschriftenschau:** Harvard Journal of Asiatic Studies — The Jewish Quarterly Review — Journal of the American Oriental Society — Journal Asiatique — Journal of Cuneiform Studies . . . . . 82—94

## Neuerscheinungen:

Abegg, Lily: Neue Herren in Mittelost. Arabische Politik heute. Stuttgart: Deutsche Verlagsanstalt [1954]. 559 S., 26 Abb. auf Taf., 9 Ktn. 8°. Lw. DM 19.80.

Akurgal, E.: Phrygische Kunst. Ankara: Archäologisches Institut der Universität 1955. VIII, 150 S., 55 Textabb., 60 Taf. 4°.

Arndt, P.: Gesellschaftliche Verhältnisse der Ngadha. Wien-Mödling: St. Gabriel 1954. XII, 546 S., 1 Kte. 4° = Studia Inst. Anthropos Vol. 8. sfr. 50.—.

Baumann, H.: Das doppelte Geschlecht. Ethnologische Studien zur Bisexualität in Ritus und Mythos. Berlin: Reimer [1955]. 420 S., 5 Ktn. 4°. DM 30.—; Hlw. 36.—.

Birkeland, H.: The Evildoers in the Book of Psalms. Oslo: Dybwad in Komm. 1955. 96 S. gr. 8° = Avhandl. av Bet Norske Videnskaps-Akademi i Oslo. II. Hist.-Filos. Kl. 1955, 2.

Schmökel, H.: Das Land Sumer. Die Wiederentdeckung der ersten Hochkultur der Menschheit. Stuttgart: Kohlhammer [1955]. 171 S., 5 Textabb. u. 48 Abb. auf Taf., 2 Ktn. kl. 8° = Urban-Bücher. Die Wiss. Taschenbuchreihe, hrsg. v. F. Ernst u. K. Gutbrod, 13. Kart. DM 4.80.

— Ur, Assur und Babylon. Drei Jahrtausende im Zweistromland. Stuttgart: Kilpper 1955. 182 S., 120 Taf. 4° = Große Kulturen der Frühzeit, hrsg. von H. Th. Bossert. DM 24.50.

Seton Lloyd: Foundations in the Dust. The story of exploration in Mesopotamia and the great archaeological discoveries made there. Harmondsworth: Penguin Books Ltd. 1955. 256 S. 8° = Pelican Books A 336.

Smith, F. H.: The Buddhist Way of Life. Its Philosophy and History. London: Hutchinson 1951. 189 S. kl. 8° = Hutchinson's University Library World Religions.

[Sommer]: Corolla Linguistica. Festschrift Ferdinand Sommer zum 80. Geburtstag am 4. Mai 1955 dargebracht von Freunden, Schülern und Kollegen. Hrsg. v. H. Krahl Wiesbaden: Harrassowitz 1955. VIII, 254 S., 1 Porträt gr. 8°. DM 36.—.

Sri Ramakrischnas Ewige Botschaft. Zürich: Rascher 1955. 410 S., 8°. DM 15.30.

Sydow, Eckart von: Afrikanische Plastik. Aus dem Nachlaß hrsg. v. G. Kutscher. Berlin: Gebr. Mann [1954]. 177 S., 144 Taf., 5 Ktn. 4°. Hlw. DM 40.—.

Vieyra, M.: Hittite Art 2300—750 B. C. London: Tiranti 1955. VI, 91 S., 10 Skizzen, 122 Abb. auf Taf. 8°. 15 s.

Warmington, B. H.: The North African Provinces from Diocletian to the Vandal Conquest. Cambridge: University Press 1954. VIII, 124 S. 8°. 12 s. 6 d.

Weiß, G.: Die internationale Stellung Jerusalems. Köln-Berlin: Heymanns Verlag 1954. 47 S. gr. 8° = S.-A. a. Beiträge z. ausländ. öffentl. Recht u. Völkerrecht d. Max-Planck-Inst. f. ausländ. öff. Recht u. Völkerrecht (Festschrift zum 75. Geburtstag von Carl Bilfinger) DM 3.80.

Weller, F.: Zum Blockdruckfragmente des mongolischen Bodhicaryāvatāra der Berliner Turfansammlung. Berlin: Akademie-Verlag 1955. 31 S. 4° = Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung, hrsg. v. E. Haenisch Ia = Abhandl. d. Deutschen Akademie der Wissensch. zu Berlin, Kl. f. Sprachen, Literatur und Kunst, Jahrg. 1954 Nr. 2. DM 4.—.

Widengren, Geo: Sakrales Königtum im Alten Testament und im Judentum. Stuttgart: Kohlhammer [1955]. 127 S. gr. 8° = Franz Delitzsch-Vorlesungen 1952. Kart. DM 10.80.

Wiens, H. J.: China's March toward the Tropics. A discussion of the southward penetration of Chinese culture, peoples, and political control in relation to the non-Han-Chinese peoples of South China and in the perspectivs of historical and cultural geography. Hamden/Conn./USA: The Shoe String Press 1954. XV, 441 S., 14 Abb., 2 Ktn. $ 7.50.

Woolley, Sir L.: Ein vergessenes Königreich. Die Ausgrabung der zwei Hügel Atschana und al-Mina im türkischen Hatay. Wiesbaden: Brockhaus 1954. 190 S. m. 51 Abb. auf Taf. u. 27 Zeichn. i. Text 8°. Lw. DM 9.50.

PACIFIC SCHOOL OF RELIGION

OLZ

LI 1/2 JANUAR-FEBRUAR 1956

## Altindische Nominalbildung

### Zum neuen Band der „Altindischen Grammatik“[1]

Von Manfred Mayrhofer, Würzburg

Die Worte eines Schweizer Dichters, daß, was langsam wächst, gedoppelt stark und gut werde[2], könnten über dem monumentalen Unternehmen zweier helvetischer Gelehrter stehen, das im verflossenen Jahr seiner von vielen erhofften Vollendung einen Schritt nähergerückt ist:

1896 veröffentlichte Jacob Wackernagel den 1. Band (Lautlehre) seiner „Altindischen Grammatik“. Neun Jahre später, 1905, folgte „endlich“, wie der Verfasser im Vorwort schrieb, Band II/1, der die Einleitung zur Wortlehre und die Nominalkomposition behandelte; doch hoffte Wackernagel, daß „in kurzer Zeit“ die zweite Hälfte dieses Bandes nachfolgen werde. Erst 49 Jahre später sollte seine Ankündigung erfüllt werden. Dazwischen liegt freilich, 1930, das Erscheinen des 3. Bandes (Nominalflexion — Zahlwort — Pronomen), den der greise Begründer des Werkes schon gemeinsam mit seinem einstigen Schüler Albert Debrunner bearbeitet hatte. Und erst 1954, da J. Wackernagel († 1938) bereits das 100. Lebensjahr überschritten hätte, konnte die 2. Hälfte des II. Bandes nachfolgen, während der 4. Band (Verbum und Adverb) noch zu leisten sein wird. Band II/2 mußte von A. Debrunner völlig neu bearbeitet und geschrieben werden; in der Beurteilung dieser entsagungsvollen schöpferischen Leistung kann mit dem Vorwort der im gleichen Jahre erschienenen Festschrift zu Debrunners 70. Geburtstag[3] gesagt werden, daß es genüge, diesen fast 1000 Seiten umfassenden Band zu durchblättern, „um den Aufwand an Anstrengungen und Opfern ermessen zu können“, den die Erfüllung von Jacob Wackernagels wissenschaftlichem Testament gefordert hat.

Wer vollends sich nicht mit einem Durchblättern bescheidet, sondern daran geht, die Schätze des Buches planmäßig zu heben, wird bald erstaunen über die Fülle des bewältigten Materials, sowohl an sprachlichem Baustoff wie auch an Auffassungen; die letzteren reichen von den Postulaten der altindischen Gelehrten über vergessene Meinungen des frühen 19. Jahrhunderts bis zu den neuesten Deutungen[4]. Er wird staunen über die strenge Ordnung, in die dieses gewaltige Material gebracht worden ist, während doch allein die Fülle einander widersprechender Auffassungen, welche für die altindische Etymologie leider kennzeichnend ist, eine Sprengung der Form fast unausweichlich machen müßte. Er wird eine geschichtliche Betrachtungsweise des altind. Wortschatzes vorfinden, die schlechthin vorbildlich ist: stets ausgehend von den Texten, vom Alter, der Umgebung, der genauen Bedeutung, den weiteren Schicksalen der Wörter; abhold jeder unbeweisbaren Hypothese, wofür die Ablehnung glottogonischer Spekulationen über die Verwandtschaftswörter auf S. 693 nur ein Beispiel ist; und unbeirrt von der verständlichen Lockung, „schöne“ Gleichungen mit lautlich identifizierbaren Wörtern für „Erbwörter“ in Anspruch zu nehmen, wenn nicht das aus den Texten ablesbare Leben dieser Wörter ebenfalls in die gleiche Richtung weist. Auch hierfür nur ein Beispiel: *hvātar-* „Rufer“ fassen die meisten Etymologica[1] als ererbte Widerspiegelung von aw. *zbātar-* „Rufer, Anrufer der Gottheit“ auf; von diesen Vorgängern unbeirrt, verweist Debrunner auf die rein theoretisierende Entstehung von *hvātar-*, das lediglich im Nirukta zur etymologischen Erklärung von *hótar-* angeführt wird[2], sonst aber im Ai. nicht vorkommt (S. 672).

Die nominalen Suffixe, die der Band behandelt, sind alphabetisch geordnet: die „suffixlosen“ Wurzelnomina bilden den Anfang, deverbales und denominales *-a-* („*kṛt*“ und „*taddhita*“) folgen, das seltene Suffix *-ha-* schließt den Band ab[3]. Da über die näheren Umstände der Ableitung durch die einzelnen Suffixe (deverbal oder denominativ, Wurzelgestalt, Akzent, Bedeutung, usw. usw.) auch noch ausführliche Seitenüberschriften gegeben sind, ist die Auffindung der meisten Beispiele trotz der ungeheuren Materialfülle relativ leicht. Daß trotzdem die Anlegung eines vollständigen Wortregisters nicht nur für die anderen Bände der Altind. Gramm., sondern auch für

[1]) **Wackernagel, Jacob: Altindische Grammatik.** Band II, 2: Die Nominalsuffixe. Von Albert Debrunner. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1954. XI, 966 S. gr. 8°. DM 62.—, Lw. DM 66.—.

[2]) C. F. Meyer, Huttens letzte Tage XXXVI 14b.

[3]) Sprachgeschichte und Wortbedeutung. Festschrift A. Debrunner (Bern 1954) S. 7.

[4]) Für das Letztere nur ein Beispiel: Der Band wurde m. W. im Juli 1954 ausgegeben; S. 934 aber findet man noch Pisanis Arbeit in ZDMG 104, 136ff. zitiert, die im April des gleichen Jahres erschienen ist!

[1]) Zum Beispiel Brugmann, Grundriß I² (1897) 557f.; Uhlenbeck, Kurzgef. etym. Wb. der altind. Sprache (1899) 363b; Bartholomae, Altiran. Wb. (1904) 1699; Reichelt, Awestisches Elementarbuch (1909) 504; Walde-Pokorny, Vergleichendes Wb. der idg. Sprachen I (1930) 529; Pokorny, Idg. etym. Wb. (1951) 413; Vasmer, Russ. etym. Wb. I (1953) 447, u. a.m.

[2]) So auch bereits unmißverständlich im PW. — In diesem Zusammenhang ist freilich das Nebeneinander von *zaotar-* und *zbātar-* in allen awestischen Belegstellen des letzteren Wortes sehr beachtenswert!

[3]) Auf S. 931. Die Seiten 932—940 sind Nachträgen (meist aus der Lit. der letzten 5 Jahre) gewidmet, S. 941 bis 966 enthalten ein Verzeichnis der Abkürzungen in den bisher erschienenen Bänden der Grammatik.

diesen Band der größte noch verbliebene Wunsch jedes Benützers sein muß — Richard Hauschild hat sich zu dieser Arbeit bereit erklärt und wird sich damit den Dank aller verdienen —, versteht sich von selbst: bei allen etymologisch nicht ganz durchsichtigen Wörtern kann ja nicht zweifelsfrei entschieden werden, welches Suffix sie enthalten, und auch die sehr vielen Verweisungen können nicht das Auffinden jedes Einzelwortes ermöglichen. Besonders schwierig sind natürlich jene Wörter nach den Prinzipien indo-arischer Nominalableitung einzuordnen, die vielleicht nicht ererbtes indogermanisches Gut im Altindischen sind, sondern aus nichtarischen Sprachen Indiens in dieses gelangten.

Daß die Verwertung solcher als ursprünglich fremd erwiesener Wörter gerade für die Suffixlehre wichtig gewesen wäre, wird von dem Verfasser schon im Vorwort, S. VI, betont. Er hat in diesem Buch zwar aus mehreren Gründen davon prinzipiell Abstand nehmen müssen, aber sein betonter Hinweis auf die Lehnwortforschung und auf einige einschlägige Literatur sowie die gar nicht seltenen Fälle, in denen er doch auf die Deutungen mancher Wörter aus dem Dravidischen oder Proto-Munda verweist, bilden einen erfreulichen Kontrast zu der feindseligen Totschweige-Haltung, die manche andere Gelehrten der Lehnwortforschung gegenüber für richtig halten. Daß die meisten Ergebnisse dieser Substratforschung noch lange nicht zuverlässig genug sind, um mit sicheren indogermanistischen Deutungen gleichwertig behandelt werden zu können, ist ja leider nur allzu wahr; und Debrunners prinzipielle Enthaltung ist zur Stunde noch fast völlig berechtigt. Aber vielleicht kann doch gesagt werden, daß dem chaotischen Meer, welches zu bändigen sich die Lehnwortforscher vorgenommen haben, heute schon ein schmaler Landstreifen abgerungen worden ist, auf den auch der Vorsichtigste seinen Fuß setzen kann[1]. Und so scheint es, als ob in rund fünf Fällen — kaum mehr! — die Anführung und ernste Diskussion einer nichtarischen Deutung nicht nur statthaft gewesen wäre, sondern auch die Betrachtung des arischen Sprachgutes vor sicheren Irrwegen bewahrt hätte. So wird S. 200 *vīraṇa-* „Andropogon muricatus" als Bildung auf *-ana-* zu denominativen *-aya*-Verben in Anspruch genommen[2] und mit *vīráyate* „benimmt sich männlich" verknüpft. Aber nicht nur stimmt die Bedeutung dieses Verbums sehr schlecht mit dem Pflanzennamen überein, sondern wir erfahren S. 351 auch die ältere Form *vīriṇa-* („mit der jüngeren Nebenform ... *vīraṇa-* ..."), die sich viel schwerer an das Verbum *vīráyate* bzw. an *vīrá-* „Mann, Held" anschließt. Eine dritte Form des Namens von „Andropogon muricatus" endlich, *vīratara-*, könnte zwar Komparativ zu *vīrá-* sein und „ein kraftvollerer Mann", bedeuten, trifft aber wiederum schwerlich den Sinn des Pflanzennamens. Ich glaube, eine unbefangene Betrachtung dieser drei Namensformen wird *vīriṇa-* als Ausgangsform ansehen und die durchsichtigeren *vīratara-* und *vīraṇa-* volksetymologischer Umformung nach Ableitungen von *vīrá-* zuzuschreiben geneigt sein[1]; finden wir dann vollends für eben diese Pflanze „Adropogon muricatus" altertümlich wirkende und sicher nicht aus dem Arischen stammende dravidische Wörter, wie tamil *viral*, kannaḍa *biril* (von denen **vīraṇ-* **vīriṇ-* als Vorformen einer arischen Entlehnung ausgegangen sein könnten) — dann scheint es bei aller gebotenen Vorsicht doch lebensnäher, diesen Pflanzennahmen dem Dravidischen zuzuschreiben[2] und seine Formen nicht zur Demonstration arischer Wortbildung zu verwenden.

Ein ähnlicher Fall sind die Pflanzennamen auf *-ttha-*. Wir kennen im Altindischen *aśvatthá-* „Ficus religiosa", *kapittha-* „Feronia elephantum", *kulattha-* „Dolichos uniflorus", *dadhittha-* „Feronia elephantum".

Die Vorderglieder dieser Namen sind geläufige altindische Wörter: *áśva-* „Pferd", *kapí-* „Affe", *kúla-* „Sippe, Geschlecht", *dádhi-* (*dadhán-*) „saure Milch"; in *-ttha-* sieht man die mittelindische Form von *-stha-* „stehend, Standort". Aber soll das wirklich die primäre Benennung dieser Pflanzen sein? Daß ein Baum als „Pferde-" oder „Affen-Standort" bezeichnet wurde, wenn der häufige Besuch dieser Tiere tatsächlich sein Charakteristikum war, ist nicht zweifelhaft; aber an einen „Standort der Sippe" oder gar „der sauren Milch" ist wohl nicht ernsthaft zu glauben. Nun hat *kulattha-* noch andere Formen neben sich, die gleichfalls Arten des Dolichos bezeichnen und ein Element *kul-* enthalten: *kul-māṣa-* „eine Dolichos-Art", *khalá-kula-* „Dolichos uniflorus"; und die dravidischen Sprachen überliefern für den „Dolichos uniflorus" eine verbreitete Wortsippe, die sich eng an *kula-ttha-*, *kul-māṣa-*, *khalá-kula-* anschließt: tamil *koḷ*, malayāḷam *koḷḷu*, tuḷu *kuḍu* „Dolichos uniflorus"[3]. Ist zwischen der klaren unarischen Herkunftsthese, die sich damit anbietet, und dem „Standort der Sippe" wirklich noch zu wählen? Und liegt dann nicht die Vermutung nahe, daß auch *aśvatthá-*, *kapittha-* und *dadhittha-* einen unarischen Typus widerspiegeln,

[1]) Zwei Versuche, über die sichersten Ergebnisse der Erforschung nichtarischer Einflüsse auf das Altindische zu berichten, sind in jüngster Zeit mein Aufsatz „Die Substrattheorien und das Indische", GRM 34 (1953) 230 bis 242 und M. B. Emeneaus schöne Darstellung „Linguistic Prehistory of India", Proceedings of the American Philosophical Society 98 (1954) 282—292.

[2]) Allerdings im Kleindruck, der oft das Unsichere und Fragliche enthält.

[1]) Auch *vīrataru-*, ebenfalls ein sehr durchsichtiger Ausdruck („Heldenbaum"), gilt bei Lexikographen als „Andropogon muricatus".

[2]) Vgl. T. Burrow, BSOAS 12 (1948) 394.

[3]) T. Burrow, TPS 1945, 92. — [Hermann Berger (brieflich) hält *kulattha-* für dissimiliert aus **kulakkha* < dravid. **kŏlakku*, das sich zu tamil *koḷ* (usw.) verhielte wie ai. *āmaṇḍa-* „Ricinus communis" zu tamil *āmaṇakku* „dss." — Korr.-Note.]

obgleich für diese Wörter noch keine dravidischen Vorbilder gefunden sind? Die Volksetymologie mag hier kräftig mitgewirkt und manches verschleiert haben[1], und vieles in diesem Komplex ist noch unklar; doch würde eine Beachtung der hier mitgeteilten Fakten[2] dem § 509 (S. 695f.) sicherlich eine zögerndere Formulierung verliehen haben.

Daß *kúmuda-* „weiße Wasserlilie" aus der gleichen dravidischen Quelle stammt wie wahrscheinlich *kamala-*, *kavela-*, *kuvalaya-* (Burrow, BSOAS 11 [1943] 135, 12 [1948] 370), ist zwar nicht gesichert; aber noch viel unsicherer ist doch wohl die Erklärung als *kú-muda-* zu *mud-* „fröhlich sein", die — im Gegensatz zu Band II/1, S. 83 — auf S. 70 ohne erkennbare Reserve gegeben wird und eines der Beispiele für deverbatives *-a-* bildet. — Diese Fälle mögen genügen. Es sind verschwindend wenige, und meist reichen die Beobachtungen aus dem nichtarischen Wortschatz leider noch nicht aus, um wirklich überzeugende Lösungen an die Stelle indogermanistischer Deutungsversuche zu setzen. Aber sie leisten der altindischen Wortforschung schon Dienste, wenn sie „Warnzeichen" überall dort errichten, wo nach Yāskas Grundsatz „auf eine Erklärung [aus arischem Sprachgut] nicht verzichtet"[3] und dem Material Gewalt angetan wird, dem indogermanistische Deutungen abgepreßt werden sollen, die es vielleicht nicht hergeben kann.

*

In der Betrachtung der indoarischen Gegebenheiten wird man nur selten die Meinung des Verfassers bezweifeln oder durch andere Auffassungen ersetzen können (von Einzelproblemen natürlich abgesehen, siehe unten); zu sorgsam ist das Material gesammelt, gesichtet, auf alle seine Aussagen hin befragt worden. Ich kann nur einen einzigen größeren Lehrsatz des Buches in Zweifel ziehen, der hier, da er wichtige Probleme einschließt, näher betrachtet werden soll: die These, daß im Ai. Vṛddhi-bildungen existieren, welche einen vorindischen, in der belegten Sprache nicht mehr erhaltenen Vokalismus des Grundwortes voraussetzen (§ 36c, S. 122f.).

Ich bringe im folgenden Debrunners Beispiele — der in dieser Darstellung vor allem auf Wackernagel, KZ 41 (1907) 314ff. fußt — und schließe meine Kritik, wo sie möglich ist, sogleich an:

1. *pānthá-* „Wanderer" soll Vṛddhi von **pn̥th-*, dem vorindischen Zustand von ai. *path(i)-*, sein. Da aber daneben die Stammform *pánthān-* stand, worauf Debrunner selbst hinweist, kann es sich auch um eine normale inner-indische Vṛddhierung *panth-*: *pānth-* handeln.

2. *śāṁśapá-* als Ableitung von *śiṁśápā* „Dalbergia sisoo" soll einen idg. Ablaut *-ā$^{x}$-*: *-ə-* (> ai. *-i-*) widerspiegeln (Wackernagel, a. a. O. 316 und Uhlenbeck, etym. Wb. 307a). Darüber unten mehr.

3. *Kāberaká-* ist Patronymikon von *Kúbera-*. Da *-au-* die Vṛddhi von ai. *-u-* ist, soll diese Ableitung auf einem vor-indischen **Kábera-* beruhen, das = gr. Κάβειρος wäre. Auch darüber siehe unten.

4. *vāsará-* „morgendlich" wird als Ableitung von *uṣar-(búdh-)* betrachtet. Da eine innerindische Vṛddhi zu *uṣar-* natürlich **auṣara-* ergeben hätte, weist diese Ableitung darauf hin, daß **us-* in *uṣar-* Schwundstufe zu **u̯es-* und nicht, wie gewöhnlich, zu einem **eus-* ist. Aber *vāsará-* ist eher (mit ap. [*θūra*]*vāhara-* [S. 106]) alte Vṛddhi zu *vasar-(hán-)*, wie S. 126 sogar gesagt wird! Und auf jeden Fall ist ja voll verständlich, daß in indo-iranischer Zeit zu dem mit *vas-*Nebenformen eng assoziierten *uṣar-* kein **auṣara-* gebildet worden ist. Für „Vṛddhierung vorindischer Laute" ist hier also kein sicheres Zeugnis zu gewinnen.

5. *dārghasattra-* (Pāṇ.) ist Ableitung zu *dīrghasattrá-* „langdauernde Somafeier". Ai. *dīrghá-* müßte vom ai. Standpunkt natürlich *dairgha-* als Vṛddhi bilden, und diese kommt ja auch mehrmals vor. Da aber *dīrghá-* mit gr. δολιχός usw. auf „**dl̥ghó-*" zurückgeht, könnte **dā$^{x}$lgho-* > ai. *dārgha-(sattra-)* als Vṛddhi des vorindischen Zustandes betrachtet werden. Aber auch hier ist nicht alles glatt: die Steigerungsformen *drāghīyas-*, *drāghiṣṭha-* zeigen, daß die älteste Vṛddhi von **dl̥gh-* (ai. *dīrgh-*) nicht *dārgh-*, sondern *drāgh-*, idg. **dlā$^{x}$gh-*, gewesen sein müßte. Wir haben uns auch damit also noch zu befassen.

6. *kālvalī-kṛta-* „kahl gemacht" wird zu *-kulva-* (lat. *calvus*) „kahl" gestellt und müßte von dessen Vorstufe (*-ul-* aus *-l̥-* vor *-v-*) abgeleitet sein. Aber hier ist aus mehreren Gründen Vorsicht am Platz: *kālvalīkṛta-* ist ein ἅπ. λεγ. im Śatapatha-Brāhmaṇa, und seine Bedeutung „kahl gemacht" wird von den philologischen Wörterbüchern nur mit Fragezeichen überliefert — es wäre schön, wenn dieses auch die sprachgeschichtlichen Darstellungen wieder übernähmen. Zudem steht *kālvalī-* der Wortbildung nach näher bei *khalvāṭa-* „kahlköpfig" (*kālvalī-* wohl von **kālvaḷa-*?), und ob dieses Wort zur idg. Sippe von *-kulva-* gehört, ist wenigstens zweifelhaft. F. B. J. Kuiper, Proto-Munda Words in Sanskrit (1948) 51f. hält diese Wörter für Entlehnungen aus dem Proto-Munda; das ist zwar keineswegs sicher, aber als „Warnzeichen" im oben genannten Sinne, Wörter wie *khalvāṭa-*, *khalatí-*, *khallĭta-*, *khallaka-* „kahl" nicht unbedingt — trotz ihrer seltsamen Wortbildung und ihres *kh-* — in die idg. „calvus"-Sippe pressen zu sollen, mögen wir es beachten. Ai. *kālvalī-kṛta-*

[1]) Der „*dadhitthaḥ*" heißt auch *dadhi-phalaḥ*, freilich nur bei Lexikographen; das spiegelt wohl die einheimische Erklärung dieses Namens wider: er sei nach dem *dadhi*-haften Geschmack seiner Früchte benannt.

[2]) Näheres in meinem Kurzgefaßten etym. Wörterbuch des Altindischen, s. vv. *aśvatthāḥ* (S. 61), *kapitthaḥ* (155f.), *kulatthaḥ* (237f.).

[3]) Nirukta 2, 1.

ist also in sich selbst zu unsicher, um als Grundlage für weitere Schlüsse dienen zu können.

7. Daß der Mannesname *Gālava-* von *gurú-* (*-ur-* aus *-ṛ-*, vgl. gr. βαρύς) abgeleitet sei, läßt sich nicht beweisen. Natürlich legen Wackernagel (KZ 41, 316) und Debrunner auf dieses Beispiel auch keinen größeren Wert.

8. *śrāyasá-* (Pāṇ.) als Ableitung von *śréyas-* wird von der theoretischen Vorform von *śreyas-*, **śrayyas-* (wovon **śrāyyasá-*, mit Kürzung des *-yy- śrāyasá-*) hergeleitet. Doch wird diese Form jetzt besser durch O. Friš, Archiv Orientální 21 (1953) 111 als Ableitung eines **śrayas-* = aw. *srayah-* erklärt (eine dritte Erklärungsmöglichkeit siehe unten). Damit wäre ein schöner Beweis für die Altertümlichkeit der Form *śrāyasá-* geliefert; aber diese ist dann nicht Ableitung aus einem älteren Lautzustand des ai. Wortes *śréyas-*, sondern Ableitung von einem anderen, im Ai. durch die Analogiebildung *śréyas-* (nach *śréṣṭha-*) ersetzten Wort. So wäre also auch *śrāyasá-* kein wirkliches Glied dieser Beweiskette.

Eine kritische Überprüfung der Beispiele wird also eine Reihe von Fällen vorerst beiseite lassen müssen, die erst, wenn die ganze These gesichert wäre, wieder als Zeugnisse für sie gelten könnten: *pānthá-* und *vāsará-*, weil sie auch als normale innerindische Vṛddhi verstanden werden können; *kālvalī-kṛta-* und *Gālava-*, weil sie nicht sicher zu dem angenommenen Grundwort gehören; und *śrāyasá-*, das zwar vielleicht Zeugnis einer Altertümlichkeit ist, aber doch wieder verschieden von der These, durch die z. B. das *-i-* von *śiṁśápā* auf Grund der Ableitung *śāṁśapá-* als *-ə-* bewiesen sein soll. So müssen vorerst *śāṁśapá-*, *Kāberaká-* und *dārgha-* (*sattra-*) allein die Last des Beweises tragen. Prüfen wir, ob sie es können.

Ich muß zuerst meine Zweifel an der Glaubhaftigkeit der Grundformen für die beiden ersten Beispiele anmelden. Daß das *-i-* von *śiṁśápā* aus *-ə-* stamme, versieht Debrunner S. 122 selbst mit einem Fragezeichen; und S. 743 erwähnt er nochmals die Unsicherheit der Analyse dieses Wortes. Seine Skepsis ist nur zu begründet: daß ein heutiger Wortforscher den Namen eines indischen Baumes, der keinerlei Entsprechungen im Iranischen und anderen idg. Sprachen besitzt[1], bloß auf Grund seiner Ableitung noch auf ein idg. Gebilde **ḱəmḱépā* (!) zurückführen würde, ist sehr unglaubhaft. Gestalt und Bedeutung des Wortes lassen eher einen fremden Pflanzennamen vermuten. Dann wäre die Frage zu stellen, ob die Ableitung *śāṁśapá-* nicht auch aus primärem *śiṁśápā* verständlich gemacht werden könnte. Wir wollen es unten versuchen.

Ähnliche Zweifel erregt auch **Kábera-* als Vorform von *Kúbera-*. Einen Lautwandel von **-ab-* zu *-ub-* kennen wir nämlich im Altindischen nicht, wohl aber viele Wörter mit *-ab-*, die dieses bewahrt haben, was gegen den angenommenen Übergang spricht: ich nenne nur *abhí*, *abhítaḥ*, vor allem deshalb, weil diese Beispiele (aus **ṃbhí*, gr. ἀμφί) dem einzigen Beispiel, das man neben *Kúbera-* für **ab* > *ub* in Anspruch genommen hat, sehr nahe stehen: dem Wort für „beide", *ubháu*. Aber dieses Wort hat in den idg. Sprachen so verschiedenartige Anlautformen — gr. ἄμ-φω, lit. *a-bù*, aksl. *o-ba*, got. *bai* — daß niemand behaupten darf, *ubháu* aus **abháu* (**ṃ-*: gr. ἄμ-!) herleiten zu können. Nein, der Wandel **Kábera-* > *Kúbera-* ist ohne Gegenstück; seine Annahme beruht lediglich auf der in sich selbst unsicheren Gleichsetzung mit gr. Κάβειρος und auf der Ableitung *Kāberaká-*. Hier stellt sich wiederum die Frage, ob diese Ableitung auch von ursprünglichem *Kúbera-* ausgegangen sein kann. Und ich glaube, diese Frage bejahen zu können.

Wir kennen nämlich Fälle im Altindischen, in denen der Langdiphthong *ai*, *au*, der durch *Vṛddhi* von *ĭ/e* oder *ŭ/o* entstehen mußte, um seine zweite Komponente gekürzt wurde und als *ā* erscheint. Die Ableitung des Flußnamens *Devikā* lautet *dāvika-* „von der Devikā stammend"; das kann nur aus **daivika-* gekürzt sein, da auch keine idg. Vorstufen von *Devikā* möglich sind, die anders als durch *-ai-* vṛddhiert sein könnten[1]. Zu *kośa-* „Cocon" gibt es regelrecht *kauśika-* „seiden", aber auch (Divyāv.) *kāśika-*[2]. *Vāyatá-* ist wahrscheinlich Patronymikon zu *Viyánt-* und stammt dann aus **Vaiyatá-*, wie schon Wackernagel, KZ 41, 316 Anm. 1 eingestehen muß („weiterer Fall von *ā* als Vṛddhi eines *i*-Lautes . . . freilich ein solcher, wo dieser sicher auf ig. *i* beruht"; vgl. auch Debrunner, S. 122, § 36 b γ). Dazu kommt noch Unsicheres, wie *dātyauhá-* : *dityavāh-* (Wackernagel, a. a. O., S. 316), *dvāpára- dvāpará-* zu *dvipari* (für **dvai-*, Pisani, RSO 20, 161 f.). Eine gelegentliche Kürzung von durch Vṛddhi entstandenem *ai au* zu *ā* muß in den obigen Beispielen anerkannt werden.

Gibt es diese Kürzung aber, dann sehe ich keinen Grund, warum *śāṁśapá-* nicht aus **śaiṁśapá-* verkürzt sein sollte und als Ableitung eines primären, vielleicht gar nicht indogermanischen *śiṁśápā* gelten dürfte? Und auch *Kāberaká-* kann altes **Kauberaká-* sein (wie später wieder sekundäres *Kaubera-* usw. entstanden ist, Debrunner, S. 123) und von einem *Kúbera-* ausgehen, der nie anders gelautet hat[3]. Dann ist auch

[1]) Die konstruierten Erklärungen von *śiṁśápā* bei H. Petersson, Studien über die idg. Heteroklisie (Lund 1921) 32 f. sind, wie die meisten Wortdeutungen dieses Autors, leider ganz unbrauchbar.

[1]) Auch das fragliche **əi* hätte zur Dehnstufe **āᵉi*!

[2]) Vgl. P. Thieme, Die Heimat der indogermanischen Gemeinsprache (Abh. d. Ak. d. Wiss. Mainz 1953 : 11) 554, der noch ein weiteres Beispiel anschließt: **mauṣa-* „die Mausgraue" (: *mūṣ-*) > *māṣa-* „Bohne". Diese Etymologie ist mir allerdings sehr wenig glaubhaft, wie ich in ZDMG 105 (1955) 183 dargelegt habe.

[3]) *Kúbera-* von Κάβειρος zu trennen, sollte uns nicht mehr schwerfallen. Die Gleichsetzung der beiden Namen wird in letzter Zeit ja auch von sachlichen Kennern des

*dārgha-(sattra)* nicht eine alte Ableitung von **dḷghó-* — die ja **drāgha-* lauten müßte, siehe oben — sondern Kürzung eines erst vom altindischen Lautzustand (*dīrghá-*) abgeleiteten **dairgha-*. Daß schließlich sogar *kālvalīkṛta-* und *Gālava-*, wenn man sie unbedingt von *-kulva-* und *gurú-* herleiten will, **kaulvalí-kṛta-* und **Gaulava-* entstammen könnten, sei nur am Rande vermerkt[1].

Natürlich wird man diese seltene Kürzung von *ai au* zu *ā* — deren Seltenheit aber nicht zu verwundern ist, da das ausgeprägte Empfinden des Indischen für die Vṛddhi-Ableitungen immer wieder die gewohnten Diphthonge analogisch wiederherstellte (*dairgha-* für *dārgha-*, *Kaubera-* für *Kāberaká-*) und sicher oft die gekürzte Form uns ganz verloren ist — nicht als Allheilmittel verwenden dürfen. Aber ich glaube doch, gezeigt zu haben, daß alle genannten Beispiele sich auch anders erklären lassen als durch „Vṛddhi vorindischer Zustände". So gilt auch für die Fälle des § 36c wohl Manu Leumanns Lehrsatz[2]: „Generell ist diese Vṛddhidehnung seit ältester Zeit basiert auf den altindischen, nicht auf den indogermanischen Vokalen".

*

Zu einigen Paragraphen sind noch gelegentliche Ergänzungen zu machen. So existiert (§ 4b β, S. 8) eine jüngere *ta*-Bildung neben ved. *caturyúj-* nicht nur im Awest. (*čaθru-yuẖta-*) ‚sondern auch im Ai: *caturyukta-* „mit Vieren bespannt", Mahābh. 5, 86, 6, vgl. Schmidt, Nachtr. zum pw 178c; ai. *su-saṁ-bhṛt* (§ 12c, S. 45) „richtiges Zusammenfassen" hat eine formell noch engere awest. Parallele in *huš.ham.bərət* „etwas leicht erwerbend" (hier ist *-bərət* allerdings Nomen agentis wie in ai. *rāṣṭra-bhṛt* „Herrschaft bringend"). Zum Typus *aśvatará-* (§ 451g, S. 603) gehört auch khotansak. *khaḍara-* „Maultier" < **kharatara-* (: ai. *khára-* „Esel"), neup. *kabūtar* „Taube" < **kapauta-tara-* (: ai. *kapóta-*), vgl. Bailey, BSOS 10 (1941) 590, 1019. Als Parallele zu aw. *aša-vazdah-* (§ 553, S. 725), airan. 'Αρτα-ουάσδης wäre RV 10, 86, 10 *vedhā́ ṛtásya* zu nennen (an dieser Stelle ist auch aw. *ved-* in *vad-* zu bessern). Aw. *āsuaspa-*, *āsuaspya-* (§ 669, S. 839) sind auch vedisch: *āśvàśva-*, *āśvàśvya-*; eine Bildung wie aw. *karšivant-* (§ 721, S. 904) hat auch das Altindische: *kṛṣīvant-* „Ackerbauer"; das Wort ist allerdings vereinzelt und spät (Schmidt, Nachtr. zum pw 154b) und darum vielleicht ohne geschichtlichen Zusammenhang mit der awestischen Form.

Mitunter sind auch Korrekturen anzubringen: *vāsaḥpalpuḷi* bedeutet S. 200 „Kleidermacherin", S. 408 aber (wohl richtiger) „Kleider*wäscherin*"; *hāṭaka-* „Gold" (S. 212) hat *-ṭ-*, nicht *-t-* (Druckfehler), außerdem ist seine oft behauptete Zusammengehörigkeit mit *híraṇya-* zu bezweifeln: da so viele indische Produkte von Volks- und Stammesnamen abgeleitet sind, mag auch das Wort für „Gold" besser zum Volksnamen der *Hāṭakāḥ* gehören[1]. Buddh. *tāyin-* (S. 342) kommt nicht aus **trā-yin-*, sondern, wie Lüders-Waldschmidt, Beobachtungen über die Sprache des buddhistischen Urkanons (Abh. Ak. Berlin 1952: 10, Berlin 1954) 92ff. gezeigt haben, aus mi. *tādi* = ai. *tādṛś-*. Ai. *mahilā́* (S. 363) und *kālī*, *kāla-* (S. 391, 491) haben altes *-ḷ-*, nicht *-l-*, und können daher nicht unmittelbar zu got. *mawilo* bzw. lat. *cālīgo* usw. gehören[2]; desgleichen ist Zusammenhang von ai. *pan-* und aw. *span-* (S. 451, 567) aus lautlichen Gründen (aw. *spənta-* = kho. tansak. *śśandā-* < **śv-*, nicht **sp-*!) wohl unmöglich, vgl. Bailey, BSOS 7, 288f.; JRAS 1951, 194. — S. 536: *godhāvīṇākā* enthält wohl nicht ein *godhā-* „Saite", sondern *godhā-* „Godhā-Eidechse"; mit der Haut dieses Reptils war der Schallkörper der *godhāvīṇākā* überzogen; *godhā* „(vielleicht:) ein Saiteninstrument" ist wohl nur Kurzform dieser Bezeichnung: Lüders, ZDMG 96 (1942) 39ff.

Das *ti*-Nomen *tvaṣṭi-* „Zimmermannsarbeit" (S. 624) soll „aus einem im Ai. verlorenen Verbum . . ." stammen und mit aw. *θwarəšti-* „das Bilden, Schaffen" zusammengehören. Ich weiß nicht, ob dieser Fall so klar liegt: *tvaṣṭi-* ist doch nur ἅπ. λεγ. in Manu X 48 und hat als var. lect. *taṣṭi-*, die normale Bildung zu *takṣ-*. Obgleich G. Liebert, Das Nominalsuffix *-ti-* im Altindischen (1949) 14 diese letztere Form als berechtigt anzusehen scheint, ist das diffizilere *tvaṣṭi-* wahrscheinlich ursprünglicher. Aber sollte dieses dem aw. Wort als alte Bildung entsprechen? Da wäre doch **tvarṣṭi-* oder **tvṛṣṭi-* zu erwarten, und eine Dissimilation des *-r-* wie in *Tváṣṭar-* aus **Tvárṣṭar-* (anders K. Ammer, Die Sprache 1 [1949] 73ff.) hätte hier kein Motiv. Sollte nicht das einmalige *tvaṣṭi-* erst von *Tváṣṭar-* ausgegangen sein, neben denen man dann auch *táṣṭar-*: var. lect. *taṣṭi-* als Paar gefühlt hat (vgl. noch DLZ 73 [1952] 330 Anm. 3)? Jedenfalls liegt hier ein Problem vor. — Lautlich unvereinbar sind m. W. *uṣṭár- úṣṭar-* „Stier" (S. 672) und *ukṣ-* „besprengen" (= aw. *uhš-*!). — Aw. *kaurva-* (S. 870) bedeutete nach Bailey, BSOS 6, 598f., JRAS 1939, 117 „kurz, verstümmelt" und nicht „kahl" (ai. *-kulva-*); es gehört dann wohl zu ai. *kharvá-*, mit einem lautlichen Verhältnis wie ai. *khan-* „graben": aw. ap. *kan-* (s. Burrow, Sarūpa-Bhāratī [Hoshiarpur 1954] 5). Kuipers Deutung von *kalaha-* (S. 931) ist von ihrem Urheber inzwischen aufgegeben worden, vgl. Proto-Munda Words in Sanskrit (1948) 17.

Auch einige positive Nachträge, vornehmlich aus neuerer Literatur, seien hier angeschlossen: Zu *svadhā́* (S. 20) vgl. auch E. Fraenkel, Lexis 3 (1952) 66; zu *srájJ.* Gonda, AO 15 (1937) 320ff.; *énas-* „Wucht" in *ádbhutainas-* (S. 221) stützt die in DLZ 75 (1954) 518 gegebene etymologische Erklärung des Namens *Indra-*. Zu *bṛsí* (< iran. **bṛzī*; S. 386) s. jetzt noch T. Burrow, Siddha-Bhāratī (Hoshiarpur 1950) I 110; *váśī* „Axt" (S. 406) steht (wie *nárī* neben *nár[a]-*) neben iran. **vas(a)-* in osset. *uäs* „axe for cutting wood": Bailey, TPS 1952, 55; ein aw. Reflex von *váśī* findet sich nach Wüst, ARW 36 (1940) 252ff. in aw. *vāsī*, Yasna 42, 4. Zu *śvātrá-* (S. 704) ist jetzt noch der schöne Fund G. Morgenstiernes (Sarūpa-Bhāratī [1954] 30ff.) anzuführen, der die Formen dreier heutiger Hindukuschsprachen für „Rhabarber" auf **śvātara-* zurückführt, während ved. *śvātrá-* Epithet des Soma ist, der nach A. Stein, BSOS 6, 501ff. ursprünglich wohl aus Rhabarber erzeugt wurde.

Ein Problem zum Abschluß: S. 159 wird *varaṇḍa-* in der Bedeutung „Veranda" aufgeführt; ein Wort dieser

---

Kabiren-Komplexes, die von indologischen Erwägungen unbeeinflußt sind, bezweifelt: vgl. die IF 61 (1954) 293 Anm. 5 mitgeteilten Urteile. Wohin *Kúbera-* etymologisch gehört, ist, wie zumeist bei Götternamen, nicht völlig sicher; mein kleiner Aufsatz in BzN 2 (1951) 178ff. hat seinen Lösungsversuch mit zu großer Zuversicht dargestellt. Doch wird man immerhin als Möglichkeit anerkennen, daß *Kúbera-* mit dem Namen seines Sohnes *Nala-kūbara-* etymologisch zusammengehört und mit diesem zu *kūbara-* „bucklig" und einer nichtarischen Sippe für „bucklig, zwerghaft" zu stellen ist; vgl. auch mein etym. Wb. s. v. *Kúberaḥ*.

[1]) Ebenso kann auch *śrāyasá-* aus **śraiyasá-* (vgl. *Vāyatá-* aus **Vaiyatá-*) erklärt und von der im Altind. gegebenen Form, *śréyas-*, abgeleitet werden.

[2]) IF 61 (1954) 6.

[1]) So schon PW; zuletzt in diesem Sinne J. B. Joshi, Annals of the Bhandarkar Orient. Res. Institute 33 (1952) 55ff.

[2]) *mahilā́*, asok. girnar *mahiḍā-* wohl vielmehr (über vorkonsonantisches **mahiḍ-*) aus **mahiṣ-* (Debr. S. 891), worüber zuletzt Bailey, BSOAS 14 (1952) 433f.

Bedeutung wäre für ein europäisches Lehnwortproblem wichtig, wird doch der Ursprung des Kulturwortes *Veranda* im Indischen gesucht, ohne daß hier eine (sehr wichtige!) Einzeluntersuchung vom Typ des schönen Buches „Ginger, A Loan-Word Study" von A. S. C. Ross (1952) bereits Klarheit geschaffen hätte. Doch ist *varaṇḍa-* „Veranda" wohl, soweit ich mit meinen wenigen Hilfsmitteln feststellen kann, sehr fraglich: diese Bedeutung erscheint nur im PW, nicht mehr im pw; im großen Petersburger Wb. ist aber die Übersetzung „Veranda" wahrscheinlich der irrigen Deutung von *antarāvedi-* zu danken, das aber nach Schmidt, Nachtr. zum pw 41c eher „Scheidewand" oder ähnliches bedeutete; vgl. *varaṇḍaka-* „Wall, der zwei kämpfende Elefanten voneinander trennt"[1].

*

Es ist leider Rezensentenpflicht, im Interesse kommender Auflagen und der Anlage von Handexemplaren alles Fehlerhafte und noch nicht Vollkommene eines Buches gewissenhaft mitzuteilen. Gerade hier aber möge ein falscher Eindruck daraus um keinen Preis erwachsen: wollte man alles darlegen, was positiv aus dieser weitgespannten Sammlung und Überschau gelernt und gewonnen werden kann, so könnte mit dieser Aufzählung ein neues Buch gefüllt werden. An Stelle solcher Aufzählung kann hier nur ein kurzer Dank stehen: an den Bearbeiter des Werkes und an den verstorbenen Begründer der Sammlungen, an Louis Renou, Richard Hauschild und Paul Thieme, die bei der Korrektur mithalfen, und an alle, die das Erscheinen des Buches ermöglichten und sorgsam durchführten. Und wie meist, ist dieser Dank mit einer neuen Bitte, einer neuen Bürde für den Bearbeiter verknüpft: uns bald den fehlenden 4. Band zu schenken, bald aber auch die Neuauflage des 1. Bandes, der in vielem überholt ist — nicht zuletzt durch den Fortschritt in der Aufhellung altindischer Sprachgeschichte, der in den seither erschienenen Bänden, besonders in jenem letzten, umfang- und inhaltsreichsten, beschlossen liegt.

---

## Besprechungen

### *Allgemeines*

**[Wallin-Gedenkschrift:] In memoriam saecularem Georg August Wallin 1811—1852.** Helsinki: Societas Orientalis Fennica 1952. 130 S. m. Titelb. gr. 8° = Studia Orientalia. Redigenda curavit P. Aalto. Vol. XVII. $ 1.80. — Bespr. von E. Littmann, Tübingen.

I. Holma, H.: Georg August Wallin 1811 bis 1852. S. 13—16: A. Wallin Bibliographie. Compiled by Karl-Erik Henriksson. Der Name Wallin hat in der Geschichte der Arabistik und der Erforschung des Vorderen Orients einen sehr guten Klang. Es war ein würdiger Akt der Pietät, daß die Finnische Orientalische Gesellschaft die hier zu besprechende Schrift zu seinem Gedenken herausgab im hundertsten Jahre nach seinem Tode. Exz. Holma, der durch seine Veröffentlichungen als bedeutender Orientalist bekannt ist, gibt in seinem Beitrag eine sehr sympathische und anschauliche Schilderung von Wallins Leben, Charakter und Reisen, dazu eine Photographie, auf der Wallin in arabischer Tracht abgebildet ist. Wallin hatte die Gabe, fremde Sprachen mit großer Leichtigkeit zu erlernen, zu sprechen und zu schreiben. Schon ehe er Finnland verließ, beherrschte er Lateinisch, Deutsch, Russisch, Englisch und zum Teil Arabisch, das er von einem tatarischen Mullah in Sveaborg gelernt hatte. In St. Petersburg war sein arabischer Lehrer der Ägypter Ṭanṭāwī, einer der ersten wissenschaftlichen Bearbeiter des Neuarabischen. So konnte Wallin seine Doktorarbeit schreiben „De praecipua inter hodiernam Arabum linguam et antiquam differentia". Die Forschungsreisen, die er nach seinem Studium unternahm, führten ihn nach Ägypten, Palästina, Syrien und Arabien. Auf ihnen hat er viel zur geographischen Kenntnis dieser Länder und zur Kenntnis ihrer Bewohner und deren Sprache beigetragen. Er zeichnete neuarabische Texte und Volkslieder auf und kommentierte sie. Bemerkenswert sind seine phonetischen Untersuchungen und Beschreibungen der arabischen Laute. Er war wohl der erste, der die Aussprache von ظ als emphatischem ض erkannte, worauf ich schon 1902 in meiner Neuarabischen Volkspoesie, S. 5, hingewiesen habe. Seine Reisen waren mit vielen Mühsalen und Anstrengungen und auch mit Krankheiten verbunden; die waren die Ursache seines frühen Todes. Von seinen Aufzeichnungen konnte er nur wenige selbst herausgeben; eine ganze Anzahl seiner nachgelassenen Manuskripte, die von anderen herausgegeben wurden, sind in der Bibliographie von Henriksson aufgezählt; den Schluß dieser Bibliographie bilden „Books and Articles on G. A. Wallin" in finnischer, schwedischer und englischer Sprache. Dem großen Pionier finnischer Wissenschaft und finnischen Forscherdranges ist hier ein schönes Denkmal gesetzt.

II. Salonen, Armas: Alte Substrat- und Kulturwörter im Arabischen. Es handelt sich hier um Pflanzennamen, pflanzliche Produkte, Metallnamen, Werkzeuge, Professionsnamen, die im Arabischen vorkommen und für die von dem Verf. in verständiger und kritischer Weise Substratformen in anderen Sprachen gesucht werden. Die einzelnen Wörter können hier nicht besprochen werden. Es sei nur darauf hingewiesen, daß auf S. 1/2 für *ward* mit Recht der indogermanische Ursprung betont wird, gegen Mayrhofer, der das Wort aus dem Semitischen herleiten will, und daß bei *ʿalaṭa* (S. 4) auch *ʿalaṭ* (äthiop. *ʿalas*) „Emmer" in Betracht kommt. Wenn es S. 3 heißt: „Die Bereitung

[1]) Einige Druckfehler: S. 83 (zu *káṇva-*) lies (Karl) Hoffmann statt Hofmann; 92 *dṛḷhā́* für *dṛḷhā́*; 122 *vaiyāghrapadya-* für *vaiyāgra-*; 242 Otten für Osten; 397 aw. *dāhīnąm* für *dāhīnām*; 418 aksl. *sǫšti*, nicht *-ī*; 428 *kumbhíkā*, nicht *kumbhíka-*; 678 präkr. *pannattāro*, nicht *-t-*; 756 neupers. *dām* für *dâm*; 813 „lat." (*Marcius*, § 652 b ε) für „at.". — S. 92 und 758 werden Nachträge angekündigt, aber nicht gebracht; die Seitenzahl des S. 528 zitierten Charpentier-Aufsatzes (m. W. 161ff.) fehlt.

von Bier und Wein haben sie (d. h. die Semiten) erst nach ihrer Auswanderung aus Afrika über Arabien nach Mesopotamien und den Mittelmeerländern von ihren neuen Nachbarn gelernt", so darf nicht vergessen werden, daß die Frage nach der Heimat der Semiten ein umstrittenes Problem ist. Und auf derselben Seite wird angenommen, daß Moḥammed bei seinem Weinverbot u. a. auch nationalökonomische Motive hatte. Das mag in gewisser Weise richtig sein; aber vielleicht wirkten religionsgeschichtliche und soziale Motive stärker; man denke nur an die Rechabiten im A. T. und an den Gott Šaiʿ al-Qaum (im Safaïtischen *šʿ hqm*), der in Syrien und Nordwestarabien verehrt wurde, und der in einer palmyrenischen Inschrift genannt wird „der gute und belohnende Gott, der keinen Wein trinkt".

III. Saarisalo, Aapeli: Arabic Tradition and Topographical Research. Ruins, Tombs and Saints. In einer Einleitung gibt der Verf. eine Übersicht über den Glauben der Araber an Dämonen und Heilige, wobei er auch Erlebnisse von Wallin anführt; dort hätte auf die berühmte Abhandlung von Goldziher, „Die Heiligenverehrung im Islam" (Muhammedanische Studien II), verwiesen werden können. Für die heiligen Bäume war mir immer ein eigenes Erlebnis charakteristisch. Im Jahre 1900 kam ich an einem einzelstehenden großen Baum im Ǧebel Rîḥā vorbei und fragte einen der Einheimischen nach dem Namen. Der fragte einen anderen mit den Worten *šū 'ism il-welī 'illī fī has-sağara?* „Wie heißt der *welī*, der in diesem Baum ist?" — In zwei Abschnitten behandelt der Verf. „Religion and Palestinian Toponymy" und „Classification of Arabic topographical names". Im ersten Abschnitt führt er eine Reihe von Ortsnamen aus Nordpalästina an und untersucht ihre Herkunft im Zusammenhang mit Heiligennamen. Er sagt (S. 10): „In commemoration of Wallins dedication to the area around the Sea of Galilee we shall, in what follows, concentrate on problems connected with this region". — Auf S. 21 ist davon die Rede, daß einige „place names were preserved by virtue of the idea contained in them", und als eines der Beispiele wird angeführt „*ḫebrōn*, now *el-ḫalīl* (both signify ‚alliance', ‚friendship')"; aber *el-ḫalīl* „der Freund" ist hier Abraham, der Freund Gottes, und der Ort ist nach ihm benannt.

IV. Schmidt, Gustav (†): Über Aufgaben und Methoden der Kaukasologie. Dieser Beitrag des im Jahre 1945 verstorbenen Verfassers ist von Pentti Aalto sorgfältig herausgegeben. Er enthält eine Klassifikation der 30 kaukasischen Sprachen, die in drei Gruppen zusammengefaßt werden, und geht auf die bisherigen Theorien über die Zusammenhänge mit anderen Sprachen, besonders auf die Theorien von Erckert und Marr näher ein; die letzteren werden als eine bedauernswerte Verirrung betrachtet. S. 7 heißt es: „Zusammenfassend darf man sagen, daß die Einheit des kaukasischen Sprachstammes ebenso wenig bewiesen ist wie die des Finnisch-ugrisch-Uralaltaischen"; dabei wird besonders auf die guten Gedanken bei Schiefner und Trubetzkoj verwiesen. Das komplizierte Verhältnis der Lehnwörter in den einzelnen Sprachen wird hervorgehoben, und vom Armenischen wird gesagt (S. 9): „Der größere Teil des armenischen Wortschatzes gestattet keine Anknüpfung an den indoeuropäischen"; dazu vergleiche man Hübschmann, *Armenische Grammatik*, S. 399ff. „Echtarmenische Wörter", worauf Dr. A. Schall mich aufmerksam machte. Zum Schlusse folgt eine Bibliographie der Aufsätze und Besprechungen von G. Schmidt; darunter sind zwei postume Aufsätze, die Pentti Aalto herausgegeben hat.

V. Ramstedt, G. J. (†): Marginal Notes on Pashto Etymology. Compiled, revised and edited by Pentti Aalto. Der Verf. wurde zu seiner Sammlung veranlaßt durch sein Studium der Sprache der „Moghols, who are the Mongol tribe living in Afghanistan. Their ancestors came to that country in the beginning of the 13th century, whereafter their dialect has lived completely separated from the other Mongolian dialects". Eine beträchtliche Anzahl von mongolischen, mogholischen, afghanischen, iranischen, türkischen Wörtern, die in mehr oder minder direktem etymologischen Zusammenhang stehen, ist hier zusammengestellt. Die Fragen sind oft sehr schwierig, wie der Verf. selbst zugibt. Ich kann mir über das meiste kein Urteil erlauben. Bei einigen Wörtern kann man wohl auch an andere Zusammenhänge denken; so bei *gham* „anxiety, sorrow, grief" an das arab.-pers.-türk. *ġamm*; bei *juba* „a frock, shirt" an das arab.-türk. *ğubba*; bei *naqd* „cash, ready money" an das arab.-pers.-türk. *naqd*; bei *qaul* „word, saying, contract, promise; agreement, consent" an das arab.-pers.-türk. *qaul*.

VI. Räsänen, Martti: Beiträge zu den türkischen Runeninschriften. 1. Fragment eines chinesischen Spiegels aus Weißmetall im Museum Minussinsk; 2. Schrift auf einer Wasserflasche, die im Museum Novotšerkask aufbewahrt wird; 3. Inschrift auf einer chinesischen Münze im Museum Minussinsk. Für diese Inschriften werden neue und, wie es scheint, sehr scharfsinnige Deutungen gegeben.

VII. Aalto, Pentti: Altaistica. 1. The Mannerheim Fragment of Mongolian Script; 2. The Suffixes *-lar*, *-nar*, *-lār*. Die behandelten Probleme werden mit einer umfassenden Kenntnis des einschlägigen Materials aus den verschiedensten Sprachen untersucht. Für den Turkologen sind die Ausführungen über das Suffix *-lar* besonders interessant; es scheint ursprünglich ein Substantiv mit Kollektivbedeutung und vielleicht sogar ein chinesisches Lehnwort (S. 15) zu sein.

VIII. Jyrkänkallio, P.: Zur Etymologie von russ. *tolmač* „Dolmetscher" und seiner türkischen Quelle. Unser Wort „Dolmetscher"

stammt bekanntlich aus dem Slavischen; zu den Slaven ist es von den Türken gekommen. Aber „allem Anschein nach ist das ganze Wort eine Entlehnung und enthält keine türkischen Bestandteile", so sagt der Verf. auf S. 10, der das Wort dann in frühere Sprachen zurückverfolgt. Auf S. 11 heißt es: „Jedenfalls führen die Spuren des Wortes ‚Dolmetscher', *tolmač*, weit in die Vergangenheit zurück, um zuletzt gänzlich zu verschwinden — genau wie diejenigen des Wortes *taržumān*".

IX. Neuvonen, Eero K.: La negacion قط en el cancionero de Ibn Quzmān. Der Verf. untersucht gründlich das Vorkommen und den Gebrauch des Wortes *qaṭ(ṭu)* im Diwan des Ibn Quzmān nach den Ausgaben von de Gunzburg und von Nykl. Er gibt zunächst die Formen, in denen das Wort vorkommt: *qaṭ*, *qaṭa*, *qaṭṭ*, *qaṭṭa*, *qaṭṭu* mit den Belegstellen. Dann untersucht er den Gebrauch in Verbalsätzen und Nominalsätzen sowie die Stellung des Wortes im Satze. Er geht auch auf das „Problema etimológico" ein und führt die Bedeutungen von *qaṭṭu* und *qiṭṭu* nach den Wörterbüchern an; wenn dabei „las partes naturales de la mujer" genannt werden, so hat das in diesem Sinne gebrauchte Wort nichts mit der Partikel *qaṭ(ṭu)* zu tun, sondern bedeutet ursprünglich „Katze" und hat dieselbe übertragene Bedeutung erhalten wie das französische Wort *chat*. Daß *qaṭ(ṭu)* mit dem Verbum *qaṭṭa* „abschneiden" und den daraus abgeleiteten Bedeutungen zusammenhängt, ist durchaus wahrscheinlich. Es bedeutet für gewöhnlich „niemals"; der Verf. stellt aber zugleich fest, daß es bei Ibn Quzmān zuweilen in Affirmativsätzen vorkommt und dann „immer" bedeuten kann, und führt Vergleiche für diese gegensätzliche Bedeutung aus anderen Sprachen an. Sein Aufsatz ist ein interessanter Beitrag zur arabischen Syntax und Semasiologie, der auf mühsamen Einzeluntersuchungen beruht.

Wie aus dem Gesagten hervorgeht, haben die verdienstvollen finnischen Orientalisten einen reich besetzten Tisch dargeboten, dessen Mannigfaltigkeit von einem einzelnen Rezensenten nicht überall sachgemäß beurteilt werden kann; aber diese Mannigfaltigkeit ist in allen Fällen lehrreich und anregend und wird mit Dank an die Verfasser entgegengenommen.

---

**[Pedersen:] Studia Orientalia** Ioanni Pedersen Septuagenario A. D. VII ID Nov. Anno MCMLIII a Collegis Discipulis Amicis dicata. Kopenhagen: Munksgaard 1953. XX, 390 S. gr. 8°. D.Kr. 40.— Bespr. von W. Björkman, Ankara.

Die vorzüglich ausgestattete Festschrift zum 70. Geburtstag Johannes Pedersens umfaßt entsprechend dem reichen Lebenswerk des Gefeierten so weite Gebiete der Orientforschung, daß wohl kaum jemand für eine Beurteilung aller 37 Beiträge (davon 20 von Dänen, aber nicht auf dänisch) in gleicher Weise zuständig sein kann. Ich gebe daher eine Liste der Beiträge mit Bemerkungen zu den meinem Fachgebiet näherliegenden Arbeiten.

1—11 Albrecht Alt: Hohe Beamte in Ugarit. — 12—20 A. J. Arberry: Al-Qushairī as traditionist (vorläufige Untersuchung über die in der Risāla genannten 14 Lehrer des Q. mit einer Tabelle von 6 Überliefererketten, die alle auf den Propheten zurückgehen. A. hebt mit Recht hervor, daß Q. bei seiner Arbeit auch weniger gut begründete Überlieferungen aufnahm, die sich bei näherer Prüfung als im 8. Jahrhundert entstanden herausstellen dürften). — 21—40 K. Barr: Avest. drəgu-, driγu-. — 41—47 Aage Bentzen (†): Remarks on the canonisation of the Song of Salomon. — 48—58 Marie Louise Buhl: Three Egyptian anthropoid stone sarcophagi. — 59—70 Ejnar Dyggve: Recherches sur le palais impérial de Thessalonique. — 71—75 R. Edelmann: On the Arabic versions of the Pentateuch. — 76—84 Otto Eißfeldt: Gott und das Meer in der Bibel. — 85—96 Ivan Engnell: „Planted by the streams of water". Some remarks on the problem of the interpretation of the psalms as illustrated by a detail in ps. I. — 97—104 W. Erichsen: Zwei demotische Briefe. — 105—114 H. A. R. Gibb: The social significance of the Shuʿūbīya (Persischer Einfluß begann nicht erst unter den Abbasiden, sondern schon unter den Omayyaden, vermutlich besonders durch ihre Sekretäre Sālim und ʿAbdalḥamīd, über die wir allerdings nicht genügend Bescheid wissen, um die Entwicklung im einzelnen belegen zu können. Unter den Abbasiden gab es dann zwei ganz getrennte Gruppen, die der Grammatiker und die der Sekretäre. Während die ersteren die altarabische Beduinensprache zu erforschen suchten, fanden die letzteren ihre Vorbilder besonders in Persien, ohne jedoch selbst eine persische nationalistische Bewegung zu bilden. Eine älteste šuʿūbitische Bewegung waren vielmehr die Ḫāriǧiten. Die rechte Antwort an die Sekretäre fand dann al-Ǧāḥiẓ, der damit eine eigentlich arabische Literatur auf Grund arabischer Bildung begründete, und Ibn Qutaiba gab den Sekretären das nötige rein arabische Rüstzeug, nahm aber zur Versöhnung und zum Ausgleich auch sasanidisches Bildungsgut hinzu. Diese Gedanken sind einleuchtend, ob aber hiermit schon das letzte Wort dazu gesprochen ist?) — 115—123 Albrecht Goetze: Ugaritic negations. — 124—129 Kaare Grønbech: The Turkish system of kinship (Ein vorläufiger Beitrag zu der schwierigen Frage der türkischen Verwandtschaftsbezeichnungen. Auffällig ist, daß anscheinend die Generation nicht horizontal, sondern vertikal gerechnet ist, daß sie also z. B. von den zwischen dem Vater und dem Sohn geborenen männlichen und weiblichen Verwandten gebildet wird. Eine eingehende Untersuchung würde sich bestimmt lohnen). — 130—140 E. Hammershaimb: Ezekiel's view of the monarchy. — 141—151 Richard Hartmann: Der Sufyānī (Die Erwartung eines Sufyānī genannten Erlösers ist älter als der Sturz des Omayyadenreiches und ziemlich sicher

schon in der Zeit der innerdynastischen Kämpfe um 685 entstanden. Der komplizierte Entwicklungsgang der Vorstellung vom Sufyānī wird eingehend behandelt und dabei auch auf die schon von Goldziher erwähnte sehr merkwürdige omayyadische Imāmīya und die wohl nach Yazīd I. benannte Yazīdīya neues Licht geworfen). — 152—162 Harald Ingholt: The surname of Judas Iscariot. — 163—171 Erik Iversen: Wounds in the head in Egyptian and Hippocratic medicine. — 172—187 Thorkild Jacobsen: On the textile industry at Ur under Ibbī-Sîn. — 188—192 Paul Kahle: The Abisha' scroll of the Samaritans. — 193—199 Enno Littmann: Arabische Hypokoristika (Über Deminutiva und Kosenamen besonders in Nordafrika, die zum Teil von der Schriftsprache erheblich abweichen. Auch so berühmte Namen wie Ḫaldūn, Ḥamdīs, 'Allūba gehören dazu). — 200—204 Erik Lundsgaard: The Egyptian calendar. — 205—218 J. Lœssøe: Literacy and oral tradition in ancient Mesopotamia. — 219—235 F. Løkkegaard: A plea for El, the bull, and other Ugaritic miscellanies. — 236—249 L. Massignon: La vie et les œuvres de Rûzbehân Baqlî (Der bisher besonders von Ivanow behandelte R. B., ekstatischer Mystiker und Ordensstifter 1128—1209, wird hier näher untersucht, sein Leben und seine Lehre, seine Werke und ihre Quellen — letztere Frage ist besonders schwierig. Auch sein Verhältnis zu Ḥallāǧ kommt zur Sprache). — 250—262 Sigmund Mowinckel: Metrischer Aufbau und Textkritik, an Ps. 8 illustriert. — 263—274 Eduard Nielsen: Ass and ox in the Old Testament. — 275—294 Svend Aage Pallis: The history of Babylon 538—93 b. C. — 295—302 P. J. Riis: Saracenic blazons on glass from Ḥamā (Bei den dänischen Ausgrabungen in Ḥamā wurden einzelne Scherben mit Wappen mamlukischer Emire gefunden, die an Hand von Mayers Saracenic Heraldry näher bestimmt und eingeordnet werden). — 303—315 H. H. Rowley: Menelaus and the abomination of desolation. — 316—317 C. E. Sander-Hansen: Bemerkungen zu dem juridischen Turiner Papyrus. — 318—326 Joseph Schacht: On Shāfi'ī's life and personality (Über aš-Šāfi'ī's Leben ist trotz der Vorarbeiten von de Goeje, Kern und Heffening nur verhältnismäßig wenig bekannt. S. bringt Ergänzungen dazu auf Grund der Schriften aš-Šāfi'ī's, wobei auch auf seine Arbeitsweise neues Licht fällt). — 327—339 Helmuth Scheel: Über den ersten dänisch-türkischen Vertrag vom Jahre 1756 (Über die Vorgeschichte des Vertrags und seine Stellung im Vertragssystem der Pforte, zugleich ein willkommener Beitrag zur Geschichte der osmanischen Diplomatie. Text und Übersetzung der Präambel, während das sultanische Schreiben selbst in der alten, aber guten französischen Übersetzung des Dragomans Paul Eremian wiedergegeben ist). — 340—351 Franz Taeschner: As-Sulamī's Kitāb al-Futuwwa (as-Sulamī starb 1021, und seine Schrift ist anscheinend die älteste erhaltene dieser Art. T. stellt als Ergänzung zu früheren Arbeiten weitere Einzelheiten als Beitrag zur Futuwwa-Forschung zusammen und gibt Proben in Text und Übersetzung. Eine Herausgabe des ganzen Textes wäre zu wünschen). — 352—363 Poul Tuxen and Else Pauly: The parable of the climbing juggler. — 364—376 Aksel Volten: An Egyptian text in Greek characters. — 377—384 Geo Widengren: Quelques remarques sur l'émasculation rituelle chez les peuples sémitiques (Die Sitte der Entmannung des besiegten und getöteten Feindes ist offenbar rituellen Ursprungs und vor allem in und bei Abessinien anzutreffen. Im islamischen Bereich wird davon besonders nach der Schlacht bei Uḥud berichtet. Im Anschluß an diesen Bericht stellt W. sonstige Nachrichten darüber aus assyrischen Quellen und dem AT zusammen, die insgesamt ein klares Bild von der Verbreitung ergeben). — 385—390 Niels Bohr: Physical science and the study of religions.

---

**Jahrbuch des Museums für Völkerkunde zu Leipzig. Bd. X 1926—51. Bd. XI 1952. Hrsg. von der Direktion. Leipzig: Harrassowitz 1952/53. 87 S., 13 Abb., 5 Pläne, 1 Farbtaf. u. 106 S., 16 Abb., 24 Textzeichn., 1 Titelbild, 4 Ktn. 8°. DM. 6.50 u. 9.50 — Bespr. von S. Behrsing, Berlin.**

Der 10. Band dieses „Jahrbuches" müßte richtiger „Jahrzehntebuch" heißen, denn er umfaßt über 2½ Jahrzehnte (1926—1951). Daher besteht dieser Band auch zum größten Teil (49 von insgesamt 87 Seiten) aus den Rechenschaftsberichten, die Prof. Krause (der nach dem Tode Karl Weules die Leitung des Museums übernahm) und Dr. Hummel, der jetzige Leiter des Museums, verfaßt haben. Die Zerstörung des Museumsgebäudes durch englisch-amerikanische Fliegerbomben im Dezember 1943 schien „das Ende des ... Leipziger Völkermuseums" (S. 16) zu bedeuten. Erst nach dem Zusammenbruch des Hitlerregimes konnte an den Wiederaufbau gegangen werden, der bis zum Jahr 1951 soweit gediehen war, daß das Museum überdacht und fast der ganze Ausstellungskomplex mit Fenstern versehen dastand. Die für 1953 angekündigte Eröffnung des neuen Museums (S. 49) ist ein wichtiges Ereignis in unserem Kulturleben. Der Rezensent kann sich jedoch einiger Befürchtungen nicht erwehren, wenn er grundsätzliche Erwägungen des Museumsleiters wie die folgenden liest: „Die Leipziger Ausstellung zeigte für die weitere Arbeit in den asiatischen Abteilungen unserer Museen in der Art der Aufordnung der genannten Bildwerke die Forderung einer Synthese auf Grund weltanschaulich, religiös-philosophisch bedingter Zusammenhänge, die auf organisches Gefüge als Sinngebung des Wirklichen weisen. Damit wird schließlich die Struktur des schöpferischen Menschen, dessen Werk in einer Ausstellung oder in einem Museum ausgebreitet ist, beleuchtet und darin erst das eigentliche Anliegen der Völkerkunde verwirklicht, die — weit mehr als Wissen zu bereichern — die mannigfaltigen Versuche des Menschen, sein Dasein zu deuten und zu gestalten, in eine Beziehung

gegenseitiger, helfender Befruchtung setzen soll". Wird ein Museum, das auf solchen abstrakten Grundsätzen aufgebaut ist, seinen Besuchern, besonders unserer Jugend, ein klares, von den gesellschaftlichen und ökonomischen Tatsachen ausgehendes Weltbild vermitteln können?

Auf die Rechenschaftsberichte folgen einige Aufsätze bzw. Notizen: Dr. Hummel: „Zur Frage der Aufstellung buddhistischer Bildwerke Zentral- und Ostasiens" und „Eine lamaistische Seidenstickerei im Museum für Völkerkunde zu Leipzig", Dr. Körner: „Eine datierte Jizō-Statue im Leipziger Museum für Völkerkunde", Prof. Erkes: „Der Pfau in Religion und Folklore", Dr. Damm: „Sakrale Holzfiguren von den nordwest-polynesischen Randinseln" und ein Bilderanhang.

Der 11. Band umfaßt das Jahr 1952. Der verhältnismäßig kurze (4½ S.) Tätigkeitsbericht des Museumsleiters Dr. Hummel kann vom fortschreitenden Aufbau des Museums erzählen. Den größten Teil dieses Bandes bilden Aufsätze mit Themen aus Asien (Dr. Hummel: „Vom Wesen der chinesischen Tuschmalerei der Sung-Zeit", Eduard Wagner: „Verzeichnis chinesischer Musikinstrumente", Karl Döhring: „Verzeichnis der in Siam vorkommenden Buddhabilder", Dr. Nölle: „Schamanistische Vorstellungen im Schaktismus", Dr. Alfred Lehmann: „Einige Bemerkungen zu indischen Gaukler-Kunststücken"), Ozeanien (Dr. Damm: „Hacken- und beilartige Geräte mit Schildkrotklinge und ihre Bedeutung im Wirtschaftsleben der Ozeanier" und „Eine ‚Totenfigur' aus dem Gebiet der Jatmül [Sepik, Neu-Guinea]") und Afrika (Dr. Germann: „Verzierter Monolith aus dem Kameruner Grasland" und „Zwei Trommeln aus Dahomey"). Den Abschluß bilden 16 in einem „Bilderanhang" zusammengefaßte Abbildungen.

## *Ägyptologie*

**Blackman,** Aylward M., M. A., D. Litt., F. B. A., Prof., u. **Apted,** Michael R., M.A.: **The Rock Tombs of Meir.** V.: The Tomb-Chapels A, No. 1 (That of Ni-'Ankh-Pepi the Black); A, No. 2 (That of Pepi 'Onkh with the „Good Name" of Ḥeny the Black); A, No. 4 (That of Ḥepi the Black); D, No. 1 (That of Pepi); and E, Nos. 1—4 (Those of Meniu, Nenki, Pepi'onkh and Tjetu). XI, 60 S., 66 Taf. VI.: The Tomb-Chapels of Ukḥḥotpe Son of Iam (A, No. 3), Senbi Son of Ukḥḥotpe Son of Senbi (B, No. 3), and Ukḥḥotpe Son of Ukḥḥotpe and Ḥeny-Ḥery-Ib (C, No. 1). London: Egypt Exploration Society 1953. XI, 60 S., 66 Taf. u. X, 37 S., 35 Taf. 4° = Archaeological Survey of Egypt, 28th and 29th memoir. — Bespr. von H. Kees, Göttingen.

Die Nekropole des mittelägyptischen Meir hat kein besonders glückliches Schicksal gehabt. Ihre Ausgrabungsgeschichte, soweit sie Blackman im 1. Band seiner Publikation (1914) bot, endete bei den seit 1910 zwar unter Aufsicht des Service des Antiquités durchgeführten Grabungen nach Museumsstücken für einen reichen Assiûter Kaufmann, über die Ahmad Bey Kamal in den Annal. du Serv. Bd. 11f. Vorberichte, die kaum mehr als knappe Fundkataloge sind, lieferte. Solche können aber keine genügenden Unterlagen für archaeologische oder geschichtliche Auswertung bieten. Wie gefährdet zudem solche abgelegenen Denkmäler sind, ergibt die beschämende Feststellung, daß zwei beschriftete Felskammergräber der 6. Dynastie (E 3—4) „have both . . . been entirely quarried away since Blackman's last visit to Meir in 1921" (Meir VI S. 60). Um so mehr ist der Entschluß anzuerkennen, die im wesentlichen bereits 1912/13 abgeschlossene und dann 1921 ergänzte (Meir IV) Aufnahme der Hauptgräber nochmals zu vervollständigen trotz aller persönlichen und sachlichen Schwierigkeiten, die sich dabei einstellten. Blackman, selbst unterdessen lange ein Professor emeritus, hat dabei in Mr. Michael Apted-Oxford einen tüchtigen Helfer gefunden.

Die neue Veröffentlichung kommt beiden Hauptperioden der Meirgräber zugute, der Zeit der 6. (Bd. V) und der 12. Dynastie (Bd. VI). Bd. V enthält wesentlich die Beschreibung der Felsgräber des Nianchpepi, gen. Sebekhotep oder Ḥepi „der Schwarze" (A 1), anscheinend des ältesten Gaufürstengrabes am Ort aus der Zeit Phiops' I. (vgl. Meir I S. 285) und des einen Sohnes aus der Zeit Phiops' II., eines jüngeren Bruders des Inhabers des in Meir IV veröffentlichten Felsgrabes eines anderen Pepianch („des Mittleren", D 2). Schon der Vater durfte sich „Vorsteher von Oberägypten" nennen, und diesen Titel behielten beide genannten Söhne bei, wobei allerdings Pepianch d. M. die realistischere und einschränkende Variante „Vorsteher von Oberägypten in den mittleren Gauen" verwendet (Meir IV Taf. 4A), was für die Erkenntnis der Abwertung dieses Titels, der eigentlich den Chef der gesamten oberägyptischen Provinzialverwaltung bezeichnen sollte, aufschlußreich war: s. meine Beiträge zur altägyptischen Provinzialverwaltung I. Gött. Nachr. 1932 S. 97f. Aber mehr noch: Über diese Stufe noch hinausgehend, durfte derselbe Gaufürst mit königlicher Genehmigung sogar den Vezirtitel führen (ebda. S. 91).

Dasselbe finden wir nunmehr bei seinem jüngeren Bruder (Inhaber des Grabes A 2) Pepianch gen. Ḥeni „der Schwarze". Auch er nennt sich sowohl „Vorsteher von Oberägypten" als Vezir (Meir V S. 16/17)! Man könnte das so erklären, daß der jüngere Pepianch den älteren in diesen Würden ablöste, das findet aber eine gewisse Einschränkung in dem ausdrücklich bezeugten hohen Lebensalter des älteren von 100 Jahren (vgl. Urk. I 221). Oder es ist so, daß beide Brüder, mindestens zeitweilig nebeneinander, eine ihrer Bedeutung angemessene Rangstufe vom König verliehen erhielten, wodurch die notorische Entwertung dieser hohen Amtstitel noch unterstrichen wird. Offenbar ließen sich diese mächtigen Grundherren derartige Titel verleihen, um damit als ranggleich der Amtsaufsicht der obersten Reichsbehörden (Vezir-Vorsteher von Oberägypten) enthoben zu sein: ein böses

Zeichen des Verfalls der Zentralgewalt unter Phiops II. Also, was ich vor Jahren für die „Vorsteher vor Oberägypten" folgerte, hat sich nun sogar für die oberste Beamtenstufe des „Vezirs" herausgestellt, s. dazu auch Helck, Untersuch. zu den Beamtentiteln des AR (1954) S. 142. Dementsprechend trägt auch die Aufmachung der Grabbilder im Grab dieses Titularvezirs (A 2) ausgesprochen höfischen Charakter, was z. B. eine Beischrift „Ansehen . . . jede gute Arbeit, die in den Gefilden von Oberägypten und Unterägypten (!) getan wird" (Taf. 30) noch unterstreicht. Von den wichtigen in den memphitischen Mastabas des Typs Mereruka vorhandenen Bildern (frappant z. B. die Ähnlichkeit der Komposition in Taf. 54!) fehlt kaum eins.

Besonderen Wert scheint man auf die Handwerkerdarstellungen gelegt zu haben, und die Anlage und Ausschmückung eines eigenen Serdabraumes (F) mit seinen aufgemalten Statuenreihen (ein *pr-twt* „Statuenhaus" s. Taf. 20 unten) ist höchst originell und zudem für die letzthin mehrfach erörterte Frage nach dem Sinn der Statuenvervielfältigungen aufschlußreich: Zu jeder der abgebildeten Statuen ist einer der zahllosen Titel des Grabherrn zugeschrieben. Man ist geneigt, an unmittelbar in der memphitischen Schule herangebildete Handwerker zu denken, und tatsächlich führt ein bevorzugt herausgestellter Meister, der Maler Irj (Taf. 19, 21), einen kgl. Titel und sogar einen Hofnamen (nach Phiops I.!).

Für das Ritual wichtig sind die, nebenbei technisch ausgezeichneten, Vorzeichnungen (ink-drawings) im Serdabraum von den Zeremonien in der „Balsamierungswerkstatt des Uti" und in dem sog. Reinigungszelt (*ibw*) des ersten Tages, dem Orte der Mundöffnung (Taf. 42/43). Neben den schon bei Lüddeckens in Mitteil. Dt. Inst. Kairo 11 (1943) Taf. 9—12 nach Reisnerschen Photos abgebildeten Szenen aus dem Grab eines *K3r* in Giza (Ostfriedhof. Zeit Phiops' I.) ist das die ausführlichste bisher bekannte Darstellung jener Zeremonien vor der Grablegung, um deren Deutung sich hauptsächlich B. Grdseloff, Das ägyptische Reinigungszelt (Kairo 1941), und anschließend Ét. Drioton, Annal. du Serv. 40 S. 1007f., bemüht haben. — Im Band VI handelt es sich wesentlich um die Aufnahme des Felsgrabes C Nr. 1. Besitzer ist ein Graf Uchhotep, Sohn des Uchhotep, aus der 12. Dynastie. Die Durchführung war hier wegen des trostlosen Zustandes der Malereien auf Stuck wohl die mühevollste Unternehmung. Ihre zufriedenstellende Erledigung ist, allerdings unter wesentlicher Hilfe der Blackmanschen Zeichnungen von 1912, der geschickten Hand des Zeichners Ismail Sādiḳ zu verdanken (die beiden Farbentafeln 20/21 stammen von Mr. Ogivie von 1914).

Der Meirstil der 12. Dynastie erregte beim ersten Bekanntwerden wegen der z. T. erstaunlich frischen und originellen Kompositionsart (Jagdbilder mit Geländewellen) berechtigtes Aufsehen und löste vielerlei Diskussionen über die Stellung der damaligen Provinzialkunst, ihre Abhängigkeit vom Hof und ihre Fortschritte gegenüber der Klassik des hohen AR aus. Bl. glaubt auch für C 1 an einen in der Residenz (Lischt) herangebildeten Künstler (S. 15) und an eine Ansetzung dieses vielleicht jüngsten Felsgrabes der Gaufürstenfamilie in die Zeit Sesostris' III. Es wäre dann neben dem Grab des Thothotep in El Bersche eins der letzten bedeutenden mittelägyptischen Fürstengräber des MR. Thematisch interessant ist das, vielleicht durch den Hathorkult von Kusai bedingte (vgl. Taf. 9/10) Hervortreten der Frauen, ihr chorartiges Massenerscheinen vor dem Grabherrn und seinen Frauen (Taf. 12 S. 25), ferner daß Mädchen in Festtracht das Schlagnetz beim Vogelfang bedienen (Taf. 11) und auch unter den Opferträgern mit Produkten aus dem Delta (*idḥw* oder *t3-mḥj* Taf. 18) deutlich dominieren.

Gerade diese Publikation aber zeigt, wie bitter notwendig die Aufnahmetätigkeit des Archaeol. Survey an den gefährdeten Provinzialdenkmälern war und ist, und wie dankbar wir sein müssen für eine solche aufopfernde Arbeit, die dabei im vorangestellten Text schlicht und sachlich knapp die Bilder beschreibt und die Beischriften übersetzt. An dem Zustandekommen des Abschlusses der Aufnahmetätigkeit in Meir hat auch der jetzige Herausgeber der Reihe R. O. Faulkner kein geringes Verdienst.

---

**Groenewegen-Frankfort, H. A.: Arrest and Movement. An Essay on Space and Time in the representational Art of the Ancient Near East. Chicago: Univ. of Chicago Press 1951. XXIV, 222 S. m. 47 Abb., 94 Taf. Bespr. von G. Roeder, Hildesheim.**

Als ich den Titel dieses Buches zum erstenmal las, war ich auf seinen Inhalt gespannt, weil das Thema in der Richtung meiner Behandlung der freien Kunst der Ägypter liegt, für die ein großes Material seit Jahrzehnten in meinen Mappen ruht. Meine Erwartung ist nicht enttäuscht worden. Das Buch packt mutig und eigenwillig eines der Kernprobleme der ägyptischen Kunstgeschichte an und sucht gerade diejenigen Wege zu gehen, die in den bisherigen Darstellungen aus Absicht oder wegen eines abweichenden Gesichtswinkels wenig aufgesucht worden sind. Von dem Buch sind 127 Seiten Ägypten gewidmet, 36 Seiten Mesopotamien und 31 Seiten Kreta. Ähnlich ist das Verhältnis bei den 94 Tafeln in Photographie und den 47 Zeichnungen im Text. Vorangeht eine Einleitung „The clarification of concepts" (S. 1—11) mit einer Abgrenzung der Begriffe, bei der Mrs. Frankfort von den bisherigen Bezeichnungen der ägyptischen Zeichenart ausgeht: parataktisch (Krahmer), vorstellig (Schäfer), ideoplastisch (Verworn), und ihre Auffassung als „nonfunctional rendering" vorschlägt, womit sie nicht die Beobachtung der Naturformen leugnen, sondern ausdrücken will, daß die Wiedergabe unabhängig von der wirklichen Erscheinung der Gestalt sei (S. 7).

Teil I führt die ägyptische Kunst in zeitlicher Folge vor, von der „pre- and proto-historic time" bis zum „New Kingdom". Zunächst läßt sie aus der Wandmalerei bei Kom el-Ahmar (Hierakonpolis) und den gleichzeitigen Malereien auf Tongefäßen die Reliefs der vordynastischen Könige hervorgehen. Dabei ist ihr Problem die Wiedergabe des drei-dimensionalen Raumes auf der Ebene, Überschneidungen, Hintergrund, Standlinie und das zeitliche Verhältnis der Personen auf der gleichen Bildfläche. In der frühen Rundplastik verfolgt sie das Auftreten der Bewegungen und das Entstehen der charakteristischen Züge der späteren ägyptischen Skulpturen: Würfelform, Frontalität und die geschlossene statische Form. Auch den Aufbau einer ägyptischen Statue nennt sie „unorganisch". Der Pavian des Königs Narmer (Dyn. I, Berlin 22607) ist für sie ein Bild des Königs selbst, wie später der Sphinx und der Greif. Der „müde König" aus Abydos (Elfenbein, Dyn. I, British Museum 37996) ist „ein lebender Organismus, nicht versteinertes Leben".

Bei der Erklärung der Wandbilder des Alten Reichs (S. 28—62) spielt Magie hinein. Die unbewegte Haltung des Grabherrn und seine Beischrift „Sehen (Betrachten)" der dargestellten Vorgänge begründet eine Deutung als tendenzlose Wiedergabe von Ereignissen des täglichen Lebens, die der Grabherr zu seiner Freude ansieht. Andere Deutungen (Besuch des Grabherrn nach seinem Tode, Ersatz für den Verlust eigener Teilnahme, Schilderung persönlicher Erlebnisse) werden abgelehnt. Man dürfe das „Sehen" also auch nicht mit „Besichtigen" übersetzen; der Grabherr spiele vielmehr stets die Rolle eines Verstorbenen, dem es Freude mache, die Ereignisse zu „betrachten". Unter Würdigung des meist vergessenen Riegl (Stilfragen, 1893) betont sie die „non-actuality" dieser Bilder und ihren „anti-functional character". Im Gegensatz hierzu müßten die Bilder in den Totentempeln der Könige des Alten Reichs aus zwei Tendenzen erklärt werden: der Göttlichkeit des Pharao, die sich auch in seinen irdischen Handlungen offenbart, und seinem Unterhalt nach dem Tode. Die Wiedergabe von Raum und Zeit in diesen Bildern gehe weit über die Darstellungskunst der Privatgräber hinaus, besonders in den nur teilweise veröffentlichten Reliefs der „Weltkammer" in dem Sonnenheiligtum des Ni-woser-Rê (Dyn. V). Die Analyse des Alten Reichs endet mit der Übertragung der Typen aus den königlichen in die privaten Gräber, immer mit der Einschränkung, daß der private Grabherr die Ereignisse stets nur „betrachtet", niemals an ihnen teilnimmt. Verfasser gibt Ausnahmen von dieser Tendenz zu, z. B. die Erstürmung einer Festung in Deschâscha und Sakkâra; der Hauptstrom der Entwicklung sei aber durch sie nicht beeinflußt worden.

Die Kunst des Mittleren Reichs (S. 63—77) wird aus den politischen Verhältnissen der Zeit erklärt: Zurückdrängung der pharaonischen Macht durch die Gaugrafen. Die bisherige Monumentalität wird deshalb verlassen zugunsten der realistischen Schilderung von Erlebnissen und Beobachtungen. In deren Stil tritt dann wieder der alte Zug zu monumentaler Formengebung auf, daneben aber gelegentlich neue Versuche zu freier Behandlung von Raum und Zeit. Eine ausführliche Prüfung der Wandbilder in den Privatgräbern von Meir, El-Berscha und Beni Hassan führt zu zahlreichen Feststellungen von Bewegungen, Durchbrechen der Standlinie, Hineinstellen von Figuren in den freien Raum, wenn auch ohne Sinn für Landschaft. Die stilisierende Bändigung bewirkt „eingefrorene und leblose Bewegungen", für die Verfasser z. B. bei der Folge der ringenden Männer eine Wiedergabe der Wirklichkeit leugnet (S. 70).

Das Neue Reich (S. 78—141) bringt wieder die Einführung des Königs in die Bilder der Privatgräber und dadurch Unterdrückung der Bilder aus dem täglichen Leben. Von diesen erscheinen einige neue, die Verfasserin aber für belanglos im Sinne ihrer These hält (S. 80). Schilderung persönlicher Erlebnisse würde die genaue Angabe eines Datums erfordern, das aber nie gegeben wird. Auch die doch wirklich recht lebensvolle Wiedergabe der Gärten soll nur Spielerei eines „sophisticated age of predominant town life" sein (wobei man an das Schäferleben des Rokoko denkt). Erlebnisbilder werden nur für die amtliche Tätigkeit des Grabherrn zugelassen. Im Stil wird die strenge Zeichnung zuweilen durch eigene Erfindungen von Künstlern bereichert, z. B. bei Tänzerinnen, in dem „flying gallop" wilder Tiere, in der Landschaft der Jagdbilder usw. „In these few instances Egyptian artists did transcend the limitations of their scheme without destroying it" (S. 84). Diese „liberties" beschäftigen die Verfasserin besonders in ihrer Bedeutung für die Erfassung von Raum und Zeit.

In die ruhige Entwicklung greift nun „The Amarna Revolution" ein, deren Wesen als ein, wenn auch vorbereiteter Bruch mit der Vergangenheit gedeutet wird; sie bringt der Kunst „a triumph of actuality". Den Bildern wird ein Fehlen der Feierlichkeit zugeschrieben, dagegen Weichheit und Fröhlichkeit. Die frühen Statuen in Karnak gelten als „caricatures". Von den Grabinhabern neigte Huy zur Bewahrung thebanischer Themen, Mahu aber gab persönliche Erlebnisse in einer Form „never equalled in Egyptian art before or after", und zwei schräge Wege in dem Garten des May sind „the nearest approach to true perspective which the Egyptians ever achieved". Dem Streit über Naturalismus oder Expressionismus in der Amarna-Kunst stellt Verfasser seinen Standpunkt entgegen: „The point of interest in this expressive naturalism lies in its space-time character" (S. 96—110). Die Selbständigkeit der Amarna-Künstler wird also hoch eingeschätzt, und dadurch wird die Fortdauer ihres Einflusses in der Zeit der Reaktion begreiflich gemacht (S. 110—112).

Der erste erhaltene Tempel des Neuen Reichs, der Totentempel der Königin Hat schepsut bei Dêr el-Bahri (Theben-West), hat zwar Bilder aus den Ereignissen unter ihrer Regierung (Expedition nach Punt), aber diese werden nicht als ihre Taten gegeben, sondern als eine Ehrung für den Gott (Amon), dem die Gaben dargebracht werden. In den Göttertempeln und in den Totentempeln der Könige der XIX.—XX. Dynastie geht Verfasserin ausführlich den monumentalen Kompositionen der Kampfbilder in ihrer Gesamtwirkung nach; diese beschäftigt sie mehr als die Bewegungsmotive der einzelnen Gestalten. Auch die verkleinerten Strichzeichnungen können nicht viel mehr als das Gesamtbild geben. Aber gelegentlich kommen auch Einzelgestalten zur Analyse, wobei vergrößerte Ausschnitte auf den photographischen Tafeln in dankenswerter Weise helfen. Der geschichtliche Hintergrund wird meist stärker herangezogen als die Gestaltungskraft der Zeichner. [Wir besitzen übrigens ein auf S. 119 oben gehöriges Relief mit einem Kampf (oder Jagd?) von Tut-anch-Amon aus Theben: Prisse *Mon. ég.* (1847) pl. XI, 1]. Ein Vergleich der verschiedenen Bilder von der Schlacht Ramses II. gegen die Chatti (Hittite) bei Kadesch baut sich auf dem Hergang des Kampfes auf. Die Reihe der großen Reliefkompositionen endet mit dem Tempel Ramses III. bei Medinet Habu.

Der 2. Teil „Mesopotamian Art" (S. 145—181), auf dessen Einzelheiten gelegentlich schon bei der Behandlung der ägyptischen Kunst Bezug genommen war, greift vier Punkte aus der Entwicklung heraus, bei denen nun wieder häufig auf die andersartige Darstellung durch die Ägypter zurückverwiesen wird. Das I. Kap. greift in die Frühzeit: „The integration of figure and design", ausgehend von den ältesten Susa-Vasen mit geometrischen Ornamenten bis zu den frühen Steinreliefs. In dem II. Kap. werden die sumerischen Reliefs der ersten Dynastien erfaßt, auch die ältesten Statuen, beide nach „secular and consecratory motifs". Kap. III zeigt an Siegelabdrücken und Reliefs der akkadischen und babylonischen Periode, wie geschichtliche Ereignisse dargestellt werden, bei denen ein göttlicher Auftrag ausgeführt wird. Kap. IV betont das dramatische Element in den weltlichen Bildern der Assyrer.

Der 3. Teil „Cretan Art" (S. 185—216) beginnt mit der Schwierigkeit der Erklärung der völlig eigenartigen und selbständigen Kunst eines Volkes, das uns in seinen literarischen Quellen unzugänglich ist. Der Unterschied der kretischen Darstellungsform gegenüber der ägyptischen und mesopotamischen wird formuliert, der kretische Naturalismus in Bewegung und Farbe geschildert, und das Verhältnis zu den Griechen in stilistischer Hinsicht aufgespürt, immer auf dem Hintergrund des geschichtlichen Ablaufs.

Das Buch ist kein wissenschaftliches Quellenwerk und verzichtet deshalb auf Systematik wie auf Vollständigkeit des Materials, wählt vielmehr absichtlich die geeigneten (und meist die berühmten) Beispiele aus, um die im Titel ausgesprochene künstlerische Tendenz zu belegen, mit der Verfasser von den bisherigen Deutungen abweichen will. Dadurch ist das Buch natürlich einseitig, und es will dies auch sein, um literarisch anzuregen und eigene Auffassungen vorzutragen. Dazu ist es in der sprachlichen Fassung geschrieben, zu der die Amerikaner die englische Sprache umgebildet haben: einerseits mit vorsichtigen Umschreibungen, andererseits mit blendenden Schlagworten. In dieser Art ist auch der Inhalt der Darstellung, die gewiß weite Kreise in Amerika fesseln wird und sich an vielen Stellen in Wege hineinwagt, die von der kritischen Forschung noch nicht beschritten worden sind. Ob die Art, in der diese Wege begangen werden, auch die Richtung zukünftiger fachlicher Untersuchungen andeutet, ist eine andere Frage. Meine Inhaltsangabe erwähnt schon Einzelheiten, die zum Widerspruch herausfordern oder in denen Verfasserin durch ihre Beleuchtung, die zuweilen ähnlich einem Scheinwerfer arbeitet, Tatsachen oder Denkmäler in einer Form beurteilt, die ihrem Wesen nach eine nur teilweise Richtigkeit in sich trägt. Aber seien wir ihr dankbar für den Mut, den sie durch ihr Schwimmen gegen den Strom bewiesen hat. Man kann darin so manches von ihr lernen, auch wenn man nicht bereit ist, den Weg mit ihr bis zum Ende zurückzulegen. Das Ehepaar Fr. hat Ausgrabungen in Ägypten und Mesopotamien hinter sich, ist von Holland über England nach den USA gegangen und verfügt über reiche Erfahrungen und eine ungewöhnliche Kenntnis der Denkmäler. Dazu kommt eine Versenkung in die geistigen Probleme des alten Orients und eine schriftstellerische Begabung, die sich auch in anderen Veröffentlichungen gezeigt hat.

---

**Otto, Eberhard: Die biographischen Inschriften der ägyptischen Spätzeit.** Ihre geistesgeschichtliche und literarische Bedeutung. Leiden: Brill 1954. VII, 199 S. gr. 8° = Probleme der Ägyptologie, hrsg. v. H. Kees, 2. Bd. Bespr. von H. de Meulenaere, Brüssel.

Es ist recht erfreulich festzustellen, daß die langjährige Abneigung der Ägyptologen gegen die privaten Inschriften der Spätzeit immer mehr im Schwinden begriffen ist. Ein neuer Beweis für diese Tatsache kann in dem hier anzuzeigenden Werke gefunden werden, das auf nahezu 200 Seiten ausführlich die geistesgeschichtliche und literarische Bedeutung der sogenannten biographischen Inschriften behandelt.

Das erste Kapitel umfaßt die Einführung in die Quellen. Zunächst findet man einige Betrachtungen über die Art und den Zweck der Arbeit. Dann folgt eine Erklärung der Bezeichnung Spätzeit, die sich für Verfasser von der 22. Dynastie bis in die römische Kaiserzeit erstreckt. Schließlich werden die Texte selbst nach verschiedenen Gesichts-

punkten untersucht. Hier behandelt Verfasser kurz die Chronologie und den Inhalt seiner Quellen, gibt einen Überblick der Kreise, aus denen sie stammen, und sagt zugleich das Wichtigste über die Form, den Ort der Aufzeichnung und die Sprache der von ihm benutzten Inschriften aus.

Das eigentliche Gerippe des Buches bilden sechs Kapitel, die den Hauptthemen der Untersuchung gewidmet sind. Die beiden ersten beschäftigen sich ausschließlich mit religiösen Fragen und Anschauungen über Tod, Jenseits und Unsterblichkeit. Daran reiht sich eine Darlegung über Charakter und Lebensideal des Menschen der Spätzeit. Die nächsten Kapitel bringen eingehende Untersuchungen über die Stellung zur Familie und das gesellschaftliche und soziale Ideal. Das Schlußkapitel endlich skizziert in klarer Weise das Verhältnis des Ägypters zum Königtum.

Auf kleinere Änderungen, Berichtigungen oder Zusätze, die sich bei den umfassenden Kenntnissen des Verfassers und der sorgfältigen Erarbeitung des Inhalts nur vereinzelt vornehmen ließen, wollen wir verzichten. Nur eine grundsätzliche Frage möge herausgehoben werden. Läßt sich aus den hier zusammengetragenen Zeugnissen, welche sich ja über einen Zeitraum von rund tausend Jahren erstrekken, ein einheitliches Bild der Geisteshaltung der Spätzeit gewinnen? Nach Verfasser „liegt die Rechtfertigung für die Zusammenfassung eines so großen Zeitraumes im Stoff selbst begründet. Denn sowohl nach ihrer Form wie nach ihrem Charakter bilden die biographischen Inschriften dieser Zeit eine Einheit (S. 5—6)". Man fühlt sich durch diese Argumentation nicht völlig überzeugt. Es ist kaum zu verkennen, daß die wechselnden politischen Verhältnisse dem Schrifttum, ebenso wie der Kunst, eine innere Umwandlung gebracht haben, die z. B. in der Unterweisungsliteratur (Amenemope, Insinger) stark hervortritt. So ist verständlich, daß man in den Idealbiographien der 26. Dynastie Formeln antrifft, die später nie wieder auftauchen, und daß die Texte der 30. Dynastie und der Ptolemäerzeit Züge aufweisen, die der älteren Zeit völlig fremd sind. Auch die Inschriften der dritten Zwischenzeit nehmen, wie Anthes, Historia Mundi, II, S. 214 in Bezug auf die saïtische Idealbiographie mit Recht hervorhebt, eine besondere Stellung ein. Eine Berücksichtigung all dieser Eigenheiten soll aber selbstverständlich Spezialabhandlungen vorbehalten bleiben.

Was das Quellenmaterial angeht, mit dem Verfasser arbeitet, so hat er, soweit wir sehen, alle wichtigen, bisher veröffentlichten Inschriften verwertet. Er hat sogar mehr benutzt, als sein Quellenverzeichnis angibt, denn hier fehlt z. B. die Statue des Penmerit, eines Taniten aus spätptolemäischer Zeit, die S. 93 zitiert ist. Zu den Denkmälern aus Theben, die weitaus den größten Teil der Belege liefern, kommen die wichtigsten Texte aus Unterägypten, wie das Grab des Petosiris, die naophore Statue des Udjahorresnet, die Stele der Taimhotep (British Museum 147) und andere. Man soll dem Verfasser daraus keinen Vorwurf machen, daß er sich eine gewisse Beschränkung auferlegt hat; eine Durcharbeitung aller Inschriften wäre ein sehr bedeutendes Mehr an Arbeit gewesen und hätte wahrscheinlich die Herausgabe des Werkes erheblich verzögert. Allzuviel Neues würde eine umfassendere Bearbeitung der vorhandenen Quellen den reichen Mitteilungen Otto's wohl nicht hinzufügen. Nur der Vollständigkeit halber möchten wir auf ein paar Texte hinweisen, die, aus welchen Gründen auch, immer unberücksichtigt geblieben sind, obschon sie wertvolle Angaben zur Klärung von Einzelfragen enthalten. Der von Fairman, JEA 20 (1924), S. 1ff. herausgegebenen Statue eines Amonpriesters (Kairo JE 37075) wären wichtige Einzelheiten zu den Beziehungen von Gott und Mensch zu entnehmen. Ebenso liefert ein Fragment einer naophoren Statue im Besitz Driotons, BIE 33 (1952), S. 247ff. beachtenswertes Neue zum Studium der religiösen Anschauungen der Spätzeit. Durch denselben Verfasser ist uns eine spätptolemäische oder frührömische Stele (Kairo JE 85932) bekannt geworden, deren Text eingehende Berücksichtigung verdient hätte (BIE 25 [1953], S. 1ff.). Bedauerlich ist auch, daß die von Montet, Kêmi 8 (1946), S. 29ff. in ungenügender Weise veröffentlichten Statueninschriften spätptolemäischer Zeit nicht umfassender verarbeitet worden sind. An weiteren Texten, welche für die Sammlung in Betracht hätten kommen können, nennen wir: Einige Statuen der Sammlung Golenisheff (Turajeff, Statuen und Statuetten der Sammlung Golenisheff [russisch], Petrograd, 1917); Statue der Sammlung Turajeff (Turajeff, JEA 4 [1917], S. 119ff.; Gunn, JEA 5 [1918], S. 125ff.); Athen 2009 (Mallet, Rec. Trav. 18 [1896], S. 11ff.); Kairo $\frac{1}{24}\left|\frac{6}{6}\right.$ (Daressy, Rec. Trav. 22 [1900], S. 140ff.); Louvre C 112 und C 117 (Pierret, Recueil d'Inscriptions, II, S. 12, 33); München Antiquarium 49 (Spiegelberg, Ägyptische Grabsteine und Denksteine, II, S. 49ff.); Brooklyn 37353 (Cooney, Bull. of Brooklyn Museum 15 [1953], Nr. 2, S. 1ff.); Cleveland 48141 (Ranke, JAOS 73 [1953], S. 193ff.).

Das Verzeichnis der benutzten Inschriften (S. 126—129) enthält einige Ungenauigkeiten. Es sei uns erlaubt, sie hier zwecks späterer Berichtigung anzuführen:

22—23. Die Statuen gehören derselben Person an. Er lebte unter Psammetich II. und hieß Irethorâa, mit schönem Namen Neferibre-nefer.

25. Die meisten datierten Denkmäler des Neshor gehören in die Zeit des Apries.

26. Der Name ist eher Pairkap zu lesen (vgl. Ranke, PN, II, S. 352, zu 101, 15: Statuette aus Kairo, welche derselben Person angehört).

27—27a. Der Schatzbeamte Peftauneith ist uns als Zeitgenosse von Apries und Amasis bekannt.

29. Der General Amasis lebte zur Perserzeit (Posener, Première domination, S. 41ff.).
34. Ikanosch wäre eine bessere Lesung des Namens (Ranke, PN, I, S. 48, 11); die Statue ist auf Psammetich I. datiert.
35. Die Statue ist kaum saïtisch, sie stammt eher aus der frühptolemäischen Zeit.
36. Statt „Nub" ist „Nespernub" zu lesen.
55. Senusher ist unbedingt die richtige Lesung des Namens, vgl. Ranke, PN, II, S. 387, zu 311, 11.
69. „Statue" ist Irrtum für „Stele".
70. Als Lesung des Namens dieses Onurispriesters möchten wir Anhurnacht statt Nedesch vorschlagen.
74. Der Verfasser des Aufsatzes ist nicht Wiedemann, sondern Spiegelberg.

Der letzte Teil (S. 130—199) enthält Übersetzungen der wichtigeren Inschriften. Unter den erstmalig ins Deutsche übertragenen Texten möchten wir besonders eine Anzahl Statuen aus Legrain, Statues et Statuettes (CGC) III, sowie die Stelen Louvre C 232 und Wien I 150 hervorheben. Obzwar die Übersetzungen nach Verfasser nur ein Kompromiß darstellen sollen, sind sie umsichtig und mit der gebotenen Vorsicht angefertigt. Es bedarf keines Wortes, daß man verschiedentlich anderer Meinung sein, auch die Zahl der Fragezeichen hier und da noch vermehren kann. Doch sind uns Stellen, an denen wir die Auffassung des Verfassers über Kleinigkeiten hinaus entscheidend berichtigen könnten, nicht begegnet.

Nur um nicht die uns gesteckten Grenzen zu überschreiten, wollen wir hier die Besprechung des Buches abbrechen. Wir wissen dem Verfasser für seine Schrift vielen Dank. Sie bietet uns zuverlässige Belehrung über ein Gebiet, das sonst denen, die nicht mit den sprachlichen Eigenheiten der Spätzeitinschriften vertraut sind, schwer zugänglich ist. Darüber hinaus läßt es den Fachmann ahnen, welche reizvollen Probleme die biographischen Texte dieser Zeit bieten, und so den Wunsch entstehen, auch die noch zahlreichen, unveröffentlichten Texte möchten bald der Bearbeitung unterzogen werden.

---

**Till, Walter, u. Johannes Leipoldt: Der koptische Text der Kirchenordnung Hippolyts hrsg. u. übers. Berlin: Akademie-Verlag 1954. XXIII, 63 S. gr. 8° = Texte und Untersuch. zur Geschichte der altchristl. Literatur Bd. 58. DM 24.—. — Angezeigt von Maria Cramer, Münster i. W.**

Die Ausgabe von Leipoldt und Till stellt den zweiten Teil eines rechtlichen Sammelwerkes der koptischen Kirche dar, das Canones Ecclesiastici genannt wird, und das von P. de Lagarde in „Aegyptiaca" S. 248, Nr. 31ff., 1883, veröffentlicht wurde. Dieser Teil, Nr. 31ff., gilt als besonders altertümliche Fassung der Kirchenordnung Hippolyts von Rom (vgl. B. Altaner, Patrologie, 1950, S. 40).

Bezüglich der Neuausgabe von 1954 handelt es sich um eine durch Vergleich von saidischen und bohairischen Handschriften verbesserte Edition des Textes von de Lagarde, dem eine deutsche Übersetzung beigefügt ist. Somit kommt den Herausgebern und Übersetzern das große Verdienst zu, dieses für die Liturgiegeschichte so bedeutende und grundlegende Werk allgemein zugänglich gemacht zu haben.

Es existieren drei said. und drei bohair. Hss., von den said. ist keine vollständig erhalten. Die said. Hs. — M — befindet sich im Brit. Museum, Or 1320, Datierung 1006, und Hs. — T —, ebendort, Or 440 (früher im Besitze von H. Tattam), stammt aus dem 19. Jh. Die Hs. — K — liegt in der Bibliothek des kopt. Patriarchen zu Kairo. Sie wurde bereits von U. Bouriant veröffentlicht: Recueil de travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes, V, 1884 und VI, 1885, der hier interessierende Text in V auf S. 206/16. Hs. — T — ist aus — M — abgeschrieben, und auch — K — ist — M — sehr verwandt.

Die Hs. boh. 1 ist das Manuscr. orient. Quart. 519 (9488) zu Berlin. Es hat einen arab. Paralleltext und aus der Nachschrift geht hervor, daß die Hs. im Jahre 1804 vollendet wurde. Die Hss. boh. 2 und 3 befinden sich in der Bibliothek des kopt. Patriarchen zu Kairo, für 2 ist keine Datierung angegeben und 3 wurde 1846 beendet.

„Durch das Zeugnis der boh. Hss. ist sichergestellt, daß die boh. Übersetzung Anfang des 19. Jh. auf Grund der said. ausgearbeitet wurde" (S. XV). Das Stück, das in der said. Hs. — M — fehlt, ist aus boh. 1 genommen. So geht auch de Lagarde vor.

Der arab. Paralleltext von boh. 1 wurde von Gudrun Goeseke im „Anhang" (S. 47/57) übersetzt. Der arab. Wortlaut ist mit dem boh. aufs engste verwandt. Einmal verweist der Schreiber auf eine abweichende said. Lesart. Sehr nützlich ist das „Verzeichnis arabischer kirchlicher Fachausdrücke", S. 57/63, wenn es auch manchen Ausdruck enthält, der bereits in dem bekannten Verzeichnis von Georg Graf vorhanden ist (Verzeichnis arabischer kirchlicher Termini, Sonderdruck aus Zeitschr. für Semitistik und verwandte Gebiete, Band 7, Heft 3, Band 8, Heft 3 und Band 9, Heft 3/4).

---

## *Keilschriftforschung*

**Pallis, Svend Aage: Early Exploration in Mesopotamia. With a List of the Assyro-Babylonian Cuneiform Texts Published before 1851. Kopenhagen: Munksgaard in Komm. 1954. 58 S. gr. 8° = Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab. Hist.-fil. Meddelelser, Bd. 33, Nr. 6. Kr. 6.—. — Angezeigt von W. von Soden, Wien.**

Von einer assyriologischen Wissenschaft im eigentlichen Sinne des Wortes können wir erst von der Zeit an sprechen, in der die ersten akkadischen Texte dem Verständnis erschlossen wurden, d. h. also seit ziemlich genau 100 Jahren. Was davor liegt, ist gleichsam die Vorgeschichte unserer Wissenschaft. Unsere heutige Forschung wird uns nur selten dazu bringen, die Arbeiten der Vorväter unserer Wissenschaft näher anzusehen. Es wäre aber ganz falsch, diese ersten Bemühungen um altorientalische Denkmäler deswegen geringschätzig zu beurteilen. Manche Ergebnisse, die damals gewonnen wurden, gehören heute zum unbestrittenen Besitz der Wissenschaft, und die Irrtümer jener Pioniere haben den Späteren das Finden des richtigen Weges erleichtert. Daher ist es aufrichtig zu begrüßen, wenn wir immer wieder einmal auf diese ganz alten Arbeiten hingewiesen werden, von denen manche heute nur noch schwer erreichbar sind. S. A. Pallis hat sich der Mühe unterzogen, die ihm zugänglichen Arbeiten aus drei Jahrhunderten von 1543 an zusammenzustellen und die wichtigsten der ihnen zu entnehmenden Nachrichten auszuziehen. Damit hat er der Wissenschaft einen wirklichen Dienst geleistet, für den wir ihm aufrichtigen Dank schulden. Besonders interessieren wird § 6 (S. 33—51), der die zwischen 1693 und 1850 veröffentlichten babylonischen und assyrischen Texte mit genauen bibliographischen Angaben aufführt; § 7 gibt dann Ergänzungen für Persien und Elam. Es ist zu vermuten, daß

Kenner des alten Schrifttums die eine oder andere Ergänzung zu diesen Zusammenstellungen geben können, vor allem aus Werken in osteuropäischen oder nichteuropäischen Sprachen; absolute Vollständigkeit wird bei solchen Bibliographien nie erreichbar sein. Erwünscht gewesen wäre ein alphabetisches Namensverzeichnis. Aber auch so wird die reichhaltige Schrift gewiß oft gern und mit Gewinn zu Rate gezogen werden.

---

**Böhl, F. M. Th. De Liagre: Opera Minora.** Studies en Bijdragen op Assyriologisch en Oudtestamentisch Terrein. Groningen: Wolters 1953. XVI, 570 S. gr. 8°. hfl. 30.— Angezeigt von E. Ebeling †, Berlin.

Das hier anzuzeigende Buch ist eine aus Anlaß des 70. Geburtstages von F. M. Th. de Liagre Böhl geschaffene Sammlung von 27 mehr oder weniger umfangreichen Abhandlungen des Jubilars, die früher einmal und z. T. in anderen Sprachen, als hier wiedergegeben, publiziert worden sind. Diese sind nicht bloß sprachlich teilweise umgeformt, sondern auf Grund von früheren kritischen Besprechungen oder infolge eigener, neuer Erkenntnisse des Verfassers geändert bzw. verbessert worden. Es handelt sich dabei nicht — wenigstens in der Regel nicht — um größere Modifikationen, sondern um solche, die dem nunmehrigen Benutzer den Zwang ersparen, das neue Gut der Kritiker selber der ursprünglichen Fassung beizufügen.

Es wäre unnütz, das kritische Werk, das schon manche Fachgenossen an der ersten Fassung der Abhandlungen ausgeübt haben, wieder an der jetzigen Sammlung neu aufzunehmen und jede einzelne Abhandlung vom heutigen modernsten Standpunkt aus zu betrachten.

Es genügt zu sagen, daß das jetzige Unternehmen außerordentlich nützlich für den Fachmann ist, der gern die örtlich weit verstreuten und sprachlich nicht allen Interessenten gleichmäßig zugänglichen Teilstücke zusammen in seiner Hand hat.

Es sind bei der Zusammenstellung die Gebiete, die Herr Böhl in den langen Jahren seiner Forschungsarbeit bearbeitet hat, recht vorteilhaft ans Licht getreten, nämlich das Alte Testament und die Assyriologie, letztere vornehmlich nach der historischen, kulturhistorischen und religionsgeschichtlichen Seite hin.

Die reiche Vielfalt der Themen, die in dem Buche vor dem Leser ausgebreitet wird, von der Frühgeschichte Obermesopotamiens an bis zur Tochter des Königs Nabonid, von dem Zeitalter Abrahams bis zum unglücklichen König Jojachin usw., gibt ein erfreuliches Bild von dem Eifer, mit dem Herr Böhl die neuen Probleme der gleichzeitigen Wissenschaft verfolgt und sich bemüht hat, von sich aus die Kenntnis dieser Dinge mindestens an einer Stelle weiter auszubauen oder zu vertiefen.

Leider ist derjenige, der nur die gangbaren Sprachen der orientalistischen Wissenschaft, Deutsch, Englisch, Französisch, beherrscht, in gewissem Umfang bei Benutzung des Buches behindert, denn 7 Abhandlungen daraus sind in holländischer Sprache verfaßt, die ja nicht allgemein zugänglich ist. Da aber Herr Böhl den größten Teil seines Lebens und seiner wissenschaftlichen Tätigkeit in Holland zugebracht hat, wäre es unbillig zu verlangen, daß dieses Viertel seines Buches sprachlich dem Übrigen angepaßt würde.

Am Schluß findet man Indizes, eine Bibliographie, Namen, Abkürzungen und ganz am Ende ein Verzeichnis der Gönner des Unternehmens, das durch seinen großen Umfang überrascht. Es bleibt dem Rez. nur noch übrig, Jubilar, Herausgeber und Verleger für das durchaus würdige Buch zu beglückwünschen.

---

**Wilson, J. A., Speiser, E. A., Güterbock, H. G., Mendelsohn, I., Ingalls, D. H. H., u. D. Bodde: Authority and Law in the Ancient Orient.** Baltimore: The American Oriental Society 1954. 55 S. 8° = Supplement to the Journal of The American Oriental Society, Nr. 17. $ 1.00. — Angez. von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Dieses Beiheft zu JAOS vereinigt die sechs Vorträge, die bei einem mit dem 164. Meeting of the American Oriental Society verbundenen „Symposium" über Autorität und Recht im Alten Orient am 14. April 1954 in New York gehalten worden sind. Dabei haben die im Titel des Heftes genannten Gelehrten sich die Aufgabe ihren Fachgebieten entsprechend so geteilt, daß Wilson Alt-Ägypten (S. 1—7), Speiser Mesopotamien (S. 8—15), Güterbock das Hethiterreich (S. 16—24), Mendelsohn Kanaan-Israel (S. 25—33), Ingalls Alt-Indien (S. 34—45) und Bodde Alt-China (S. 46—55) behandelt. Den Vorträgen sind in den Anmerkungen Quellen-Belege und Literaturangaben hinzugefügt, so daß die Leser, die den durch den Text der Vorträge empfangenen Anregungen zu weiterer Beschäftigung mit dem Gegenstand nachgehen wollen, nur den hier gegebenen Fingerzeigen zu folgen brauchen.

---

**Porada, Edith: Seal Impressions of Nuzi.** New Haven: American Schools of Oriental Research 1947. VIII, 138 S. m. 1 Abb., 54 Taf. 4° = The Annual of the American Schools of Oriental Research, Vol. XXIV for 1944—1945. $ 3.50. — Bespr. von K. Schunck, Greifswald.

Wie die Bearbeiterin dieser ausgezeichneten Sammlung von über 1000 Siegelabrollungen eingangs selbst betont, wurden mit vorliegender Publikation erstmalig eine so große Anzahl von „seal impressions on tablets, coming from the same site and written within a short period" (S. 11) systematisch bearbeitet. Demgemäß dürfte es als nicht ganz unberechtigt erscheinen, diesem bereits 1947 herausgekommenen 24. Bande des AASOR auch an dieser Stelle noch eine kurze Anzeige zu widmen.

Das von P. vorgelegte Material umfaßt ausschließlich Abrollungen, die bei der ersten in Nuzi (nahe Kerkuk) im Auftrage des Iraq Museum und der ASOR unternommenen Grabung zutage traten. Die heute im Oriental Institute of the University of Chicago aufbewahrten Tafeln dürften in der 2. Hälfte des 15. Jhds. v. Chr. gefertigt sein, zu einer Zeit also, da die überwiegend churrische Bevölkerung der Stadt dem König von Mitanni untertan war. Darauf fußend übernimmt die Verf. für die durch das Nuzi-Material bezeichnete Epoche der Glyptik den Terminus „Mitannisch", zugleich jedoch mit Recht betonend, daß die Nuzi-Tafeln bei stärker mesopotamischem Einschlag nur eine Richtung der mitannischen Glyptik verkörpern können.

Der Hauptteil der hier zusammengestellten Abrollungen wurde in dem Hause eines gewissen Teḫip-tilla aufgefunden, wobei die Tafeln des näheren auf 5 Generationen dieser Familie zu verteilen sind. Einer sich daraus anbietenden — und von P. M. Purves bereits vorgeschlagenen — generationsmäßigen Gliederung des Materials schließt sich P. jedoch in richtiger Erkenntnis der Relati-

vität einer solchen Chronologie nicht an. Vielmehr unterscheidet sie von einem kunstgeschichtlichen Ansatzpunkt her zunächst zwei Stilgruppen, „Common style" und „Elaborate style", um diese sodann nochmals nach stilistischen Parallelen in 26 Untergruppen zu zerlegen. Dies bietet, von anderen Erwägungen abgesehen, den Vorzug, daß das Material sogleich nach den Gesichtspunkten zusammengefaßt wird, die für einen Vergleich mit der Glyptik anderer Epochen und Kunstkreise allein ausschlaggebend sein können. Daß sich dabei wiederum herausstellt, daß bestimmte Gruppen (etwa XXV) zugleich mit einer Familiengeneration zu verbinden sind, kann nicht wundernehmen, ebensowenig wie die Tatsache, daß sich dabei eine gewisse Fortentwicklung von dem primitiveren Common style zum Elaborate style konstatieren läßt.

Dem Anliegen des Buches gemäß nimmt die Vorlage des Materials den Hauptumfang ein (S. 11—96); in jeder Gruppe geht ein kurzer Überblick der Materialanalyse voraus, dazu sind sämtliche besprochenen Abrollungen auf 54 Tafeln — fragmentarische Abrollungen z. T. in ergänzenden Zeichnungen — wiedergegeben. So sehr solche Vollständigkeit in den Abbildungen bei dem Umfang des Materials zu begrüßen ist, wäre hier freilich eine bessere Qualität sehr zu wünschen gewesen; Abb. wie 254, 373 oder 423, 749, 752 und 768 sind selbst an Hand des Textes nur mehr zu erahnen.

Abgesehen von einem Index of Seal-Owners' Names (S. 126—138) bietet der Band in 3 weiteren Kapiteln einen Vergleich des Nuzi-Materials mit früheren Glyptikgruppen (S. 97—107), eine Ikonographie (S. 108—122) sowie eine kurze Überschau über den Einfluß, den die Nuzi-Glyptik auf die Kunst der folgenden Jhdte. übte (S. 123—125), wobei die ikonographischen Ausführungen von besonderem Interesse sind. Unter der Überschrift „Ritual Motives" behandelt die Verf. hier die Symbole „Tree", „Winged Disk" sowie die 3 Elemente: „Music, Dance, Mask", während sie bei den seltener begegnenden „Mythological Motives" besonders mit einer Identifizierung eines auf einem lion-dragon stehenden Wettergottes mit Tešup hervortritt. Als sehr ansprechend sei in diesem Zusammenhang vor allem die Ausdeutung des Baumes, der sich aus einem lion-club-Symbol entwickelt zu haben scheint, als „maypole" genannt, ebenso wie seine weitere Verbindung mit dem kultischen Tanz. Die zahlreichen Abwandlungen der verschiedenen Himmels- und Sonnensymbole versucht P. im Anschluß an die von Frankfort (Cylinder Seals, 1939, p. 275ff.) erarbeiteten Faktoren zu ordnen. Dabei wird in dem „bird with outspread wings" wie den „bird-standards" auch ägyptischer Einfluß (Horusfalke) sichtbar, während Springerfiguren wie auf Nr. 518 selbst nach Kreta und Mykenae weisen dürften. Doch auch hierin ist die Verf. wie in allen ihren Ausführungen sehr zurückhaltend; sie wägt ab, gibt Anregungen, versucht jedoch niemals eine Lösung zu erzwingen.

Im einzelnen sei noch bemerkt, daß man Nr. 462 (vgl. S. 118) schwerlich größere Beweiskraft zumessen darf, solange sie mit ihrer Darstellung eines Kriegstanzes mit Waffen allein steht. — Eine Wiederholung der auf Nr. 518 angenommenen Haltung einer sich zurückbeugenden Figur, die den Schlag eines Angreifers erwartet, auf Nr. 519 scheint mir fraglich — wie man eine solche Komposition selbst auf Nr. 518 kaum erkennen kann (vgl. S. 119). — Auf S. 121 wäre zu erwähnen gewesen, daß neben Nr. 792 auch 651 das Motiv einer Greifenmaske, im Streit mit einem Löwen, zeigt, so daß „the other two representations" von Nr. 93 und 791 zu verstehen sind. — Schließlich ist S. 60, Zl. 14 ‚Opitz' zu lesen.

Das mit großer Sorgfalt angelegte Werk verdient Dank und Anerkennung; möge ihm bald eine ähnliche Publikation der übrigen, zahlreichen Nuzi-Glyptik (vgl. S. 12, Anm. 5) folgen.

---

**Ebeling, Erich †: Literarische Keilschrifttexte aus Assur.** Unter Mitarb. v. Franz Köcher u. Liane Rost hrsg. Berlin: Akademie-Verlag 1953 (Lizenzausgabe des J. C. Hinrichs Verlags, Leipzig). XV + 224 autogr. S., 10 Taf. 4°. DM 34.—. Besp. von J. Nougayrol, Paris.

Il y aura bientôt quarante ans que le Prof. Ebeling inaugurait, dans les WVDOG, la publication des textes religieux découverts à Assur par W. Andrae au cours de ses campagnes de fouilles sur le site de la vieille capitale (1903—14). Les deux forts volumes de KAR ne devaient pas y suffire: E. et d'autres assyriologues ont souvent fait connaître, depuis, des tablettes de même genre et de même provenance. Il ne faudrait pas que le nouveau titre choisi pût prêter à confusion. En réalité, comme E. l'a lui-même écrit en plusieurs occasions, c'est bien à une suite des KAR que nous avons affaire. On se tromperait donc en rattachant de tels documents à la rubrique: belles-lettres[1]. L'épithète «littéraire» revêt un sens assez particulier dans les publications assyriologiques: elle exclut plutôt qu'elle n'inclut. Elle nous prévient seulement ici[2] que nous ne trouverons dans LKA aucune tablette juridique ou économique, épistolaire ou historique, grammaticale ou scientifique. Elle ne nous avertit pas assez qu'à l'exception d'une fable (N° 2) et du dialogue sur l'art d'écrire (N° 65—6), tout ce que nous y découvrirons est d'ordre religieux ou magique. On peut donc regretter que le titre traditionnel de KAR n'ait pas pu être maintenu, contrairement à ce que laissait prévoir E.

La majeure part des copies de LKA a été établie directement sur les originaux conservés au

[1]) Comme, venant après KAH, KAI, KAV, et KAR, LKA le suggèrera sans doute aux bibliographes.

[2]) Cf. pour une acception sensiblement plus large: Falkenstein LKU.

Musée de Berlin. Pour ceux du Musée de Stamboul, l'éditeur a dû se contenter de photographies. En certains cas, d'autres photographies provenant de la mission d'Assur lui ont permis de reproduire — au moins en fac-similé — des documents disparus. Cette troisième source d'information lui a été utile également quand les deux premières n'étaient pas aussi satisfaisantes. Les autographies de LKA sont presque toutes de la main de Fr. Köcher. On y retrouve l'élégance et la précision qu'on avait pu apprécier déjà, dans KUB XXXVII en particulier. Il s'y ajoute ici la garantie d'E. qui avait, au préalable, déchiffré, transcrit et traduit l'ensemble des tablettes, qui a confié ensuite tout ce dossier à son collaborateur, qui a revu enfin les copies définitives, apportant çà et là quelques corrections de détail aisément reconnaissables. On peut conclure avec lui que deux paires d'yeux valent mieux qu'une, et souhaiter qu'une méthode analogue soit plus fréquemment mise en oeuvre.

A vrai dire, il n'est pas toujours facile de voir clair dans des travaux archéologiques vieux d'un demi-siècle et dont les résultats sont loin d'avoir été publiés méthodiquement de façon complète. E. fait part de ses perplexités (p. VI) devant le registre de la mission auquel il eut accès. Il serait vain de rechercher pourquoi l'Assur-photo 4125 de LKA N° 69 ne correspond pas à celle de TuL 24ss., ou ce qu'est devenu le verso de VAT 13731 (LKA N° 100) cité antérieurement par G. Meier AfO XII, 245. Il faut seulement déplorer que des découvertes épigraphiques d'une telle valeur ne puissent pas être communiquées aux spécialistes dans de moindres délais. Et, plus spécialement, quand il s'agit de textes «littéraires». En effet, dans l'immense documentation cunéiforme, les textes de ce genre n'occupent qu'une modeste place. Ils proviennent en général de grands centres de culture, de «bibliothèques». Leur rareté relative jointe à l'intérêt qu'ils présentent pour l'histoire de idées devrait leur assurer un tour de faveur. La documentation issue d'Assur n'atteint pas, par son ampleur, celle que nous devons à Ninive, mais elle la complète en bien des cas et la prolonge aussi dans le passé. Il suffit, pour l'apprécier, de voir à quels résultats fructueux a conduit l'étude des KAR.

LKA, comme KAR, ne renferme que des autographies, à la suite d'un index (pp. VII—XIV) qui suffit à donner une première idée de leur contenu[1]. Mais tout un ensemble de publications dues aussi, pour la plupart, à E. sont déjà venues[2], ou viendront fournir aux non-spécialistes des transcriptions, traductions, et commentaires de toutes les tablettes publiées. On peut regretter l'extrême dispersion de ces études annexes. Sans doute, E. signale-t-il dans son Index celles qui ont déjà été imprimées ou sont sur le point de l'être. Faut-il comprendre, d'après p. XIV (fin), que *toutes* les autres seront groupées dans les deux volumes promis? On doit reconnaître, d'ailleurs, qu'un tel mode de publication n'est pas non plus sans avantages. Il permet de fondre les données nouvelles à des ensembles beaucoup plus vastes, c'est-à-dire: de les mettre à leurs places et de les éclairer par comparaison[1].

Si on considère à juste titre LKA comme une suite de KAR, on n'en doit pas moins remarquer que ces recueils diffèrent assez sensiblement. Dans LKA ne figurent en effet, ni les textes divinatoires qui tenaient une large place dans KAR, ni les textes proprement médicaux, à l'exception du N° 162. Un nouveau volume où ce dernier genre serait mieux représenté, à côté de rituels magiques, est dès maintenant envisagé (p. V). Nous savons, d'autre part (p. ex. par Weidner AfO XVI, 206ss.: N° 24—34, 80, 81, 89, 93, 101—4), que bien des documents religieux d'Assur — dont des omina — appartenant à la Bibliothèque de Teglatphalasar I demeurent encore inédits.

E. a eu soin de ranger les autographies de LKA suivant un ordre à peu près rigoureux. Ainsi se dégagent quelques groupes marquants: les mythes (Zû, Création, Ira, Etana, etc . . .), puis les hymnes et les psaumes pénitentiels. Les prières conjuratoires de la main levée forment un ensemble important (N° 19 [?], 30 et 39—61), tandis que conjurations diverses ou rituels magiques occupent toute la seconde moitié du volume (N° 77—161). On relève là, en particulier, une dizaine de tablettes contre les agissements des *eṭimmu* (N° 79—81, 83—90) et à peu près autant pour la restauration de la puissance sexuelle (N° 94—103, 131 [?]), une vingtaine de namburbi (rituels de «parade» contre des signes funestes) (N° 108—129, 136 [?]), un petit groupe de egaltura (N° 104—7a), et un autre de erimburuda (N° 147—54) qui sera complété ultérieurement. Tous ces documents présentent un intérêt certain, sans apporter rien d'essentiellement nouveau, ou du moins, d'inattendu. On les joindra avec profit à des séries ou des types déjà connus, mais sans doute sera-t-on plus vivement attiré par des textes d'espèce plus rare. E. consacrera lui-même un ouvrage spécial aux N° 15 et 76 qu'il qualifie, respectivement, de: «Fragment d'un mythe Ishtar-Tammuz» et de: «Bilingue sur les 7 fils de Nippur», et qu'il rattache à la question, toujours ouverte, des «mystères» babyloniens. La litanie N° 33[2] pourrait y être

[1]) Une indication analogue en tête des diverses autographies eût facilité la consultation du volume.

[2]) On peut dès maintenant compléter les indications de p. XI (à N° 77): Ar. Or. XXI, 357 ss., et p. XIII (à N° 135): Orientalia NS 23, 52ss.

[1]) Cf. p. ex.: Die akkadische Gebetsserie „Handerhebung" (= VIO 20), Beiträge zur Kenntnis der Beschwörungsserie Namburbi (= RA XLVIII, 1ss., 76ss., 130ss., etc. . . .), Sammlungen von Beschwörungsformeln (Ar. Or. XXI, 357ss.).

[2]) Le texte complémentaire VAT 10 556b, présenté p. IX en un premier essai de transcription, aurait pu être rappelé dans l'index de la p. XV.

jointe, si elle se rapporte vraiment à la résurrection d'Assur-Enlil. E. a déjà traduit et commenté l'hymne à Arbèles N° 32, et les commentaires ésotériques N° 71—3 nous étaient partiellement connus grâce à lui, mais les autographies de LKA fournissent ici, comme pour mainte autre rubrique, un complément indispensable à TuL. Les lecteurs qui s'intéressent à la divination assyro-babylonienne ne refermeront pas LKA sans avoir prêté attention aux N° 137 et 8. Le premier de ces textes — malheureusement mutilé — leur révèlera, selon toute apparence, un nouvel aspect — pséphomantique — de cet immense arsenal: à l'aide de deux pierres et de signes tracés sur le sol, le consultant découvre la volonté des dieux[1], tandis que le second leur livrera le formulaire, encore méconnu[2], de la demande d'auspice: «Shamash, maître du jugement, Adad, maître de la vision, aujourd'hui, pour [obtenir votre (?) juge]ment, j'ai saisi le pan de vos manteaux; entendez-moi! S'il est vrai que (?), d'Untel[, fils d'Untel, le désir est réalisé], que coq, *kappu* (?)-*rapšu*, ou canard (?) passe en courant de ma droite (vers ma gauche)!»

Des remarques assez récentes[3] sont venues préciser à quels ensembles archéologiques et à quelles dates nous devons rattacher désormais les découvertes épigraphiques d'Assur. Si nous appliquons ces résultats à LKA, nous remarquons que, sur les 138 tablettes ou fragments de site sûr qui s'y rencontrent, 104, soit les 4/5 environ proviennent de la zone hD 81 (= Gr. Nr. 13955 et 6, 17721 et 2,17681), centre intellectuel d'Assur au VII° siècle, à 300 m. au Sud de la grande Ziqqurat. L'analyse des colophons[4] conduit à la même conclusion[5]: sur une trentaine de documents clairement «signés», 13[6] proviennent de Kiṣiraššur, fils de Nabubesunu, et 9[7], de Kiṣirnabu, petit-fils du même personnage[8]. Les rares textes datés (N° 36 et 7) sont légèrement antérieurs. Les textes «anciens» (XII° siècle) ne figurent qu'exceptionnellement dans ce recueil[9].

[1]) Le rapprochement avec Kunstmann LSS NF 2, 108, N° 26 (!) est forcé: ni, sans doute, la ligne-titre, ni la suite, ne coïncident.

[2]) Le parallèle cité par E. est en réalité CT XXXIX pl. 24 (!).

[3]) Weidner AfO XII, 147 s.; XIII, 210 n. 30, 213; XVI, 197 ss.; G. Meier *ibid.* XII, 246.

[4]) On notera, a cette occasion, que celui de LKA N° 1 est probablement, malgré Ebeling RA XLVI, 41 ss.: [*ilX-šapik*]*ik-zêru* [*amelšamallû*] *ṣehru* . . .

[5]) Dans les deux cas, les textes qui se dégagent ainsi des autres sont presque tous des textes magiques.

[6]) LKA N° 40,43, 70, 77, 89, 113, 115, 119, 136 (?), 137, 141, 152, 157. Cf. G. Meier AfO XII, 246 n. 38, et, peut-être: Ebeling Parfumrezepte . . . pl. 39 s.

[7]) LKA N° 79, 81, 93, 110, 112, 118, 146 (?), 162, et 100 (G. Meier *l. c.*, 245). Cf. G. Meier *ibid.* n. 33. Kiṣirnabu est, en particulier, le possesseur du „guide du conjurateur" (KAR 44).

[8]) Voir à son sujet le colophon de LKA N° 109 et cf. G. Meier *l. c.* 245 n. 36.

[9]) Cf. p. ex. LKA N° 2.

Nous devons une grande reconnaissance au Prof. Ebeling pour le riche supplément à KAR qu'il nous apporte, ainsi que pour les nombreuses études annexes dont il l'accompagne. Cette abondante moisson témoigne pour la dernière fois de son inlassable activité († 28. 10. 1955).

---

**Cardascia, Guillaume, Prof.: Les Archives des Murašû. Une famille d'hommes d'affaires babyloniens à l'époque perse (455—403 av. J.-C.). Paris: Imprimerie Nationale 1951. VI, 249 S. 4°. — Bespr. von G. Wallis, Berlin.**

Den Gegenstand dieser rechtshistorischen Untersuchung bilden die ungefähr 500 bisher veröffentlichten Tontafeln, die bei einer Grabung der University of Pennsylvania im Jahre 1893 in Nippur, südöstlich Babylon, zutage gefördert wurden. Diese Tafeln entstammen dem Archiv eines Geschäftshauses, dessen leitende Persönlichkeiten stets als Patronymikon den Namen Murašû tragen, demnach in engen familiären Beziehungen zueinander stehen. Man pflegt dieses Unternehmen daher kurz „Murašû & Söhne" zu bezeichnen.

Obwohl dieses Archiv als solches für die Rechtsgeschichte ein bedeutsames und gut abgegrenztes Quellenmaterial darstellt, ist es bisher noch nicht umfassend bearbeitet worden. C. kommt das Verdienst zu, diese Lücke endlich geschlossen zu haben.

Nach der kurzen Einleitung des Werkes (I—VI), die die Entdeckung der Tontafeln und ihre Bedeutung sowie deren Publikationen und Bearbeitungen und schließlich den eigenen Arbeitsplan vorstellt, führt der Verf. im ersten Kapitel (1—18) durch eine geschickt angelegte knappe Skizze in die gesellschaftliche und ökonomische Situation der Zeit sowie in die innere Struktur und die Geschäftsbeziehungen der Firma Murašû & Söhne ein.

Das zweite Kapitel befaßt sich zunächst mit der Gestalt der Urkunden überhaupt (19—26), mit den sprachlichen Ausdrucksformen, der Angabe der Zeugen und des Schreibers, des Ortes und Datums wie mit den Nagelmarken, den Siegelungen und schließlich mit den aramäischen Legenden.

Das dritte Kapitel geht nach diesen mehr allgemeinen Erörterungen auf die spezielle Gruppe der Zahlungsverpflichtungen (*u'ilēti*) ein. Im ersten Teil dieses Kapitels (27—55) untersucht der Verfasser Schuldscheine mit Klauseln zur realen Sicherung des Gläubigers. Im Anschluß daran werden die Möglichkeiten der Entstehung solcher Zahlungsverpflichtungen abgehandelt. Eine Auswahl an Texten rundet hier wie an anderen Stellen das Bild ab. — Der zweite Teil (55—68) unterzieht, dargestellt an einfachen Schuldscheinen, den Gegenstand der Verpflichtung, die beiden Parteien, Ablieferungstermin, -ort und -maß einer besonderen Betrachtung. Weiter wird die Festsetzung von Strafen für die Überschreitung des Abgabetermins erörtert. Texte illustrieren auch hier die Darstellung.

Nach diesen Urkunden über Forderungen der Firma an ihre Geschäftspartner werden wir im ersten Teil des vierten Kapitels (69—97) mit den Quittungen (*giṭṭānu*) über die von der Firma getätigten Zahlungen privater Art vertraut gemacht. Auch hier werden die Untersuchungen über die wirtschaftstechnischen Termini durch Textproben erhellt. Der folgende zweite Teil (98—121) geht zur Behandlung von Quittungen für bezahlte fiskalische Abgaben über, welche die Firma zugunsten ihrer Klienten gegen Zahlungsverpflichtungen in Naturalien vornahm. Ausgewählte Texte gestalten auch hier die Ausführungen lebendig. — Ein dritter Teil faßt schließlich eine Reihe anderer, weniger bedeutender, quittierter Zahlungen zusammen.

Nach der Untersuchung von Urkunden über Forderungen und Zahlungen der Firma wendet sich der Verf. im fünften Kapitel der Behandlungen kontraktlicher Abmachungen zu. Hier werden zunächst (125—160) die Formulare der Pacht- und Mietsverträge vorgeführt und sodann die hier auftretenden wirtschaftstechnischen Termini auf ihre Bedeutung hin geprüft. Auch dazu werden entsprechende Texte geboten. Der folgende Teil des Kapitels (161—186) umfaßt die verschiedenartigsten Kontrakte: über Stellvertretung, Arbeitsmiete, Werkverträge, Kauf und Tausch, Ausleihe und dergl.

Das kurze sechste Kapitel (187 f.) überfliegt nur einige wenige Notizen der Firma für den eigenen Gebrauch.

Die „Conclusion" (189—198) führt abschließend die Tätigkeit der Firma Murašû & Söhne und ihre Bedeutung im Geschäftsleben Babyloniens vor Augen: Die Firma hat in der feudalistischen Gesellschaft der Achämenidenzeit — wenn auch in gewissen lokalen Grenzen — eine beachtliche Rolle gespielt. Die Murašûs waren indessen keine staatlichen Steuerpächter, sondern veritable Bankunternehmer, die mit privaten wie öffentlichen Objekten, mit Eigenland wie mit Lehensland ihr Geschäft betrieben, für gepachtete wie für freie Ländereien Steuern entrichteten, dafür aber diese Grundstücke mit den entsprechenden Abgaben in Naturalien belasteten.

Indizes über die hier und an anderen Orten vorgenommenen Bearbeitungen von Texten dieses Archivs, alphabetische Verzeichnisse der akkadischen Wörter sowie über das gesamte verarbeitete Material, eine Bibliographie und vor allem Tafeln über Maße, Gewichte und Kalender geben diesem Buch zugleich den Wert eines Nachschlagewerkes (199—244) und zeigen überdies, wie eingehend sich der Verf. mit dem Stoff auseinandergesetzt hat.

Diese kurze Darstellung des Untersuchungsganges läßt erkennen, daß es dem Verf. um eine genaue Klärung der Termini und eine exakte Interpretation der Formulare zu tun ist. So überaus verdienstreich diese Bemühungen auch sind, drohen sie doch teilweise am Formular haften zu bleiben, ohne zu der dahinterstehenden Situation vorzustoßen. Alles wird an der Urkunde abgelesen gleichsam wie auf einer Mattscheibe, während die sich hier niederschlagenden Vorgänge mitunter auf ganz verschiedenen Ebenen verlaufen. Damit werden bisweilen die zum Teil sehr tief gehenden Schlußfolgerungen anfechtbar, die aus derartigen Beobachtungen gezogen werden. Der Verf. stellt so — um nur ein Beispiel zu geben — mit Recht fest, daß bei Pachtverträgen mitunter das Datum der Abfassung der Urkunde von dem der Übernahme des Pachtgutes abweicht. Hieran werden tiefschürfende Überlegungen über den juristischen Charakter des Kontraktes geknüpft: contract réel, solennel ou consenuel (144). Indessen läßt sich nach Meinung des Rez. diese Differenz der Daten wesentlich einfacher erklären: Pachtverträge wurden von der Firma auf drei oder fünf Jahre abgeschlossen. Nach Ablauf dieser Zeit konnte die Pacht verlängert werden. Hierbei wurden jedoch die gleichen Termini und das gleiche Grundformular verwandt. War der Pächter nun aber bereits im Besitz des betreffenden Grundstückes, so brauchte man sich nicht an den Verfallstermin zu halten, sondern verlängerte früher oder später. Daher die Verschiedenheit der Daten! Indessen, ob neue Pacht oder Verlängerung, beidemale wurden das gleiche Formular und gleiche Termini herangezogen! Über die Natur des Vertrages läßt sich hieraus kaum etwas erschließen. — Wenig einleuchtend sind aus dem oben dargelegten Grund unter anderem auch C.s Ausführungen über die Klausel: *. . . maḫir êṭir ušazzazma itti . . . ana Murašû inamdin* (69 ff.).

Rez. hat fast gleichzeitig mit dem Verf. am gleichen Stoff gearbeitet mit dem Ziel, die soziale Stellung der hier häufig auftretenden Juden zu erhellen. Es ist überraschend, wie weit die Übereinstimmungen in der Interpretation des Materials mit dem Verf. bei völlig unabhängiger Arbeit gehen, wenn auch Abweichungen der Meinungen voneinander nicht verschwiegen sein sollen. C.s Untersuchung geht indessen im Gegensatz zu der des Rez., die die gesellschaftliche Struktur zeichnen wollte, mehr auf die juristischen und wirtschaftswissenschaftlichen Belange ein[1]. Vielleicht aber zieht er die hier nur in Ansätzen zu erkennenden Linien zur Darstellung der gesellschaftlichen und ökonomischen Situation weiter aus in dem mehrfach von ihm zitierten, im Manuskript vorliegenden Werk: Le *ḫaṭru* et les collectivités en Babylonie, d'après les archives de la maison des Murašû (1946), dessen Veröffentlichung überaus wünschenswert erscheint.

[1]) Cf. dazu bes. die Rezensionen von M. San Nicolò in Orientalia 23, 1954, 277 ff. und W. Eilers in Zeitschr. für Assyr. NF 17, 1955, 270 ff.

**Rutten, M[aggie]: Les documents épigraphiques de Tchogha Zembil.** Introduction par G. Contenau. Paris: Presses universitaires de France 1953. IV, 88 S., 4 Taf. 2° = Mémoires de la Mission archéologique en Iran, XXXII, Mission de Susiane sous la direction de R. de Mecquenem et G. Contenau. ffr. 1.000. — Bespr. von W. Eilers, Marburg/Lahn.

Seit 1952 gräbt die französische Susa-Expedition unter R. Ghirshman systematisch und erfolgreich in *Čoγā Zembīl*, das ist lurisch und bedeutet „der Körbchen-Hügel". In mehreren Vorkriegsschürfungen und zuletzt bei einem Informationsbesuche des Jahres 1946 hatte R. de Mecquenem sich von der Wichtigkeit einer Untersuchung dieser großen 40 km südsüdöstlich von Susa gelegenen Stadtruine überzeugt[1]. Durch vorläufige Berichte in den Comptes rendus der Französischen Akademie, in der Zeitschrift Syria, in den Illustrated London News und anderswo wird die Öffentlichkeit über das archäologische Bild der Stätte, besonders über den Bezirk um den Tempelturm, laufend unterrichtet[2]. Die, nach dem Bisherigen zu urteilen, verhältnismäßig junge Stadt, am rechten Ufer des Idide (heute Āb-i Diz) gelegen, dankt ihren Ruhm dem Bauwillen des Königs Untaš-Ḫuban[3] aus der Mitte des 13. Jahrhunderts, einer Glanzzeit elamischer Machtentfaltung nach Norden und Westen. Man darf hoffen, daß die bislang unangetastete weiträumige Ruine erwünschte Kunde über viele Fragen der elamischen Kultur bringt, die noch immer der Antwort harren. Der Ort, im 12. Jahrhundert auch von Šutruk-Naḫḫunte erwähnt, hat noch später seine Wichtigkeit behalten, da er in den Inschriften Assurbanipals (668—626) unter dem Namen *Dūr-Undasi* wiederholt Erwähnung findet[4]. An der Gleichsetzung *Dūr-Undasi* = *Čoγā Zembīl* dürfte kaum ein Zweifel bestehen.

Inzwischen haben die Ausgrabungen im Gebiete der zum Teil hohlen Zikkurrat[1], welche drei verschiedene Baustufen erkennen läßt und nach Schätzung der Ausgräber zuletzt eine Höhe von 45 Metern hatte, wichtige Einzelheiten enthüllt. Nordöstlich zu Füßen des Tempelturmes befand sich der etwa drei Quadratkilometer umfassende Kultbezirk der Stadt mit Tempeln der Gottheiten Inšušinak, Nabū, Ḫuban, Išniqarab und Kiririša. Besonders der letztgenannten Gottheit, der elamischen Ištar oder Ninmaḫ, waren unzählige oftmals beschriftete Weihgegenstände gewidmet: weiße Steinkeulen, Keulenkugeln in Marmor, Alabaster, Hämatit und Bronze, wie sie, auf Bambusrohr gesteckt, in einfachster Ausführung noch heute der Hirte der irakisch-chusistanischen Tiefebene zum Hüten der Herde mit sich führt, ferner Bronzewaffen, vor allem Dolche, Messer und Votivāxte, ähnlich denen aus Luristan, in zierlicher Arbeit und nicht zu praktischen Zwecken verwendbar.

Die von Frl. Rutten im vorliegenden Bande vereinten Inschriften stammen durchweg von König Untaš-Ḫuban, dem offenbar einzigen Herrscher, der sich der Stadt mit aller Liebe angenommen hat[2]. Sie gehören noch nicht den eigentlichen Grabungen an, sondern gehen teils auf Abklatsche zurück, die de Mecquenem und Unvala in den Jahren 1939 und 1946 genommen haben, teils auf Originaltexte, insbesondere Ziegel, die damals in den Louvre gekommen sind. Durch diese Vorwegnahme wird einerseits die Publikation der später in ordentlicher Grabung gefundenen Inschriften entlastet. Anderseits werden sich auf diese Weise erst später Verbesserungen und Ergänzungen herausstellen, die die gegenwärtige Veröffentlichung noch nicht zu bieten vermag[3]. 25 Typen von Inschriften werden mitgeteilt, von denen die ersten beiden erfreulicherweise akkadisch sind. Sie beginnen sämtlich mit der Selbstvorstellung des Königs: *Ú* ⸢*Un-taš*-$^{d}$GAL ... bzw. akkadisch *a-na-ku* ⸢*Un-taš*-$^{d}$GAL „Ich (König) Untaš-Ḫuban". Die Texte sind also subjektiv stilisiert und geben kurze Bauprotokolle: *ku-ši-iḫ* = *e-pu-uš* „ich machte (baute, errichtete)". Segenswunsch und Fluchformel findet sich hie und da. Zu einem beträchtlichen Teil bieten die Inschriften schon aus früheren Bänden der Mémoires

[1]) Die archäologischen Ergebnisse dieser Voruntersuchung finden sich in dem inzwischen erschienenen 23. Band der Mémoires von R. de Mecquenem und J. Michalon dargestellt: Recherches à Tchogha Zembil (1953).

[2]) Vgl. auch R. Ghirshmans interessante Ausführungen auf dem 23. Internationalen Orientalistenkongreß in Cambridge 1954 unter dem Titel L'Élam au XIIIe siècle av. J.-C.

[3]) ⸢*Un-taš*-$^{d}$GAL *ša-ak* $^{d}$*Ḫu-ban-nu-me-na* bzw. $^{o}$-*ume-en-na*. Vatersname und Königsattribut fehlen wohl nur in dem akkadischen Text 1, 2.

[4]) Vgl. F. W. König in Reall. d. Assyr. II p. 254f. $^{uru}$*Dūr-Un-da-si* hat bei Assurbanipal ein $^{uru}$*Dūr-Un-da-si-ma* zur Seite (Annalen des Rassam-Zylinders V 53f., s. KB II p. 198 = Streck, Assurbanipal II p. 46, wozu III pp. 733, 781), eine bisher unerklärte Verlängerung auf *-ma*, die sich daselbst noch bei drei (bzw. vier) anderen elamischen Städten findet. Dabei kann man ebenso an das elamische Lokativsuffix *-ma* denken wie an Ortsnamen unterscheidende Zusätze (*Alt/Neu-*, *Groß/Klein-*, *Ober/Unter-* u. dgl. m.; vgl. auch $^{uru}$*Tu-ú-bu* $^{uru}$*Til-Tu-ú-bu* daselbst Rm V 52). Jedenfalls ist **Dūr-Untaš*(*-Ḫuban*) der Name einer fürstlichen Neugründung wie soviele andere mit *Dūr-* oder *Kār-* „Mauer" beginnende Städtenamen, wobei die Frage offen bleibt, wie denn dieses BÀD = akk. *dūrum* im Elamischen eigentlich gelesen wurde. Für den alten Namen von **Dūr-Untaš* liegt die Annahme auf der Hand, daß es das vielgenannte *Siyan-kuk* war (immer *Si-ia-an-ku-uk* ohne jedes Ortsdeterminativ geschrieben), zusammengesetzt aus *siyan*, etwa „Tempel", und *kuk*, „rein, heilig". Frl. Rutten vermutet mit Recht, daß *Siyan-kuk* ursprünglich der Name der „Akropolis" von *Čoγā Zembīl* war (p. 10), also der Name des den Kern der Siedlung bildenden Tempelbezirkes. ⊳ *Dūr-Un-taš Ḫi-it-ḫi-te*, d. h. „D. am Idide", nennt Šutruk-Naḫḫunte I. die auch von ihm „geliebte" Stadt (Hüsing, Quellen Nr. 20, 9f.). So darf man wohl auch von diesem ein Jahrhundert später regierenden König Inschriften in *Čoγā Zembīl* erwarten.

[1]) Vgl. meine im Druck befindliche Besprechung von Milkau-Schawe, Der alte Vorderorient (1953) in ZDMG 106 (1956).

[2]) Abgesehen vielleicht von Šutruk-Naḫḫunte I. (s. oben Sp. 45 f. Anm. 4 a. E.).

[3]) Schon jetzt beachte man am Schluß des Bandes die Zusatzbemerkungen auf Grund des neuen Materials von 1952 (p. 77f.).

Bekanntes (1, 3, 10 usw.), andere sind das Ergebnis der Vereinigung neuer Fragmente. Manchmal ist der Wortlaut oder doch die Zeilenanordnung der einzelnen Stücke leicht verschieden (z. B. Text 6). Die Verfasserin gibt uns von jeder Inschrift keilschriftliche Kopien nebst einer (nicht immer ganz verläßlichen) Umschrift sowie einen ausführlichen Kommentar, aus dem zugleich ersichtlich wird, wie man sich die Übersetzung denkt. Über diese selbst läßt sich allenthalben rechten, und gerade angesichts des vorgelegten keineswegs dürftigen Materials wird dem Leser schmerzlich klar, wie wenig das Elamische über die bekannten Formeln hinaus im Grunde verstanden wird. Kombinatorische Erschließung nach dem Sinnzusammenhang läßt in der Regel allzu viele Möglichkeiten offen. Etymologische Analyse scheidet beim Elamischen weitgehend aus, da das Wortgut selbst bisher nur wenig Anknüpfungspunkte liefert und der Bau der Sprache (Wortbildung und auch die agglutinierende Flexion) kaum bekannt ist. Bei der noch immer isolierten Stellung des Elamischen bleibt die Heranziehung von Nachbarsprachen, also des Akkadischen (Lehnwörter) und des ebenso isolierten Sumerischen, bedenklich. Übereinstimmungen wie die Possesivendung *-k* (*In-Šuš(i)n-ak* „Herr von Susa"), *kuk* (sum. *kug*, *kù* „rein, heilig", p. 10) könnten zufälliger Natur, gelegentlich sogar Entlehnungen sein. Die Gleichung elam. *kukun(n)um* = akk. *gegunûm* (sum. *gég-unu*) lehnt auch die Verfasserin ab (p. 18)[1]. Der einzig sichere Weg zur Erschließung des Elamischen geht über Bilinguen. Denn wo wäre man heute ohne die neuelamisch-neubabylonisch-altpersischen Gleichungen der Achämenideninschriften? In Ermangelung zweisprachiger Texte für die älteren Sprachperioden des Elamischen und angesichts der von den Achämenidentexten abweichenden Stilisierung alt- und mittelelamischer Inschriften gereicht der Fund eines zweisprachigen Textes (Nr. 25,2) zu allgemeiner Freude, die allerdings sogleich wieder durch den Umstand getrübt wird, daß es sich nur um ein kleines Ziegelbruchstück handelt und der Abklatsch wenig deutlich ist (pp. 2, 7, 74, 76f.). Hilft uns dies Fragment also selbst auch nicht weiter, so begründet es doch die von den Entdeckern geteilte Hoffnung auf den Fund anderer Inschriften, die in beiden Sprachen abgefaßt sind, elamisch und akkadisch. Immerhin bleiben für die inhaltliche und damit auch sprachliche Erschließung die akkadischen Inschriften aus elamischem Gebiet wie die hier vorgelegten Nummern 1 und 2 eine große Hilfe. Sagen sie uns doch, welchen Wortlaut man den elamischen Texten ungefähr abgewinnen muß, welche Wendungen man ihnen zutrauen darf und welche Vorstellungen auch den elamischen Kompilationen zugrunde liegen werden.

[1]) Schrecklich ist Pézards „rapprochement" von elam. *luk* und lat. *lux*, überdies in der Bedeutung „Feuer" (p. 38, vgl. p. 67).

Die Herausgeberin hat sich nicht mit der Abschrift und Bearbeitung der einzelnen Texte begnügt. Sie hat dem Bande eine Liste der elamischen Gottheiten beigefügt, der in ihren Inschriften begegnenden sowohl wie der von außerhalb bekannten, deren Eigenschaften und Natur sie erörtert (pp. 8—12)[1]. Ein Vokabular (soweit man davon reden kann) erleichtert das Auffinden von Parallelstellen (pp. 79—82), und ein Syllabar (pp. 83—85) vermittelt uns die Zeichenformen und ihren Lautwert, wie sie, im Anschluß an die babylonische Schreibweise der Chammurabidynastie, im damaligen Elam üblich waren. So wird jedermann die Veröffentlichung, die so erfreulich bald erfolgt ist, mit aufrichtigem Dank begrüßen.

[1]) Wirklich neu ist nur die Gottheit $^{d}$*Ak-ki-ip-pi-iš* in Text 18,1, wo sie neben $^{d}$*Su-un-ki-ir ri-ša-ar-ra* erscheint. Ist dieser auch sonst bekannte „Großkönig" (in Assurbanipals Annalen Rm VI 38 $^{d}$*Su-un-gur-sa-ra-a* geschrieben) vielleicht nur Beiname eines Gottes *Akkippiš*? Oder ist *Akkippiš* gar seine Gemahlin?

## *Altes Testament, Neues Testament Spätjudentum, Urchristentum*

**Bomann, Thorleif: Das hebräische Denken im Vergleich mit dem griechischen.** Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1952. 186 S. gr. 8°. DM 9.80. — Bespr. von H. Bardtke, Leipzig.

Die Bezeichnung „hebräisches Denken" meint die die alttestamentliche Literatur beherrschende Denkart. Genauer hat Johannes Hessen, Platonismus und Prophetismus, — ein Werk, mit dem der Verfasser sich leider nicht beschäftigt hat, — im Untertitel formuliert: Die antike und die biblische Geisteswelt in strukturvergleichender Betrachtung. Den Vergleich beider Denkarten führt der Autor in fünf Abschnitten durch: 1) Dynamisches und statisches Denken, 2) Eindruck und Aussehen, 3) Zeit und Raum, 4) Symbolismus und Instrumentalismus, 5) Logisches Denken und psychologisches Verstehen. In diesen Untersuchungen ist ein großer und vielseitiger Stoff behandelt, der durch die glückliche Art des Verfassers wichtige Beiträge zur exegetischen Arbeit am alttestamentlichen Text bietet. Auch für Wortbedeutung und Grammatik werden viele wichtige Hinweise gegeben. Infolge der Bedeutsamkeit der Ausführungen ist es zu bedauern, daß dem Buch kein Bibelstellenregister beigegeben worden ist. Das Namenregister allein dürfte für die Erschließung des Buches nicht ausreichen.

In der am Ende des Buches gegebenen Zusammenfassung stellt der Verfasser die Gegensätzlichkeiten zwischen beiden Denkarten heraus, indem er die Griechen als visuell veranlagt, die Hebräer dagegen als auditiv eingestellt bezeichnet. Somit nimmt das Erleben der Wirklichkeit verschiedene Gestalt an. Mit großem Recht weist der Verfasser darauf hin, daß „Veranlagung" hier eine überwiegende, aber keine ausschließliche Größe

bedeutet. So wird „auditiv" im weitesten Sinn der Empfindung genommen, so daß auch Licht, Wärme, Geruch und Geschmack unter diesem Begriff zusammengefaßt werden. Die von der auditiven Veranlagung vermittelten Eindrücke unterliegen dauernder Veränderung, sind dynamisch-qualitativer Art und erwecken verschiedene Stimmungen und Gefühle, die sich im Denken ausprägen. Für den Hebräer ist alles in Bewegung als Kraft, während für die visuell-griechische Veranlagung das statische Moment vorherrscht, da das Auge nur Augenblicksbilder aufnimmt, die in sich nur von so minimaler Bewegung erfüllt sind, daß sie zu stehen und unbewegt zu sein scheinen. Sehr eindrucksvoll wird diese Unterschiedlichkeit der Erlebens- und Denkweisen dargestellt an dem Bild des unbeweglich stehenden Sokrates, der dem Nachdenken hingegeben ist, während der in tiefer Ehrfurcht anbetende Jude seinen Körper beim Gebet ständig bewegt.

Der Verfasser hat sich auf die Herausarbeitung der Gegensätzlichkeit beschränkt und das Typische beider Denkarten aufgezeigt. Damit ist natürlich auch die Gefahr einer solchen typisierenden Betrachtungsweise, die Verallgemeinerung, gegeben, die feinere Zusammenhänge außer acht lassen muß. Auch hebräisches Denken kennt das statische Moment, die völlige Unbewegtheit. Man denke nur an Ezechiels anschauliche Schilderung von den Verhältnissen der Scheol, 32, 22ff. oder an die Formen priesterlichen Denkens im Alten Testament, das unbewegte und unveränderliche Ordnungen und Gesetzmäßigkeiten kennt. Hier wird der verdienstvolle Verfasser noch Raum für weitere Forschungen, die auf die Gemeinsamkeiten beider Denkarten sich richten, haben.

Eine andere Frage, die sich an die Untersuchungen des Verfassers anschließt, betrifft die Entstehung dieser hebräischen Denkweise. Ob sie anlagebedingt ist oder aus dem Milieu, dem Kulturkreis, in dem die Hebräer wurzelten, abgeleitet werden muß. Der Autor gesteht zwar zu, daß das Denken der anderen semitischen Völker im großen und ganzen von derselben formalen Struktur wie das israelitische ist (S. 16). Aber er weiß auch von heftigen geistigen Auseinandersetzungen mit anderen semitischen Völkern zu sprechen, in denen die Hebräer ihre geistige Eigenart zu behaupten suchten. Er spricht darum von einer nicht unerheblichen Selbständigkeit ihres Denkens auch innerhalb der semitischen Völkerfamilie (S. 16). Als Beispiel darf wohl in diesem Zusammenhang der Kampf Israels gegen die nur naturhafte Erfassung Gottes genannt werden. Israel hat seine dynamisch-personal-voluntative Gottesauffassung zu bewahren gewußt, und ein wesentlicher Exponent dieses Kampfes ist die Prophetie des 9. und 8. Jahrhunderts v. Chr. gewesen. Von daher wäre die Frage zu erwägen, ob nicht für das israelitische Denken neben Anlage und Milieu auch die Stärke des religiösen Erlebens als prägende Ursache heranzogen werden muß. Wie stark der Jahwismus umprägend auf andere Bereiche Israels gewirkt hat, hat Nyström (Beduinentum und Jahwismus 1946) gezeigt. Es wäre schön, wenn der Autor, der für derartige Geistesstrukturuntersuchungen ein ausgesprochenes Charisma besitzt, sich auch diesen Fragen innerhalb des hebräischen Denktypus zuwenden würde.

---

**Stier, Fridolin: Das Buch Ijjob** hebräisch und deutsch. Übertragen, ausgelegt und mit Text- und Sacherläuterungen versehen. München: Kösel-Verlag [1954]. 362 S. 8°. Lw. DM 25.—. — Bespr. von Curt Kuhl, Nordkirchen.

In den letzten Jahren sind über das Buch Hiob in Sammelwerken mehrere größere Bearbeitungen veröffentlicht worden (Robin 1949; Hertzberg 1949/50; Larcher 1950; Junker 1952; Hölscher 2. Aufl. 1952). Angesichts dieser Tatsache ist es ein erfreuliches Zeichen für den Wagemut des Verlegers und den Idealismus des Verfassers, wenn jetzt ein groß angelegter und gut ausgestatteter Kommentar erscheint, der durchaus eigenständig und als Einzelgänger, also nicht innerhalb einer größeren Sammlung oder eines Rahmenwerkes, herausgebracht wird. Der stattliche Band gliedert sich in „Text und Übertragung" (S. 9—213), „Auslegung" (S. 215—257), „Einleitung", in welcher die nötigen Text- und Sacherläuterungen gegeben werden (S. 259—353) und „Postskriptum" (S. 355 bis 362) statt eine Vorwortes, das dem Verfasser dazu dient, die notwendigen grundsätzlichen Bemerkungen zu dem Besonderen seines Werkes zu bringen.

Dieses Besondere besteht einmal darin, daß der Urtext (MT) und die Übersetzung zu bequemer Vergleichung einander gegenübergestellt sind. Als Text ist der unpunktierte hebräische Wortlaut der Biblia Hebraica (3. Aufl. 1937) abgedruckt; jedoch mit dem Unterschiede, daß er in Halbversen wiedergegeben wird, von denen je zwei, gelegentlich auch drei oder vier, zusammengefaßt sind. Nur selten (wie 31, 35; 36, 5) findet sich ein einzeln stehender Halbvers. Umstellungen einzelner Verse sind in c. 24 und c. 31 vorgenommen. Neben der mehrfachen Wiederholung von 28, 12, der als „Kehrvers" verwendet wird, finden sich dreimal kleinere Zufügungen (33, 23; 34, 10; 42, 3); sie sind ebenso wie die Auslassungen (16 Stellen) durch Klammern kenntlich gemacht. Wo die Übersetzung vom MT abweicht, wird das sorgfältig in der „Einleitung" begründet (fehlt bei 15, 30). Die Schwierigkeit des Hiobtextes bringt es mit sich, daß man sehr häufig nicht ohne Textänderungen auskommen kann. So finden sich auch in dieser Übersetzung viele Konjekturen; übernommene und vor allem eigene Vorschläge, die sich möglichst an das überkommene Schriftbild halten und vielfach (z. B. 5, 23; 12, 1) recht ansprechend sind.

Das zweite Besondere dieses Buches besteht in der Art der Übersetzung, die „dem klanglichen und rhythmischen Hörbild der hebräischen Verse" (S. 360) entsprechen will. Darüber hinaus waren hier dem Verfasser zwei weitere Gesichtspunkte maßgebend. Einmal gilt es ihm, „die hebräischen Worte ins Deutsche herüberzuholen, an sie sich klammernd den ‚Sinn' zu ergreifen" (S. 360). Da somit der hebräische Wortlaut den Vorrang hat, sieht Stier infolge der „Inkommensurabilität der Sprachen" sich „verpflichtet, seine Muttersprache aufs heftigste um das Wort zu bedrängen, das er braucht, um das Wort gerade, das die sonst überreiche ihm karg zu weigern scheint" (S. 358). Das führt zu dem anderen, worin diese Übersetzung sich von anderen unterscheidet, nämlich zu der Verwendung ungebräuchlicher Ausdrücke und zu Wortneubildungen. Diese werden vollzogen, nicht um „interessant zu sein, sondern um der deutschen Sprache zu dienen, da das „Konventionaldeutsch ein weithin versteppter Sprachboden" (S. 359) ist. Referent muß gestehen, daß er sich angesichts dieser Übersetzung in einer gewissen Verlegenheit befindet, da er einerseits gern bereit ist, unumwunden das ernste Ringen des Verfassers um einen adäquaten Ausdruck für die Wiedergabe im Deutschen voll anzuerkennen, andererseits aber nicht umhin kann, nachdrücklich auf das Schwerverständliche dieser Übertragung hinzuweisen, die zum Teil so dunkel bleibt, daß man zu ihrem Verständnis mehr als einmal auf die Heranziehung des hebräischen Textes und der Erklärungen angewiesen bleibt.

Dafür einige Beispiele. Was heißt im Deutschen: „Nicht steht seine Habe" (15, 29) oder „mein Schmerz sich nicht erspart" (16, 6)? Auch „Hart ihre Kinder wie nicht ihre sie hält" (39, 16) ist doch zu wörtlich und undeutsch; ebenso „ich wehre den Mund mir nicht" (7, 11) oder „dem Brot voraus kommt mein Gestöhn" (3, 24). Bei „noch eh sein Tag, verwelkt er schon" (15, 22) muß im Deutschen unbedingt ein Verbum stehen. Wenn zweimal im selben Vers der gleiche Ausdruck vorkommt, ist er verschieden übersetzt (8, 3; 13, 7) oder nur einmal wiedergegeben (6, 12; 16, 4); das gibt für 10, 5 „Sind wie des Menschen deine Tage" einen schiefen Sinn; gemeint ist doch: Sind wie des Menschen Tage deine Tage. Besonders störend ist das grundsätzliche Fortlassen des Apostrophs bei Ausfall eines Buchstabens: „Giern", „hörn", „scharn", „entferns", „seis" sind dem Schriftbild fremd und darum erschweren sie das Verstehen. Der wichtige Begriff „Scheol" durfte 7, 9 in der Übersetzung nicht fortgelassen werden, 15, 2 muß es heißen „meinen Bauch", 16, 9 „seine Augen", 17, 14 „mein Vater" oder „Vater du". Was den deutschen Wortschatz anbelangt, so gebraucht St. öfters das einfache Verbum statt des Kompositums (wahren statt bewahren; schüttern statt erschüttern; löschen statt verlöschen; geheimst statt eingeheimst; finstern statt sich verfinstern; sich freunden statt sich anfreunden), oder es fehlt das reflexive „sich" (z. B. bei anlehnen, finstern). Neben Worten, die weniger gebräuchlich, aber im Sprach-Brockhaus verzeichnet sind (wie: hehlen, längen, gehren, träufen, schwichten, Laßgut, Lure (Elfe), Weiche (Flanke), glüh als Adjektivum, Adverbien wie allweil, zusamt) finden sich viele Neubildungen (wie Darbnis, Wehsal, Mühwerk, Beschutz, Kehr (Rückkehr), Fürsehn (Vorsorge), Prahl (Prahlerei), des Feldes Wichtel; der Dürster, Schlängler (Verschlagener), Trübgemute, Restling); besonders fremd wirken sie, wenn sie ohne Endung stehen: der Bürg (Bürge), Allwalt (Allwaltender), Gottfremd, Großsprech. Verba wie erstolzen, fürsetzen, verschmecken, alten (alt werden), sich gefrieden, gewalten, übermächtigen, nichtigen; „geneigte Gott, mich zu zermalmen"; Adjektiva wie lehmern, äschern, fehl (fehle Gründe), steinöd, horchsam), die das Verständnis nicht erleichtern. „Übergehn" ist nicht in dem von St. gemeinten Sinne (vorübergehen oder vergehen) gebräuchlich. „Erwürgen" (7, 15) ist so nicht richtig, da das „Erwürgtwerden" gemeint ist, und „Zehr" bedeutet soviel wie „Auszehrung", aber nicht, wie der Zusammenhang verlangt, „Speise, Nahrung"; „Ferse" ist im Deutschen Femininum; „entsproßt" (5, 6; vgl. 14, 9) ist grammatisch wohl nicht einwandfrei; es muß heißen „entsprießt" oder Präteritum „entsproß". Doch wir brechen hier ab; die vorgelegten Proben dürften genügen, dem Leser einen hinreichenden Eindruck von der Schwierigkeit der Diktion und der Schwerverständlichkeit der Sprache des Verfassers, in die man sich erst sehr mühsam einlesen muß, zu geben. Ob und inwieweit eine solche Übertragung geeignet ist, dem Leser das Verständnis des recht schwierigen Hiobtextes zu erschließen, bleibt uns durchaus problematisch.

Eine dritte Besonderheit endlich liegt in der Gesamtauffassung des Buches Hiob, für deren Herausarbeitung mit Recht die Auslegung von den Sach- und Texterläuterungen getrennt wird. Daß sich dabei Überschneidungen nicht immer vermeiden lassen, liegt in dem engen Wechselverhältnis der theologischen und literarkritischen Probleme des Buches Hiob. Hatte man schon früher für den Dialog (c. 3—31) auf die Beziehungen zum Rechtsverfahren hingedeutet und auf die Rechtsterminologie (so Volz, Weisheit 1911, S. 21) und auf die Verhandlungen im Prozeßverfahren (so Ludwig Köhler, Die hebräische Rechtsgemeinde 1931; vgl. auch Hölscher) hingewiesen, so werden diese Gedanken jetzt auf das ganze Buch Hiob ausgedehnt, das unter das Thema „Der Fall Ijjob" gestellt wird. Ausgenommen davon werden lediglich die Reden des „Schiedsmanns Elihu" (c. 32—37), des „mutmaßlich ältesten und mit den damaligen Rechtsverhältnissen bestvertrauten Kommentators des Falls" (S. 233), des Verfassers einer „juristisch-theologischen Epikritik" (S. 233; vgl. S. 236). Ob der Rest dieser Reden, von 36, 22 ab, „der in der Atmosphäre der Theophanie atmet", dem gleichen Verfasser zuzuschreiben ist, läßt sich nach St. nicht entscheiden. Aber wird dieses Stück nicht viel verständlicher, wenn man darin Teile der ursprünglichen Überleitung von c. 31 zur Theophanie sieht? Von der angenommenen Gesamtkonzeption aus bekommt bei St. die Prosa-Rahmenerzählung (1, 1—2, 13; 42, (7—9), 10—17) ihren ganz besonderen Akzent. Sie gilt St. nicht als die erbauliche Geschichte vom frommen Dulder, obwohl St. zugibt, daß mit 2, 10 „das Baugesetz" der Erzählung „vollkommen erfüllt" ist (S. 221), sondern hat nach St. weit mehr zu bedeuten, nämlich den „Widerspruch gegen die Vergeltungslehre ezechielischer Prägung" (S. 223). Durch die Überbewertung der beiden Satanstücke, die ja nicht bloß „völlig parallel gebaut" sind, sondern merkwürdigerweise weithin wörtlich übereinstimmen, scheint uns hier

ein fremdes Element in die Rahmenerzählung eingetragen. Gewiß bestand für Hiob durch die Zerstörung seiner Existenz eine doppelte Möglichkeit: „sich Gott gegenüber auf das Recht zu berufen, d. h. die Rechtsbegrenztheit Gottes zu behaupten oder sich ins volle Verfügen Gottes über alle Kreatur zu schicken" (S. 222). In der Rahmengeschichte geschieht das Zweite, die völlige Ergebung in Gottes Walten, so daß sich für St. nun die Schwierigkeit ergibt, eine Art Harmonisierung zwischen dem Hiob der Prosageschichte und dem Hiob des Dialogs vorzunehmen. Er tut das, wenn er in vorsichtiger Formulierung mit der Möglichkeit rechnet, daß Hiob sich zunächst bewährte, aber dann schließlich doch am entscheidenden Punkte versagt hat. Aber ist es nicht viel näherliegender und richtiger und dem Sinn der Prosageschichte entsprechender, den Hiob der Rahmenerzählung von dem Helden des Gedichtes, dessen Name hier nur in den Prosaeinleitungen der einzelnen Reden vorkommt, zu trennen? Zumal ja in der Klage (c. 3) eine Exposition für die — im Unterschied zu den sehr konkreten Heimsuchungen der Prosageschichte — im Gedicht nicht scharf herausgestellte, sondern nur allgemein angedeutete unglückliche Lage des Helden gegeben wird. Dagegen scheint St. den Schluß der Prosageschichte (42, 10—17) nicht in den Originaltext miteinzubeziehen, wenn er ausdrücklich vom „Rahmenerzähler" spricht. Wohl aber reklamiert er 42,10 für den Autor des Buches und will aus Hiobs Fürbitte ableiten, „daß gerade darum, das Ijjob, gelöst und still geworden, für sich nichts mehr verlangte, diesem innerstgewendeten Ijjob das Zwiefache zugewendet ward" (S. 255). Ebenso scheint uns die Überleitung vom Gedicht zum Prosarahmen (42, 7—9) überbewertet, wenn sie geradezu als „das Urteil" bezeichnet wird, als „das Anathema über die Theologie der Freunde". Jahwe zürne ihnen darum, daß „die schlüssige Logik ihrer Doktrin der an Ijjob aufgebrochenen Wirklichkeit Gottes nicht gerecht ward", „daß sie in seinen Reden von Gott das Gegründete (nekhōnāh), das Wahre nicht erkannten" (S. 252). Aber die Lösung kann doch schwerlich in diesem (noch dazu literarisch recht bedenklichen) Zwischenstück gesucht werden; sie muß doch bei der Hauptperson, in der Klärung des Verhältnisses zwischen Hiob und Gott liegen. Das führt uns zur Beurteilung der Gottesreden (c. 38—41). Hier sagt St. unter dem Thema „Die Entgegnung Gottes und die Wandlung Ijjobs" mit Recht, daß „das Ereignis der Begegnung mit Gott auch den Menschen Ijjob gewandelt" hat. „Gelöst wird das in ihm inkarnierte Bild von Gott und vom Menschen: das ‚Hörensagen'. Er ward gebracht ins ‚Schauen'" (S. 250). Demnach liegt auch bei St., u. E. mit Recht, das Entscheidende in der Tatsache der Theophanie. Damit aber erhebt sich die Frage nach Sinn und Bedeutung der Gottesreden, an deren Ursprünglichkeit St. festhält und in die er auch die Stücke über Behemoth und Leviathan als echt miteinbezieht. Die Gottesreden seien nicht als Erzeugnis der „Naturweisheit" (vgl. A. Alt in Theol. Lit. Zeitg. 1951, Sp. 139—144) zu verstehen, sondern „chokmāh-geschichtlich als Zeugnis der Polemik gegen sie und als Dokument einer conversio sapientis" (S. 249). Die gehäuften Gottesfragen, um deren Beantwortung „ein katechetisch geschultes Kind nicht einen Augenblick verlegen wäre", seien auf die Möglichkeit hin gestellt, daß Hiob darauf in menschlicher Anmaßung antworten könnte, und dienen dazu, besonders mit ihrem „wiederholten ironischen ‚Du weißt es' (38, 5.21)", Hiob „die Augen zu öffnen über dem, wessen er sich im Endsinn seines Redens und Verhaltens vermaß" (S. 246). Aber kann man wirklich so weit gehen, aus Hiobs Verhalten einen (wenn auch vielleicht unbewußten) Anspruch auf das „sein wie Gott" herauszulesen? Bleibt nicht trotz allen rebellischen Redens und trotz allen Aufbegehrens gegen Gott auch von Hiob ein gewisser Abstand gewahrt und Gott letztlich die höchste und entscheidende Instanz, an welche Hiob sich wendet? Die Ausführungen des Verfassers über den Dialog (c. 3—31), die „Streitreden der Parteien", vertreten durch die „Verteidiger Gottes" und den „Ankläger Gottes", enthalten viel feine Beobachtungen und bringen vom Blickpunkt des Prozeßverfahrens aus gut die Meinung beider Parteien zum Ausdruck, die sich mit ihrer verkrampften Logik auf die Alternative Recht und Unrecht bei Hiob und bei Gott versteifen und sich damit in eine Sackgasse verrennen, aus der es für sie keinen Ausweg gibt. Hier zeigen sich die „Grenzen, die dem theologischen Horizont des Autors gezogen sind" (S. 223). Es gibt für ihn keine „Entlastung" Gottes; weder durch Annahme dämonischer Mächte oder durch den Begriff der Prüfung (im Sinne von Sir. 2, 1—6) noch in der alten Lehre von der „Heimsuchung bis ins dritte und vierte Glied" (Ex. 34, 7); weder im Mysterium des leidenden Gottesknechtes (Jes. 53) noch im Glauben an eine Auferstehung. Besonders wohltuend berührt, daß St. darauf verzichtet, den verderbt überlieferten dritten Redegang (besonders c. 24—27) in eine irgendwie geartete, aber doch immer willkürliche „Ordnung" zu bringen. Das Loblied auf die Weisheit (c. 28) wird für echt gehalten und ist nach St. vielleicht als Rede des Autors an den Leser aufzufassen (S. 319), wie auch sonst die Dialogreden zuweilen mehr im Blick auf den Leser als auf den Dialogpartner geschaffen erscheinen (S. 273).

Die „Einleitung", welche mit allem wissenschaftlichen Rüstzeug und unter guter Kenntnis der einschlägigen Literatur verfaßt ist, gibt in reicher Fülle Einzelerläuterungen zu Text und Inhalt. Daß sie nicht immer zu einem abschließenden Urteil führen, sondern oft genug in eine Frage ausmünden, erscheint uns kein Fehler. Die eigentlichen „Einleitungsfragen" (S. 261—265) sind allerdings leider reichlich stiefmütterlich weggekommen und zeigen mehr einzelne Probleme auf, als daß sie

Ergebnisse mitteilen. Man hätte doch wenigstens über Heimat und Entstehungszeit Näheres erwarten dürfen. Auch vermissen wir ein Eingehen auf die Septuaginta mit ihrer vom Original stark abweichenden Auffassung. Daß das Buch Hiob zu seiner Legitimation wohl erst der Nennung durch Hesekiel bedurfte, erscheint uns ebensowenig schlüssig, als wenn man aus Hes. 14 auf das Buch Daniel Folgerungen ziehen wollte. Zum Thema „Ijjob außerhalb der Bibel" werden nur die drei bekannten keilschriftlichen Gegenstücke mitgeteilt. Die kleine Monographie von Kramer, Biblical Parallels from Sumerian Literature mit ihrem Hinweis auf einen Text aus dem 17. Jahrhundert (S. 22ff.) konnte dem Verfasser wohl noch nicht bekannt sein; ebensowenig der vollständige Text, der inzwischen in der Rowley-Festschrift erschienen ist.

Bei dem besonderen Charakter des Buches von Stier hielten wir es für notwendig, in unserer Besprechung weit über den Rahmen des Üblichen hinaus ausführlich zu berichten. Möge der Leser das als ein Zeichen ansehen, wie bedeutungsvoll uns (trotz unserer anderen Auffassung) dieses Buch erscheint und wie dankbar wir dem Verfasser für seine Arbeit sind. Enthält das Buch auch mehr Fragen als Antworten, so scheint uns gerade darin ein besonderer Vorzug zu liegen. Denn dadurch wirkt es in hohem Maße anregend, indem es in die Tiefe der Probleme führt und uns nötigt, uns selbst mit ihnen auseinander zu setzen.

---

**Barthélemy, D., O. P. u. J. T. Milik: Discoveries in the Judaean Desert. I. Qumran Cave I.** With Contributions by R. de Vaux, O. P., G. M. Crowfoot, H. J. Plenderleith, G. L. Harding. Oxford: Clarendon Press 1955. XII, 165 S., 10 Abb., 37 Taf. 4°. 63 s. — Bespr. von O. Eißfeldt, Halle/Saale.

Mit einer erfreulichen Schnelligkeit und einer ebenso anerkennenswerten Sorgfalt wird hier von dem Jordan Department of Antiquities, der École Biblique Française und dem Palestine Archaeological Museum, die gemeinsam die Untersuchung der Höhlen bei Qumran sowie des Qumran-Baus vorgenommen haben und nun auch die Ergebnisse dieser Untersuchungen gemeinsam veröffentlichen, das Ergebnis der Untersuchung oder Nachuntersuchung von Fundhöhle 1, also der Höhle, in der 1947 die — bis auf die noch nicht entrollte Lamech-Rolle inzwischen alle veröffentlichten — zwei Jesaja-Rollen, Habakuk-Rolle, Sektenregel-Rolle, Lieder-Rolle, Kampf-Rolle und Lamech-Rolle von Beduinen gefunden worden sind, der Öffentlichkeit vorgelegt. Bei der im Frühjahr 1949 vorgenommenen wissenschaftlichen Nachgrabung sind nämlich in dieser Höhle noch viele und wichtige Funde gemacht worden: neben Keramikgegenständen und Textilien vor allem hebräische oder aramäische Textfragmente, von denen einige, darunter vor allem die Sektenregel-Stücke, deutlich abgesplitterte Teile der 1947 gefundenen und inzwischen veröffentlichten Rollen darstellen. Diese reiche Ausbeute führt der vorliegende Band so vor, daß nach einem von Harding geschriebenen Vorwort und einer vor allem von der Entdeckung der Höhle und dem Gang der Grabungsarbeiten in ihr handelnden Einleitung, die ebenfalls aus Hardings Feder kommt (S. 3—8), de Vaux die Keramik (S. 8—17), Mrs. G. M. Crowfoot die Textilien (S. 18—38), Plenderleith die Methode des Abwickelns der Rollen-Fragmente (S. 39—40) behandeln und Barthélemy und Milik dann die mit hebräischen Druckbuchstaben wiedergegebenen, mit Erklärung und, wo nötig und möglich, mit Übersetzung ausgestatteten Fragmente vorführen (S. 49—155). Die Tafeln I—VII dienen dabei zur Veranschaulichung der Beiträge Hardings, de Vaux' und der Mrs. Crowfoot, während die unter Verwendung der infrarot-photographischen Technik hergestellten und so die Texte der Rollen-Fragmente sehr deutlich wiedergebenden Tafeln VIII—XXXVII eine Nachprüfung der von Barthélemy und Milik beigesteuerten Erklärung dieser Texte ermöglichen. Das S. 156 stehende Verzeichnis der in den Textfragmenten enthaltenen Bibelstellen ist ebenso willkommen wie das S. 157—165 darauf folgende Verzeichnis der in den Fragmenten, soweit es sich nicht um kanonische Bücher des Alten Testaments handelt, vorkommenden hebräischen und aramäischen Wörter.

Bei dieser einfachen Beschreibung des vorliegenden Bandes, dessen reichem inneren Gehalt die prächtige äußere Ausstattung entspricht, kann es hier zunächst sein Bewenden haben. Alle, die sich mit den neu gefundenen Texten befassen — und deren Zahl ist in aller Herren Ländern sehr groß —, werden fortan mit größter Dankbarkeit die ihnen mit diesem Band gebotenen Materialien benutzen und auswerten, nicht zum wenigsten die als „Annexes à la règle de la Communauté" bezeichneten ansehnlichen Sektenregel-Stücke, die auf S. 107—130 (Taf. XXII—XXIX) eine besonders gründliche Behandlung erfahren.

---

## *Semitistik, Islamistik*

**al-Hamdānī: Al-Iklīl.** I. Buch. In der Rezension von Muḥammed bin Našwān bin Sa'īd al-Ḥimyarī. Nach der einzigen Berliner Handschrift Or. Oct. 968 zum ersten Male hrsg. von Oscar Löfgren. Heft 1. Uppsala: Almqvist & Wiksells; Wiesbaden: Harrassowitz; Haag: Nijhoff; Genf: Droz [1954]. IV + 64 S. arab. Text gr. 8° = Bibliotheca Ekmaniana 58, 1. 15 Kr. — Bespr. von H. Mžik, Wien.

Zur vorläufigen Information über die Vorgeschichte der vorliegenden Publikation, von der Ref. das 1. Heft in Händen hat, mag dem Leser die Schrift Löfgrens „Ein Hamdānī-Fund etc." (= Uppsala Univ. Årsskrift 1935: 7) dienen. Ebenso sollen die folgenden knappen Worte nur

als eine Art erster Bericht gelten. Das Gesamtwerk wird eingehende Würdigung verlangen. Doch kann soviel schon jetzt gesagt werden, daß der Herausgeber beste Arbeit leistet. — Als „Prolog" hat an die Spitze von Hamdānī's Iklīl der arabische Redaktor dieses Werkes: Muḥammed b. Našwān b. Sa'īd al-Ḥimyārī (Ende des 6. Jahr. d. H.) die Einleitung eines seiner eigenen genealogischen Werke gesetzt u. z., wie L. vermutet, wegen der darin vorkommenden Angaben über Hamdānī und seine Schriften. Die uns vorliegende Redaktion des Iklīl durch M. b. Našwān ist jedoch kein Epitome des Originals, wie man zunächst vermuten könnte, sondern — wenigstens dem Umfang nach zu schließen — der vollständige Text. — Dieser beginnt mit der Urgeschichte der Menschheit und den Anfängen der Genealogie (S. ٣—٧, auch abgedruckt in „Ein Hamdānī-Fund etc." S. 17—25 mit zahlreichen Fußnoten). Es folgen: Die Erschaffung Adams (S. ٧); Kain und Abel; die Kainiten (S. ١٥); das Geschlecht Seth's; verschiedene Spekulationen über die Dauer der (diesseitigen) Welt (S. ١٨); die nach Ansicht des Erzählers wichtigsten Ereignisse des Weltgeschehens, die Sintflut und die Hiǧra erhalten den ihnen zukommenden Platz; Noah und die Sintflut nach arabischen Dichtern (S. ١٩); Erzählungen der Leute von Ṣa'da über die Erschaffung Adams, über die Patriarchen nach ihm und Bericht über die Sintflut nach Ka'b el-Aḥbār, dem „Rabbiner-Ka'b (S. ٢٣); die Kinder Noah's (S. ٢٩); die Hamiten, die Japhetiten; die Semiten; der Stamm Arpachsad (S. ٣٥); Hūd und die beginnende Trennung der Völker (S. ٣٧); Ḳaḥṭān und 'Adnān (S. ٤٤); Genealogie von Ḳaḥṭān b. 'Ābir d. h. Hūd (S. ٥١); desgl. Ḥimyar b. Saba' (S. ٥٥) und Mālik b. Ḥimyar (S. ٥٧); Richtigstellung der Genealogie von Kudā'a b. Mālik (S. ٥٨). — Der Synkretismus jüdischer, christlicher und islamischer „religiöser" Vorstellungen und Überlieferungen, der insbesondere in den Sintflut-Erzählungen, wie auch in den Dichterstellen zu finden ist, die wir in diesem Zusammenhang kennenlernen, bietet dem Leser, dem derlei mythische Gedankenschemata fremd sind, Stoff zum Nachdenken. Ob dabei auch die Persönlichkeit des Arabers — sei es des Autors oder des Redaktors — irgendwie zum Ausdruck kommt, ist jedoch fraglich.

---

**al-Hamdānī: Südarabisches Muštabih.** Verzeichnis homonymer und homographer Eigennamen. Aus dem Berliner Unikum des Iklīl hrsg. von Oscar Löfgren. Uppsala: Almqvist & Wiksells; Wiesbaden: Harrassowitz; Haag: Nijhoff; Genf: Droz [1953]. 87 S. gr. 8° = Bibliotheca Ekmaniana. Kr. 57.20 — Bespr. von H. Mžik, Wien.

In seiner Schrift „Ein Hamdānī-Fund etc." (= Uppsala Universitets Årsskrift, 1935:7; vgl. auch OLZ 1936 Sp. 530—532), in der O. Löfgren die erste Mitteilung von der bis dahin unbekannten Berliner Hs. der beiden ersten Teile des Iklīl machte, erwähnt er S. 31 „einen in sich geschlossenen, inhaltsreichen Abschnitt über die sogenannten Aḏwā', d. h. die mit ḏū zusammengesetzten altjemenischen Sippen- und Königsnamen". Dieser Abschnitt umfaßt in der Hs. 26 Seiten (Bl. 166b bis 179a). Derselbe trägt dort keinen besonderen Titel; diesen: „Südarabisches Muštabih" erhielt er erst durch den Herausgeber, u. z. nach dem Muster von aḏ-Ḏahabī's: *Kitāb al-muštabih fī asmā' ar-riǧāl*, womit in zutreffender und für den Arabisten unmißverständlichen Weise der Inhalt charakterisiert erscheint. Es ist eine Zusammenstellung von Homonymen oder genauer gesagt: Homogrammen, denn es handelte sich dem arabischen Autor vor allem darum, jene Personennamen sicher auseinanderzuhalten, die in unpunktierten oder nur spärlich punktierten arabischen Konsonantentexten einander so ähnlich sehen, daß ihr gleiches Aussehen dem weniger sachkundigen Leser verhängnisvoll werden kann. — Hamdānīs Repertorium bringt uns (nach L.'s Zählung) 1328 südarabische Personennamen von ähnlichem Aussehen oder bemerkenswerter Bildung. Es ist in 16 Kapitel (bāb) mit besonderen Überschriften eingeteilt, von denen das 1. allein beinahe die Hälfte des Ganzen umfaßt und seinerseits wieder in kleinere Abschnitte eingeteilt ist. — Spricht zunächst auch Hamdānī zu uns, so bringt er seine Nachrichten doch vor allem auf die Autorität seines Lehrers Abū Naṣr al-Ḥanbaṣī al-Yaharī hin. Daß hier eine echte Überlieferung vorliegt, die auf die Aussprache der alten südarabischen Namensformen Licht werfen kann, beweisen zahlreiche Übereinstimmungen mit dem epigraphischen Material (L.). Mögen auch spätere gelehrte Konstruktionen in gewissem Umfange anzunehmen sein, so läßt sich andererseits kaum bezweifeln, daß zur Zeit des Abū Naṣr, d. h. im 3. Jahrh. d. H., die südarabischen Eigennamen unter den Südarabern noch ganz geläufig gewesen sind. — Die Schwierigkeiten, mit denen L. bei seiner Arbeit zu kämpfen hatte, verdeutlicht vor allem die schriftgeschichtliche Abhandlung auf den ersten Seiten seiner Einleitung. Auch auf die gut informierende Zusammenstellung der genealogischen Literatur der Araber (ebenfalls in der Einleitung) sei bei dieser Gelegenheit hingewiesen. — In dem uns vorliegenden Band umfaßt der arabische Text 40 Seiten (15—54), wozu noch Indices mit 31 Seiten (55—85) kommen, Indices, die trotz aller Genauigkeit und Brauchbarkeit von L. selbst nur als summarisch bezeichnet werden, und die er durch ein besonders ausführliches Generalregister zum Iklīl unter Heranziehung epigraphischer Parallelen ergänzen will. Wir haben also ein Repertoire raisonné zu erwarten, dem wir mit Spannung entgegensehen. Die Durchnumerierung sämtlicher Personennamen, auch der Nomina propria, die nur im Nasab vorkommen, war das erste und wichtigste Mittel, mit dessen Hilfe er mit beispielloser Akribie aus dem ungefügen Material der Hs. ein dem Arabisten und

Sabaisten willkommenes Werkzeug geschaffen hat. Diese Worte lassen sich leicht sagen und niederschreiben, geben aber kaum eine Vorstellung von der Selbstverleugnung, der der Herausgeber für die Durchführung seiner Arbeit bedurfte, um diese mit Erfolg zu Ende führen zu können.

---

**Littmann**, Enno: **Arabische Märchen.** Aus mündlicher Überlieferung gesammelt und übertragen. Leipzig: Insel-Verlag 1954. 71 S. kl. 8° = Insel-Bücherei Nr. 588. Pp. DM 1.25. — Angezeigt von O. Spies, Bonn.

Aus der im Jahre 1935 erschienenen Sammlung „Arabische Märchen" von E. Littmann (vgl. OLZ 39. Jg., 1936, Sp. 437—438) hat der Insel-Verlag für seine „Insel-Bücherei" eine Auswahl von sechs der schönsten und charakteristischsten Märchen veranstaltet. Diese Märchen, die für E. Littmann durch seinen Diener in Jerusalem 1900 aus dem Munde von dessen Mutter aufgezeichnet wurden, sind von Littmann meisterhaft ins Deutsche übertragen worden; sie treffen in Stil und Sprache den Volkston und vermitteln einen Einblick in die Vorstellungswelt des ungebildeten Arabers. Alle Freunde der orientalischen Märchenliteratur werden das Büchlein mit Freude zur Hand nehmen und mit Genuß lesen.

---

**Der Irak.** Leipzig: VEB Bibliogr. Institut 1954. 44 S. mit Abb., 1 Kte. 8° = Grosse Sowjet-Enzyklopädie. Reihe Länder der Erde 20. DM 2.50. — Angezeigt von Bertold Spuler, Hamburg.

Das Büchlein vermittelt in ganz allgemeinen Umrissen die wichtigsten Angaben über die erdräumliche Lage, die Bevölkerung in ihrer Gliederung und Schichtung, die politischen Ereignisse der jüngsten Zeit und die literarische Entwicklung, zugeschnitten auf die letzten Jahrzehnte und völlig aus sowjetischer Sicht betrachtet. Die Literaturangaben weisen mit Ausnahme einiger amtlicher Berichte nur auf sowjetische Veröffentlichungen hin; fast jede Angabe über die recht umfängliche einheimische sowie alles über die weitschichtige europäische und amerikanische Literatur fehlt. Die Abbildungen und die am Schlusse beigegebene Karte sind technisch nicht sehr gut ausgefallen. — Einen wissenschaftlichen Wert besitzt das Heftchen nicht.

---

## *Kaukasus, Turkologie, Iran*

**Fahri**, Fındıkoğlu Z., Prof. Dr.: **Folklor ve Etnografya Kılavuzu.** Istanbul Üniversitesi, Iktisat Fakültesi [1949]. 58 S. gr. 8° = Istanbul Üniversitesi, Iktisat Fakültesi, Iktisat Müze ve Arşivi neşriyatından: 1. L.T. 1.— Bespr. von W. Björkman, Ankara.

Über die Entstehung dieses Führers für Folklore und Ethnographie berichtet der Herausgeber Fındıkoğlu Ziyaeddin Fahri, Professor für Soziologie an der Universität Istanbul, in zwei Vorworten: das erste ist von 1927 und war für den Führer (Rehber) des Vereins für Volkskunde (Halkbilgisi Derneği) in Ankara bestimmt, das zweite von 1949 für den neuen Kılavuz, der von der Wirtschaftsfakultät Istanbul herausgegeben ist. Das Wort Halkbilgisi ist nun durch Folklor ersetzt und diese, im weitesten Sinn verstanden, als Hilfswissenschaft der Soziologie aufgefaßt. Auf Grund einer Denkschrift von Alexander Rüstow, Professor für Wirtschaftsgeschichte und -geographie an der Universität Istanbul, wurde 1949 die Gründung eines Museums und Archivs für Wirtschaft im Anschluß an das bereits bestehende Institut für Soziologie beschlossen. Zur Organisation der Sammlertätigkeit wurde der vorliegende Führer herausgegeben, der auf dem alten Rehber und auf Rüstows Arbeit über alte anatolische Bräuche (1939) beruht.

Der Inhalt des Führers ist vielseitig und zweckentsprechend: nach einer Einleitung über Gegenstand, Methode und Zweck der Folklore und Ratschlägen für den Gebrauch des Führers werden als Themen aufgeführt: Milieu, Haus, Geräte, Beruf, Kleidung, Nahrung, Erziehung, Aberglauben, Wissen, Dichtung, Schauspiel, Erzählung, Musik, Tanz, Moral, Recht. Es folgen die Fragebogen, die von verschiedenen Spezialisten zusammengestellt sind: Wirtschaft, von Ismail Hüsrev (Handel, Rohstoffe, Preise, Industrie, Steuern); alte Bräuche, von Alexander Rüstow (landwirtschaftliche Geräte, Pflug, Joch, Säen und Ernten, Dreschen, Worfeln, Lagern des Getreides, Mahlen, Backen, Kağnı, Feiern); Musik, von Mahmut Ragıb; Sprache, von Hasan Fehmi; Recht, von Ziyaeddin Fahri (Exogamie und Endogamie, Polygamie und Monogamie, Vorname und Zuname).

Wie man sieht, ist das ganze wohlüberlegt und als Rahmen brauchbar. Natürlich ist dieser Rahmen erst in langer, treuer Arbeit auszufüllen, und wir hoffen, daß es gelingt, die alten Bräuche festzuhalten, ehe sie durch die Wirkung der modernen Technik unwiederbringlich dahin sind. Als Muster können dienen: Alaca Höyük. Materialien zur Ethnographie und Volkskunde von Anatolien. Von Hamit Zübeyr Koşay. Ankara 1951. (Türk Tarih Kurumu yayınları, VII. seri, No. 21). Und: Orhan A. Acıpayamlı, Acıpayam ve çevresinde mesken ve mesken ile ilgili etnografik araştırmalar. (Ankara Üniv. Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi 12, 1954, 163—216.)

---

**Stratil-Sauer**, Gustav: **Geographische Forschungen in Ostpersien. I. Die ostpersische Meridionalstraße.** Wien: Verlag der Geographischen Gesellschaft 1953. 96 S., 15 Skizzen, gr. 8° = Abhandl. d. Geograph. Gesellschaft in Wien, XVII, 2. S. 50.—. — Bespr. von W. Hinz, Göttingen.

Der Verfasser gehört mit Gabriel und Bobeck zu den besten Kennern der Geographie Irans — von Niedermayer weilt wohl nicht mehr unter den Lebenden, sonst wäre er hier mit zu nennen. Die Grundlage der Forschungen Stratil-Sauers bilden die Beobachtungen, die er auf einer Expedition der Jahre 1931/33 — unter schweren Opfern von ihm selbst und allein finanziert — gemacht hat. Die Hauptergebnisse dieser Expedition hat der Ver-

fasser inzwischen veröffentlicht. Besonders ansprechend unter diesen Veröffentlichungen ist sein Buch über Mašhad („Mesched", Leipzig 1937). Die hier besprochene Veröffentlichung war durch „Krankheit, Existenzsorgen, Kriegsdienst, Gefangenschaft und endlich die Unmöglichkeit, eine Druckgelegenheit . . . zu finden", lange verzögert worden. Sie ist nicht auf übliche Weise gedruckt, sondern im Varityper-Verfahren, und die Veröffentlichung war nur möglich „auf Antrag des Notringes der wissenschaftlichen Verbände Österreichs mit Unterstützung der Stadt Wien". Ich erwähne diese Einzelheiten ausdrücklich, um die großen Schwierigkeiten hervorzuheben, mit denen das wissenschaftliche Leben Österreichs noch immer zu ringen hat.

„Die ostpersische Meridionalstraße" führt von Mašhad über Torbat-e Ḥaidarī, Birǧand, Neh nach Zāhedān (früher Dozdāb genannt). Näher untersucht wurden Zāhedān selbst, das Faltengebirge nördlich davon und endlich Sīstān. Aus persönlicher Kenntnis kann ich nur den Anfang der Route in der Bereisung durch Stratil-Sauer beurteilen; hier lautet das Urteil entschieden günstig, und so darf wohl die Darstellung als ganzes für zuverlässig gelten. Freilich dürften jene Bemerkungen, die sich — in den geographischen Bericht eingesprengt — auf die damaligen Zeitumstände beziehen, im Licht der Gegenwart zu überprüfen sein. So scheint mir außer Zweifel zu stehen, daß gerade in Zāhedān die Verhältnisse heutzutage erheblich abweichen von denen in den Jahren 1931 bis 1933.

Der von Stratil-Sauer in Aussicht gestellte II. Teil der „Geographischen Forschungen in Ostpersien" bringt die Routen durch die Wüste Lut und ihre Randgebiete. Die Umschrift der persischen Namen folgt „widerwillig" dem Brauch unserer Geographen, nämlich der englischen Schreibweise. Der Wissenschaftler hätte eine iranistische Umschrift bevorzugt — aber das würde wiederum die Möglichkeiten des Varityper-Verfahrens übersteigen. Es ist daher zu wünschen, daß die österreichischen Gelehrten in naher Zukunft zum üblichen wissenschaftlichen Druckverfahren möchten zurückkehren können.

---

**Hartman**, Sven S.: **Gayōmart. Etude sur le syncretisme dans l'Ancien Iran.** Uppsala: Almqvist & Wiksells 1953. 215 u. CII S., 2 Taf. gr. 8°. — Bespr. von H. Junker, Berlin.

Seitdem Arthur Christensen 1917 in seinem Werk über den ersten Menschen und den ersten König in der legendaren Geschichte Irans das Problem des *Gayōmart* ausführlich und grundlegend erörtert, hat der Gegenstand keine zusammenfassende Bearbeitung mehr gefunden.

Nunmehr legt der Verf., der sich als Schüler Nybergs, Wikanders und Widengrens bekennt, Lehrer, die auch bei der Herausgabe des Buches Pate standen, eine Darlegung des Sachverhaltes vor, die zu mehr als der Hälfte des Buchumfanges aus einer Wiedergabe von Texten im Original oder in Übersetzung besteht, Texten, die bisher noch nicht oder kaum zum Gegenstande berücksichtigt wurden, und aus denen der Verf. nicht zuletzt seine Ergebnisse zu gewinnen sucht. Diese Ergebnisse werden etwa folgendermaßen zusammengefaßt:

Es gibt eine 3fache, oder wenn man will, es gibt 3 verschiedene Überlieferungen über Gayōmart: 1. die zurvānistische, 2. die monistisch-mystische, 3. die dualistisch-orthodoxe.

Die zurvānistische Überlieferung findet man bei geeigneter Interpretation im jüngeren Awesta. Sie hat von hier aus auch die spätere Literatur beeinflußt. Sie beruht auf einer Exegese der Gāθās, die in Raγa üblich war und die durch die Trennung von *Gaya* (eines der lichthaften Schöpfungselemente) und *Gaya marətan* (der erste rechtschaffene Mensch, Produkt der Licht- und Dunkelwelt) charakterisiert ist. Dieser *Gaya marətan* ist erdentsprossen, wie Mithra in den Mysterien. Gewisse Umstände lassen es nach Meinung des Verf. als möglich erscheinen, daß *Gaya marətan* nichts anderes als ein Pseudonym des Mithra war.

Die Überlieferung der monistischen Mystiker stellt nach dem Verf. eine Mischung dar aus der zurvānistischen Überlieferung mit Motiven, die in awest. Yt. V, XV und XIX erscheinen. Diese Materialien wurden aber in monotheistischem Geiste überarbeitet und redigiert. Dadurch wird Ōhrmazd die einzige Gottheit. Mithra, der später in der Überlieferung der Sohn Ōhrmazds ist, ist in älterer Zeit der Sohn des *Gaya marətan*. Dieser selbst scheint zeitweilig mit *Hōšang* und mit *Taxmōruf* identifiziert worden zu sein.

Die Überlieferung der dualistischen Orthodoxen findet sich vornehmlich in den Pahlavī-Büchern. Die Orthodoxen scheinen aus Quellen der beiden erstgenannten Überlieferungen geschöpft zu haben. Sie gestalteten den Stoff dann ihrer eigenen Theologie gemäß um.

Die Arbeit Hartmans ist gut dokumentiert.

Der Verf. ist fleißig allen wesentlichen Fragen des Gayōmart-Komplexes nachgegangen und hat versucht, Ordnung in die Überlieferung zu bringen. Er tat das aus der Gesamtanschauung jenes nordländischen Lehrkreises heraus, der durch die eingangs genannten Gelehrten verkörpert wird. Die Unterscheidung weltlicher und geistlicher Schichten erlaubt zwar, Überlieferungsbestände zu ordnen; es fragt sich aber, wie weit diese Unterscheidung der geschichtlichen Wirklichkeit gerecht wird, die nur genetisch aus sich selbst begriffen werden kann, oder aber, wo annoch die Mittel dazu nicht ausreichen, einstweilen unerklärt bleiben muß.

---

## *Südasien*

**Renou, Louis: Religions of Ancient India.** London: The Athlone Press 1953. VIII, 139 S. 8° = School of Oriental and African Studies. Univ. of London. Jordan Lectures in Comparative Religion I. 15 s. Bespr. von W. Kirfel, Bonn.

Wie der Autor, Professor des Sanskrit und der indischen Literatur an der Sorbonne in Paris, in dem Vorwort berichtet, gibt das vorliegende vorzüglich gedruckte und geschmackvoll ausgestattete Bändchen in leicht veränderter Form die sechs Vorlesungen wieder, die er im Mai 1951 im Rahmen der Louis-H.-Jordan-Stiftung über indische Religionen an der School of Oriental and African Studies der Universität London gehalten hatte. Die beiden ersten Vorlesungen handeln über den Vedismus, die drei nächsten über den Hinduismus und die letzte über den Jinismus. Der Buddhismus als religiöses Phänomen wurde in diesem gedrängten Überblick also ausgeschlossen, obwohl wiederholt auf ihn hingewiesen wird. Ein Sachregister und ein Verzeichnis der erwähnten Autoren beschließen den schönen Band.

In der ersten Vorlesung berührt der Autor zunächst die verschiedenen Probleme, die sich aus der Entdeckung der vorarischen Städte im Indus-Tal und der Erwähnung vedischer Gottheiten in einem Vertrage zwischen einem Hettiter-König und einem Fürsten der Mitanni aus der Zeit um 1400 v. Chr. sowie aus geographischen Daten oder anderen textlichen Spuren im Ṛgveda ergeben. In knapper, aber anschaulicher Form diskutiert er die verschiedenen Versuche, die vedischen Schriften in ein relatives chronologisches System einzuordnen, und zeigt ihre Schwächen. Scheitern so alle Versuche, einen annehmbaren historischen Gesichtspunkt in jenem in mannigfachen Aspekten und mythischen Anspielungen schillernden Veda zu entdecken, so erscheint er dem Verfasser eben als „ein in symbolischen Termini ausgedrücktes weites magisches System", das lebhaft an das tantrische erinnert.

Die zweite Vorlesung handelt zunächst von der nachṛgvedischen Literatur, also dem Atharvaveda, den Brāhmaṇas, Upaniṣaden sowie den sich anschließenden Sūtra's der verschiedensten Richtung. Sodann wendet sich Renou dem vedischen Opfer und seinem magischen Charakter sowie den mannigfachen Spekulationen zu, die an dasselbe anknüpfen und teilweise schon zu den späteren Theorien von Saṃsāra und Karman überleiten. In erster Linie präsentiert sich die vedische Religion als „eine Liturgie und sekundär als ein mythologisches und spekulatives System". Die Opfer, ob nun öffentliche oder privathäusliche, sind als „die Vorläufer der religiösen Praktiken und Konzeptionen des klassischen Indiens" anzusehen. Aber „das vedische Element ist in diesen Riten sehr schwach", denn „die Formeln, die allein den Beweis hieratischer Inspiration" erbringen und dem Ṛgveda entlehnt sind, erweisen sich an manchen Stellen deutlich als Interpolationen. Das Material, das der Veda enthält, muß von der Forschung mit äußerster Vorsicht behandelt werden, leidenschaftslos und „unter Beiseitesetzung all der absurden und unhaltbaren Thesen, denen sich manche Forscher in West und Ost verschrieben haben", ob es sich nun um eine Frage aus dem Gebiet „der Linguistik, Soziologie, Religionsgeschichte oder Ethnographie" handelt. In Wirklichkeit wissen wir nämlich von „dem religiösen Fühlen und dem Gemeinschaftsleben in der vedischen Periode" so gut wie nichts.

In der dritten Vorlesung skizziert Renou als das Charakteristikum des Hinduismus den Begriff des Dharma, d. h. die sich in allen natürlichen und menschlichen Einrichtungen offenbarende Ordnung, und bezeichnet die Epen und Purāṇa's, die Manusmṛti, die Āgama's, späteren Upaniṣaden usw. als seine literarischen Hauptquellen und -erzeugnisse. Dann erörtert er kurz die Frage, inwieweit Einflüsse von Iran, dem Islam und China her auf den Hinduismus eingewirkt haben könnten, und wirft einen Blick auf die sozialen Verhältnisse und philosophischen Richtungen innerhalb des Hinduismus bis zu den Vorstellungen bzw. Tendenzen des Tantrismus, wie z. B. dem der Fruchtbarkeit. Schließlich spricht er noch von den mythischen Kämpfen einzelner Götter, ihren Avatāra's und der Idee der Trimūrti.

Die vierte Vorlesung beschäftigt sich mit der hinduistischen Vorstellung von der Natur des höchsten Wesens, den Begriffen *brahman* und *ātman*, und zwar auch nach den Auffassungen von Autoren aus jüngerer Zeit, der Entstehung der Bhakti-Bewegung und anderen Vorstellungen, kosmologischen Spekulationen über Weltei, Weltalter nebst Untergang, Eschatologie, Karman und Erlösung nebst ihren Hilfsmitteln und Wegen. Anschließend berührt sie die großen öffentlichen Feste oder Schaustellungen, wie Prozessionen, Rājasūya und dgl., und spricht endlich noch von den neuen Formen der Verehrung, wie *pūjā, japa, mudrā, yantra*, sowie den Systemen des Haṭhayoga, des mit esoterischen Praktiken durchsetzten Tantrismus und dem Śaktismus mit seinen beiden „Wegen".

Die fünfte Vorlesung widmet er den hinduistischen Sekten, die sich im allgemeinen als viṣṇuitische oder śivaitische charakterisieren, sowie den Philosophemen, die sie zu ihrer religiösen Fundierung adoptiert haben. Sie kennen weder eine Hierarchie noch monastische Gemeinschaften, deren erste Spuren erst im 9. nachchristlichen Jahrhundert zutage treten. Dann streift der Autor kurz die Anfänge, die Ziele und die Zeit der Sektengründungen und gibt schließlich einen geschichtlichen Überblick über den Hinduismus mit chronologischen Daten bis in die jüngste Zeit hinein nebst einer Ausschau auf seine vermutliche künftige Entwicklung.

Die sechste und letzte Vorlesung behandelt die Gründung des Jinismus, die Geschichte seines Ordens, die Fixierung des Kanons sowie die Schismen und späteren Neugründungen, schließlich die Hauptpunkte seiner Lehre nebst manchen trefflichen Vergleichen mit dem Buddhismus.

Renou zeigt in diesen Vorlesungen eine völlig konservative Einstellung. Von der Zeit des Veda ab bis zur Gegenwart hinab sieht er die Entwicklung des religiösen Denkens der Inder im großen und ganzen gradlinig verlaufen, ohne einen Seitenblick auf jene Tendenzen zu werfen, die bei all diesen Fragen auch Substrateinflüsse mit in Betracht ziehen. Dennoch wird man die klugen und gründlichen Ausführungen, zumal die der beiden ersten Vorlesungen, immer wieder gerne lesen und aus ihnen stets neue Anregung und Belehrung schöpfen, zeugen sie doch von Studium und Forschung, die sich über manche Jahrzehnte erstrekken und deren Ergebnisse uns hier in einer so komprimierten und trefflichen Form geboten werden.

---

**Glasenapp, Helmuth von: Kant und die Religionen des Ostens.** Mit 8 Abb. nach Kupferstichen aus zeitgenöss. Reisebeschreibungen. Kitzingen/Main: Holzner-Verlag 1954. XX, 193 S., 8 Taf. 8° = Beihefte zum Jahrbuch der Albertus-Universität Königsberg/Pr. V. DM 14.—. Bespr. von W. Ruben, Berlin.

Es ist ein unbestreitbares Verdienst H. v. Glasenapps, daß er die wesentlichen Äußerungen Kants über Indien und die Länder bis Japan hin zu-

sammengestellt hat. Welcher Indologe wußte denn schon, daß dieser große deutsche Naturforscher und Philosoph sich auch mit diesem Stoff befaßt, daß er nach dem Vorbild Göttingens an der Königsberger Universität Geographie als Lehrfach eingeführt und dort von 1756—96 über physische Geographie, Land und Leute, Wissenschaften usw. der Länder gelehrt hat. Nach Kants Handschrift ist sein Kolleg zwar 1802, zwei Jahre vor seinem Tode herausgegeben worden, aber v. Gl. hat 1939 noch mehrere Handschriften benutzen können, die von Kants Hörern stammen und teilweise inzwischen verloren gegangen sind, so daß seine Veröffentlichung geradezu dokumentarischen Wert hat.

H. v. Gl. meint, daß sein Büchlein für die Kantforschung von Interesse ist (S. XII). Aber auch der Indologe wird zu ihm greifen, wenn er sich die Geschichte seines Faches im 18. Jhdt. vergegenwärtigen will, die durch Voltaire, Herder usw. interessant genug ist. Eine Generation später hat dann Hegel über Indien in seinen Kollegs gehandelt. Inzwischen war die Indienkenntnis wesentlich bereichert worden. Aber auch Kants Urteile über Indien sind nicht uninteressant, selbst wenn sie großenteils nicht auf eigener Forschung beruhen, sondern seinen Gewährsmännern nachgesprochen sind.

Als solche sind Sonnerat, La Croze, Pyrard, Dampier, Le Gentil, Holwell und Salmons bekannt. Von Salmons zitiert v. Gl. zwei Werke, eines von 1732 über die heutige Historie aller Nationen und eines von 1733 über Japan (S. 10, 115, 117). Kant dürfte aber auch „Die heutige Historie oder der gegenwärtige Staat von Indostan und Ceilon", nach dem Englischen und Holländischen Herrn Salmons und Herrn v. Goch, Altona, 1736 benutzt haben. Darin findet sich nämlich unter anderem manches, was Kant (S. 17f.) in dem Abschnitt über die Einkünfte des Moguls anführt, über das Vergraben des Geldes (Salmons 237) und das Verschwinden alles Goldes Europas usw. im Schatze des Moguls (Salmons 191, 195, 237), wichtige Bemerkungen, die auf den Arzt Bernier zurückgehen[1]. Bei Salmons (S. 218) findet man aber auch wörtlich den Satz Kants (S. 17): „Sie glauben, daß der Mond über der Sonne stehe"; und wenn Salmons hinzufügt: „Die Sterndeuterey aber gilt bey ihnen am meisten", so fügt Kant hinzu: „bemengen sich sehr mit Astrologie". Damit ist ein Hauptfehler der indischen Astronomie treffend gekennzeichnet.

Wenn Kant mehrfach über den „Stillstand der asiatischen Nationen" spricht (S. 27, 44f.), so berührt er damit einen wichtigen Punkt, den auch Hegel betont hat. Wirklich selbständig urteilt Kant als Philosoph aber wohl da, wo er den indischen (bzw. tibetischen) Pantheismus als Spinozismus verurteilt (S. 104): „Alles lediglich darum, damit die Menschen sich endlich doch einer ewigen Ruhe zu erfreuen haben möchten, welche denn ihr vermeintes seliges Ende aller Dinge ausmacht: eigentlich ein Begriff, mit dem ihnen zugleich der Verstand ausgeht und alles Denken selbst ein Ende hat." — Hegel urteilte im Grunde nicht sehr anders[1].

Im zweiten Teil des Büchleins (S. 149—80: „Der Wahrheitsgehalt der Religionen") stellt v. Gl. Kants Religion, seine „Privatmeinungen" (S. 155), die er in seinen philosophischen Werken nicht äußerte, abwägend indischen Religionen gegenüber, stellt dabei die indischen im wesentlichen über die europäischen und sieht in Kants Lehre „den Weg zu einer umfassenderen Auffassung", als sie sonst in Europa üblich ist.

[1]) W. Ruben, Karl Marx über Indien (1853) und die Indienliteratur vor ihm, Wiss. Ztschr. d. Humboldt-Univ. zu Berlin, Ges. wiss. und sprachwiss. Reihe 2/1953—54,70.

---

**Ruben**, Walter: **Geschichte der indischen Philosophie.** Berlin: Deutscher Verlag der Wissenschaften 1954. X, 351 S. gr. 8°. — Bespr. von F. Otto Schrader, Kiel.

Gleichzeitig mit Rubens „Einführung in die Indienkunde" und mit ungefähr gleichem Umfang erscheint dieses Buch, das von allen bisher geschriebenen Geschichten der indischen Philosophie sich gründlich unterscheidet. Der Titel hätte nämlich erweitert werden können durch die Worte „in marxistisch-leninistischer Sicht". Denn der Zweck des Buches ist, „zu wirklich marxistisch-leninistischen Kennern der Geschichte der Philosophie im allgemeinen und der indischen insbesondere heranzubilden" (S. 22). „Die Quietisten, die Vorläufer des Gandhismus, müssen mit ihrem Klasseninteresse entlarvt werden" (S. 20). Das wird zu erreichen gesucht durch Darstellung der indischen Philosophie als beständigen (unterirdischen) Kampf des Idealismus gegen ein Aufkommen des Materialismus. Verfasser ist nämlich der seltsamen Meinung, daß schon die Upanishadenmystik der Ideologie der damaligen Despoten gedient hat, insofern sie durch das Ideal des Nichthandelns die Beherrschung und Ausbeutung des Volkes erleichterte. Der Glaube an Wiedergeburt in hoher Kaste, wenn man in diesem Leben keine Aktivität entfaltet hatte, sollte jedes Streben der Massen im praktischen und politischen Leben unterdrücken. Der gemeine Mann sollte durch Untätigkeit „zum Luxusleben der Brahmanen voll Faulheit, Magie und Scheingelehrsamkeit" aufzusteigen gelehrt werden (S. 95). Das sei immer wieder die Lehre der Brahmanen gewesen, und dadurch erkläre sich das stagnierende Dahinvegetieren auf allen Gebieten in Indien. Auch selbst die buddhistische „Höllenphantasie ist doch nur aus dem Bestreben verständlich, das Volk in seiner unerträglich gewordenen Not zu vertrösten und stillzuhalten" (S. 207). Schon in den Upanishaden ist der Idealismus des

[1]) W. Ruben, Hegel über die Philosophie der Inder, Asiatica, Leipzig 1954, 568.

Yājñavalkya „deutlich eine Reaktion auf den Materialismus des Uddālaka, eine Stütze der Religion, des Quietismus und des Despotismus (S. 101). Denn „die Upanishadenmystik ist . . . so sehr eine Ideologie der damaligen Despoten, daß man auch Yājñavalkya, den Freund und Lehrer König Janakas, als Ideologen des Despoten bezeichnen kann" (S. 102). Seinen angeblichen Gegenspieler Uddālaka nennt Verfasser nicht nur den „ältesten Materialisten" (S. XIII), sondern er ist für ihn auch „der älteste Philosoph der Menschheit, etwa 100 Jahre vor Thales" (S. 8).

Das Werk besteht aus einunddreißig Abschnitten, deren erste sieben die folgenden Titel haben: 1. Behandlung der Geschichte der indischen Philosophie bis auf Hegel; 2. Bearbeitung der Geschichte der indischen Philosophie von Hegel bis heute; 3. Kritischer Rückblick auf die bürgerliche Geschichte der indischen Philosophie und Ausblick; 4. Urgesellschaftliche Voraussetzungen der Philosophie; 5. Keime des wissenschaftlichen und Voraussetzungen des philosophischen Denkens bei den primitiven Sklavenhaltern der Bronzezeit; 6. Über gewisse magisch-mythische Spekulationen a) der sogenannten Indo-Europäer, b) Indo-Iranier und c) rigvedischen Inder; 7. Magie der Brāhmanas, Beginn des eisenzeitlichen primitiven Sklavenhaltertums.

Und jetzt erst, nach dieser Einführung in die Geschichte der Philosophie im allgemeinen, wird die Geschichte der indischen Philosophie selbst Gegenstand der Betrachtung im Kapitel 8: Anfang der indischen Philosophie in den Upanishaden.

In den folgenden Kapiteln wird dann für jede Periode das Vorhandensein des Materialismus aufgezeigt, und zwar größtenteils aus nichtmaterialistischer Literatur, da von den Schulen der Cārvākas fast nichts erhalten geblieben ist, wohl aber Auseinandersetzungen mit ihnen in vielen philosophischen und nichtphilosophischen Werken. Von den Titeln der Kapitel sind die folgenden zu nennen: 10. Materialisten der Zeit Buddhas und Mahāvīras; 14. Materialismus contra Yoga und Sāṃkhya bei Kauṭalya; 16. Wissenschaften, Materialismus und Logik der Zeit um 300 v. u. Z.; 22. Materialismus als Gegner des buddhistischen Nihilismus (Nāgārjuna) und der brahmanischen Logik (Nyāya) (um 150 u. Z.); 27b. Materialismus (aus idealistischen Polemiken).

Verfasser hat einige entstehungsgeschichtliche Hypothesen ausgesprochen, so die Vermutung, daß die buddhistische Skandha-Lehre in Anlehnung an die Wind-Atem-Lehre der Upanishaden entstanden sein könnte; denn die letztere lehrt auch fünf Faktoren, wenn auch andere, als Bestandteile des Menschen (Atem, Rede, Sehen, Hören, Denken). Zum Ursprung des Sāṃkhya bemerkt R. (S. 140): „Es ist also kein Zweifel möglich, daß die mythologische Vorstellung eines Götterpaares dieser dualistischen Philosophie zugrunde gelegen hat". Zur Entstehung des Vedānta sagt er (S. 212): „Der Vedānta war seitdem für die Gebildeten, was die Tempelreligion fürs Volk war: Ideologie des reaktionären Despotismus und zugleich monotheistisch-mystische Dogmatisierung des ursprünglich vorarischen bäuerlichen Glaubens an Fruchtbarkeitsgötter". Und wenn Madhva sich für eine Inkarnation des Windgottes hielt, so ist deutlich, „daß hier im Vedānta Madhvas die uralte Atem-Wind-Lehre trotz frommer Entstellung ihres Hylozoismus weiterlebt" (S. 297).

Dieses Buch ist interessant und lehrreich, aber kaum empfehlenswert als erste Einführung in die indische Philosophie.

Daniel Ott

**Kirfel**, Willibald: **Das Purāṇa vom Weltgebäude (Bhuvanavinyāsa). Die kosmographischen Traktate der Purāṇa's, Versuch einer Textgeschichte.** Bonn: Selbstverlag des Orientalischen Seminars der Universität, 1954. XIV, 49*, 311 S. 8° = Bonner Orientalistische Studien. Begründet von P. Kahle und W. Kirfel. N. S. Hrsg. von Otto Spies. Bd. 1. — Bespr. von W. Rau, Marburg.

Das vorliegende Werk setzt gewissermaßen „Das Purāṇa Pañcalakṣaṇa"[1] desselben Gelehrten fort und eröffnet gleichzeitig die neue Serie der Bonner Orientalistischen Studien, deren erste 27 Hefte bekanntlich bei W. Kohlhammer in Stuttgart zwischen 1932 und 1950 erschienen.

Professor Kirfel unternimmt es hier, kosmographische Traktate aus zwölf Purāṇa's, nämlich jene, die das Weltall nebst seinen einzelnen Teilen beschreiben und einen Abriß der Astronomie bieten, synoptisch nach den auf S. XXIff. des „Purāṇa Pañcalakṣaṇa" entwickelten Grundsätzen zu edieren. Dabei dienen ihm, von einem Bonner MS des Brahmāṇḍapurāṇa abgesehen, in Indien gedruckte Ausgaben als Quellen.

Dem Text geht eine Einleitung von 49 Seiten voraus. Sie enthält am Anfange einen kurzen Überblick über die kosmographischen Vorstellungen der Purāṇa's. Wer die hierhergehörigen Einzelheiten aus W. Kirfels „Kosmographie der Inder"[2] nicht im Kopfe hat, legt sich bei dieser Lektüre mit Nutzen eine Zeichnung des beschriebenen Weltbildes an; sie wird ihm beim Texte selbst sehr zustatten kommen. Darauf folgt die Feststellung, daß die kosmographischen Abschnitte der durchgesehenen Purāṇa's sich zu zwei Textgruppen: — einer kürzeren, älteren, geschlosseneren (A) und einer längeren, jüngeren, diffuseren (B) — zusammenordnen. Zu A gehören (1) das Śivapurāṇa in seinen beiden stark voneinander abweichenden Rezensionen, (2) das Brahma-, (3) Viṣṇu-, (4) Agni-, (5) Garuḍa- und (6) Kūrmapurāṇa, wobei in dieser Reihenfolge jede folgende Version eine Weiterentwicklung über die vorausgehenden darzustellen scheint. Das zuletzt genannte Kūrmapurāṇa steht überdies gleichsam

[1]) Versuch einer Textgeschichte, Bonn 1927, S. IL, 598.

[2]) Leipzig und Bonn, 1920.

zwischen der ersten Textgruppe (A) und der zweiten (B), zu welcher Kirfel das (1) Brahmāṇḍa-, (2) Vāyu-, (3) Matsya-, (4) Liṅga-, (5) Mārkaṇḍeya-, (6) Varāha- [und (7) Padma-[1]] -purāṇa stellt. In B geht der kosmographische Traktat in (1) und (2) auf eine gemeinsame Quelle zurück; sonst aber hat sich bisher bei diesen Texten weder ein deutliches Abhängigkeitsverhältnis noch eine auch nur relative Chronologie erweisen lassen. Die gewählte Reihenfolge deutet nur den Umfang der gegenseitigen Übereinstimmungen an, welche bei (1) und (2) am größten sind. Für beide Textgruppen finden sich S. 10*ff. und S. 23*ff. ausführliche Verskonkordanzen.

Das Verhältnis der beiden Textgruppen zueinander bestimmt Kirfel am Ende der Einleitung dahin, daß der zu postulierende Urtext der Gruppe B wahrscheinlich auf eine Version zurückgeht, die zu Gruppe A gehörte und dem Viṣṇupurāṇa nahestand. Freilich dürfte der zeitliche Abstand zwischen dieser hypothetischen Quelle und dem Textkern, welchen das Brahmāṇḍa- und das Vāyupurāṇa gemeinsam haben, ein beträchtlicher sein. Nach Viṣṇupurāṇa II, 8, 70ab, 74c, 75a (in unserem Texte S. 62, v. 74) heißt es nämlich, die Äquinoktien seien im Anfang der Zodiakalbilder Aries und Libra (*Meṣādau ca Tulādau ca*) gelegen, während das Brahmāṇḍapurāṇa I, 21, 144 und Vāyupurāṇa 50, 196 (in unserem Texte S. 217, v. 92 21) die Äquinoktien an deren Ende (*Meṣānte ca Tulānte ca*) verlegen.

„Ein Vergleich dieser beiden Stellen führt unmittelbar zu dem Schlusse, daß in der Fassung des Bḍ.-Vā. (i. e. Brahmāṇḍa-Vāyupurāṇa, Rez.) eine astronomische Korrektur vorgenommen worden sein muß, die sich durch das Vorrücken des Frühlingspunktes als notwendig erwiesen hatte. Das würde zugleich bedeuten, daß zwischen der Abfassungszeit des 8. Kapitels der ersten Textgruppe und der des 9. Kapitels der zweiten eine erhebliche Zeitspanne, vielleicht die eines Jahrtausends, liegen muß. ... Im übrigen gilt zur Bestimmung eines terminus ante quem für die Abfassung unserer zweiten Textgruppe das Gleiche, was ich bereits in meiner Abhandlung „Bhāratavarṣa“[2] S. 19f. auf Grund eines Zitates ausgeführt habe. Nicht nur das 3. Kapitel, das über die Geographie Indiens handelt, sondern wahrscheinlich der ganze kosmographische Traktat dürfte nicht nur vor Rājaśekhara, d. i. Ende des 9. oder Anfang des 10. nachchristlichen Jahrhunderts, sondern sogar vor Gauḍapāda und Maṭhara, den beiden Kommentatoren von Īśvarakṛṣṇa's Sāṅkhyakārikā, d. i. 6. bis 7. Jahrhundert n. Chr., existiert haben. Wahrscheinlich ist er aber erheblich älter, was sich aber nur durch Vergleiche mit anderen, chronologisch einigermaßen feststehenden Werken erweisen läßt“ (S. 47*).

S. 1—76 folgt sodann der Text der Gruppe A, S. 77—284 jener der Gruppe B, während ein Namen- und Sachregister den Schluß bilden. Die editio ist mit bewundernswerter Akribie gearbeitet; Druckfehler sind selten und in nahezu allen Fällen leicht zu verbessern. Sie dürften kaum Anlaß zu wirklichen Mißverständnissen geben und können hier mithin übergangen werden.

Dagegen mag erwähnt sein, daß die mitgeteilten Purāṇa-Auszüge, nach Versbau und Sprache mit dem klassischen Sanskrit verglichen, jedenfalls nicht geschliffen sind. Während Rez. sich die 284 Seiten Text laut vorlas, ohne noch den kritischen Apparat durchzusehen, fielen ihm einhundertundsieben Fälle auf, wo zwischen geraden und ungeraden Anuṣṭubh-Pāda's (also in der Fuge a/b und c/d) vokalischer Sandhi nicht eintritt; in siebzehn Fällen geht selbst innerhalb eines Pāda auslautender Vokal mit folgendem anlautenden *ṛ-* keinen Sandhi ein; letzteres wird also dabei wie *ri-* behandelt. In zwei Fällen stehen sogar *-a + i-* bzw. *-ā + i-* unvermittelt nebeneinander:

*kartā kriyāṇāṃ sa ca ijyate kratuḥ* S. 55, v. 27a; eine Indravaṃśā-Zeile;

*purā Indrasya vai bhayāt* S. 136, v. 79d.

Noch merkwürdiger sind aber achtzehn neunsilbige Anuṣṭubh-Pāda's, bei denen metri causa je eine der beiden ersten Silben bei der Rezitation unterdrückt werden muß:

*adhamottamau na teṣv āstāṃ* S. 34, v. 48a; S. 168, v. 101c;

*adhamottamaṃ na teṣv asti* S. 165, v. 89 11a;

*Amarāvatī pūrvabhāge* S. 98, v. 43 8a;

*Amarāvatīsamā divyā* S. 98, v. 43 14c;

*Amarāvatī Saṃyamanī* S. 200, v. 25c;

*parimaṇḍalas tu sumahān* S. 163, v. 83c;

*parimaṇḍalas tu dvīpasya* S. 165, v. 89 14a;

*parimaṇḍalasahasrāṇi* S. 167, v. 93a;

*avasarpiṇī na teṣāṃ vai* S. 23, nach v. 7;

*avasarpiṇī na teṣv asti* S. 143, v. 19a;

*abhimānino vyatītā ye* S. 197, v. 10c;

*abhimānino 'vatiṣṭhanti* S. 273, v. 74a;

*Varuṇo Vasiṣṭho Rambhā ca* S. 70, v. 7a;

*udagāyato mahāśailaḥ* S. 95, v. 37a;

*Pavitrā tṛtīyā vijñeyā* S. 149, v. 39 3a;

*pṛthivyādayo vikārās te* S. 182, v. 144a;

*kāraṇātmakās tathaiva syuḥ* S. 183, v. 151a.

Von grammatischem Interesse sind u. a.:

*dhiṣṭhitaḥ* S. 97, v. 41b, cf. Whitney, S. G. § 1087a;

doppelter Sandhi in: *yātudhānānuyānti ca* (statt: *yātudhānā anu*⁰) S. 245, v. 27b, cf. Whitney, S. G. § 177b;

*oṣadhyaḥ* (nom. pl.) S. 138, v. 7d und S. 146, v. 31b, cf. Wackernagel, A. I. G. Bd. III, S. 186, Z. 28;

[1]) Cf. Hilgenberg, Luise: Die kosmographische Episode im Mahābhārata und Padmapurāṇa textgeschichtlich dargestellt. Stuttgart 1934 (= Bonner Orientalistische Studien, Heft 4).

[2]) Kirfel, W.: Bhāratavarsa [Indien]. Textgeschichtliche Darstellung zweier geographischer Purāṇa-Texte. Stuttgart 1931.

*so 'py enaṃ narakaṃ vrajet* S. 192, v. 20d, cf. Whitney, S. G. § 500b;

*prabravīhi* S. 119, 21d, cf. Whitney, S. G. § 632;

*rātryahanī* S. 61, v. 58d, S. 214, v. 85d;

*rātryahāni* S. 211, v. 78b, S. 251, v. 49b;

*kṣayavṛddhiḥ* S. 255, v. 76d: im Apparat steht als Lesart *°vṛddhī*;

*īrṣyāsūyā* S. 168, v. 102b, wo man lieber *°sūye* läse;

*suyaśāyāh* (gen. sg. fem.) S. 99, v. 43 29a, cf. Wackernagel, A. I. G. Bd. II, 1, S. 96, Z. 26;

*tricakrobhayato'śvaśca vijñeyaḥ Śaśino rathaḥ* S. 252, v. 53ab;

Wie wäre es, S. 219, v. 106c: *te 'samprayogāt* für *te sa°* einzusetzen?

Diese Proben mögen genügen.

Kirfels verdienstvolle Ausgabe der kosmographischen Purāṇa-Traktate macht natürlich, wie er selbst an mehreren Stellen der Einleitung betont, weitere Arbeiten am Texte nicht unnötig, verpflichtet vielmehr uns Jüngere in der angezeigten Richtung weiter vorzudringen. Abschließendes zu sagen wird erst jenen vergönnt sein, die Zugang zu den — zu möglichst allen — MSS haben, um so mehr als Kirfel sowohl eine im wesentlichen schriftliche Überlieferung als auch den konglomeratartigen Charakter der Purāṇa's nachgewiesen hat. Allein auch jetzt schon darf man m. E. mit einer inneren Kritik des Textes weiterzukommen suchen. Von einem zu rekonstruierenden ursprünglichen Textkern mehrerer Purāṇa's muß doch wohl, sofern er das Werk eines Verfassers ist, von vornherein gefordert werden, daß er sich selbst in seinen Aussagen nicht widerspreche, daß Angekündigtes in der angegebenen Reihenfolge ohne Zusätze, Wiederholungen oder Weglassungen erzählt werde, daß Fragen und Antworten zueinander passen, daß die Situation zwischen dem Vortragenden und dem oder den Zuhörern hinsichtlich der Namen und deren Anzahl gewahrt bleibe, und was dergleichen Kriterien origineller Werke mehr sind. Bisher liegt da noch manches im Argen.

Zum Inhalt der kosmographischen Purāṇa-Abschnitte ist nicht viel zu sagen. Was wir an altindischen Geistesprodukten schätzen, fällt wohl nur zum allergeringsten Teile ins Gebiet der Naturwissenschaften; da herrscht eitel Phantasterei. Immerhin aber scheint man z. B. ahnend gefühlt zu haben, daß die Sonne der Ursprung unserer Welt ist (S. 59, v. 282ff. und S. 269, v. 40ff.), daß der Regen irgendwie mit der Sonne zusammenhängt (S. 234, v. 45ff.) und daß sich über unserem Planeten eine konstante Wassermenge in dauerndem Kreislaufe befindet (S. 224, v. 15cd; S. 235, v. 45 4cd).

---

**Hoppe, Max: Buddha. Seine Lehre und sein Weg.** Texte aus dem Pali-Kanon mit Erklärungen und Erläuterungen. Bühl-Baden: Verlag Konkordia o. J. 80 S. 8° = Große Erzieher der Menschheit. Eine Sammlung von Schriften großer Menschheitserneuerungslehrer, hrsg. von G. Ginter, Bd. 3. DM 3.— Angezeigt von F. R. Hamm, Hamburg.

Das kleine Buch will dem Laien die Lehre des Buddha nahebringen, indem der Verf. eine Reihe von „Buddhaworten" in eigener und fremder Übersetzung vorlegt. Zwei größere Abschnitte überschreibt der Verf. „Das Wirklichkeitsgemäße Erkennen" und „Die Verwirklichung der Lehre"; jeder Abschnitt hat mehrere Untergruppen. — Jeder, der eine derartige Anthologie zusammenzustellen hat, wird dabei anders vorgehen; die vorliegende bringt vieles für den Buddhismus Charakteristische in, soweit Rez. Stichproben machte, zuverlässiger Form. Die Disposition aber ist unsystematisch, die verbindenden Worte erklären wenig. In Vorwort und Einleitung steht manches Merkwürdige und Unrichtige: Schopenhauer kannte Fausbölls Erstausgabe des Dhammapada und damit einen wichtigen Text des Hīnayāna-Buddhismus (s. aber Verf., S. 7); S. 8 scheint der Verf. Thailand und Siam nicht für dasselbe zu halten; S. 14 zog Buddha „lehrend im nordwestlichen Indien umher". Die Aufzählung des Suttapiṭaka S. 15 ist weder vollständig, noch vermögen die Erklärungen zu einzelnen Werken dem Laien irgendeinen Eindruck vom Charakter der erwähnten Texte zu geben. Auch wird der Leser sich aus den wenigen Sätzen über Buddhas Leben und über die Überlieferung der Lehre kein Bild machen können: die teilweise romantisch gefärbte Darstellung bleibt in den bekannten unverbindlichen Allgemeinheiten stecken.

---

## *Zentral- und Ostasien*

**Arsenjew, Wladimir: Durch die Urwälder des Fernen Ostens.** Forschungsreisen im Gebiet des Ussuri und des Küstengebirges Sichote-Alin. (Übers. a. d. Russ. v. A. Böltz.) Dresden: Sachsenverlag 1954. 323 S. mit Abb., 1 Kte. 8°. — Angezeigt von G. Köhler, Dresden.

Eine neuerliche Übersetzung des bereits 1924/25 mit einem Geleitwort Fridtjof Nansens unter dem Titel „In der Wildnis Ostsibiriens" erschienenen ersten Bandes der zweibändigen Ausgabe der August Scherl G.m.b.H., Berlin! Die 65 Abbildungen der Erstübersetzung sind durch Tuschskizzen von Bernhard Nast ersetzt. Die beigegebene Karte ist im wesentlichen dieselbe geblieben. Die zwei Gebirgsprofile fehlen, leider auch das recht brauchbare Register. In der Übersetzung treten Abweichungen auf, doch vermag ich die eigentliche Übersetzerleistung nicht zu beurteilen, da mir das russische Original nie zugänglich war. Die klassischen Reisebeschreibungen Arsenjews sind durch die Erstausgabe zu bekannt geworden, als daß an dieser Stelle noch über ihren Inhalt zu berichten wäre. Der Sachsenverlag Dresden hat es sich angelegen sein lassen, neben dem zweiten Bande (Dersu Usala, der Taigajäger) auch den dritten Band (In den Bergen des Sichote-Alin) herauszubringen, so daß Arsenjews Reisewerk jetzt im Deutschen nahezu vollständig vorliegen dürfte.

---

**Steininger, Hans: Hauch- und Körperseele und der Dämon bei Kuan Yin-tze.** Untersuchungen zur chinesischen Psychologie und Ontologie. Leipzig: Harrassowitz 1953. 93 S. gr. 8° = Sammlung orientalistischer Arbeiten. H. 20. DM 7.80. — Bespr. von C. Hentze, Trautheim über Darmstadt.

Der Titel verrät nicht den ganzen Umfang der Probleme, die der Verfasser in Angriff genommen hat. Er geht von den Kuan Yin-tze zugeschrie-

benen Textstellen aus, um zu einer weitausgreifenden Studie zu gelangen bezügl. *hun* = Hauchseele, *p'oh* = Körperseele, *shen* = Geist, *kuei* = Dämon und *tsing* = Feinststoff.

Man darf dankbar dafür sein, daß diese eingehende Untersuchung angestellt wurde. Es wurden nämlich schon so zahlreiche Deutungen für *hun*, *p'oh*, *shen* und *kuei* und auch seit so langer Zeit angestellt, daß die vielen, und teilweise auch auseinandergehenden Auffassungen kaum noch an der Vernebelung aller Begriffe vorbeikamen. Zur Klärung der Fragen hat der Autor einen wesentlichen Beitrag geliefert, indem er, unter anderem, sie zunächst einmal übersichtlich machte.

In den „Voruntersuchungen zum Text Kuan Yin-tze" wird die Bedeutung der oben angeführten Begriffe erörtert, und zwar so, wie sie nicht etwa im besonderen im Kuan Yin-tze vorkommen, sondern „allgemein in der Sinologie verstanden werden".

Auf diese „Voruntersuchungen" folgt dann die Arbeit über den Text selbst. Das ganze Werk erklärt der Autor im Vorwort als Teil einer Gesamtübersetzung, die noch folgen soll. Gerade im Hinblick auf die angekündigte Übersetzung möchte ich, bei aller Anerkennung für die so verdienstvolle Leistung des Verfassers, einige wenige Bemerkungen folgen lassen, wie sie sich im Laufe der Lektüre ergaben. Ich möchte sie als Anregungen aufgefaßt wissen, die vielleicht bei Drucklegung der Übersetzung auch berücksichtigt werden könnten. Sie sollen aber nicht als eine in jede Einzelheit eindringende Überprüfung des Ganzen gelten.

Zunächst eine wesentliche Frage, die sich auf die ganze Arbeit bezieht. Was bedeutet, in bezug auf die oben angeführten Übersetzungen chinesischer Begriffe, daß sie „allgemein in der Sinologie" so verstanden werden? Gibt es denn überhaupt in einer europäischen Sprache Worte, die allein den Begriffsinhalt dieser chinesischen Zeichen auch nur annähernd wiedergeben? Gewiß darf man sie, wo man ihnen in einem Text begegnet, in ungefähr ähnlicher Weise übersetzen, wie es der Verfasser tut, weil in solchem Fall wohl kaum Gelegenheit zu seitenlangen Exkursen gegeben ist. Aber Steiningers Absichten gehen doch wohl sehr viel weiter. Jedes Zeichen bedürfte, als Erklärung, einer ganzen Abhandlung, bei der auch noch der mythische Hintergrund gelegentlich zu beleuchten wäre. Wenn es nämlich schon im Shu-king vorkommt (S. 20 bei Steininger), daß *p'oh*, Körperseele, in der Bedeutung „Dunkelmond" steht, so ist damit nicht nur an das fahle Licht gedacht (*poh* = fahl, blaß). Das bedeutet dann, als kombiniertes Zeichen, „der fahle (weiße) Geist". Gewiß! Aber *p'oh*, als Dunkelmond, bezieht sich auch auf die Gestaltveränderung des Mondes, auf seine Wiederkehr. So auch auf das Wiederkehren der Seele. Wenn es dann außerdem, bezügl. des Zeichens *kuei* (Dämon bei Steininger), heißt, das bedeute *kuei* = zurückkehren, so handelt es sich um ein Wortspiel bei Gleichlaut der Silben, was der Verfasser zu erwähnen vergißt. Aber dieses Wortspiel bezieht sich doch gerade auf die Wiederkehr der Seele, genauso wie der Mond (*p'oh*) wiederkehrt, nach der Verdunklung, nämlich als Neulicht. Hier sind doch mythologische Hintergründe deutlich zu erkennen! Daraus ergibt sich dann, daß die Übersetzung, *kuei* = Dämon, noch zusätzlicher Erläuterungen bedarf. Die *kuei* sind nicht Dämonen in unserem Sinne, eher schon verallgemeinernd, nach griechischer Auffassung, obwohl auch diese Parallele nicht als befriedigend anzusehen ist.

Man hat nämlich die Wahl zwischen zwei grundsätzlichen Haltungen. Entweder sind die chinesischen Begriffe, um die es sich handelt, so abstrus, daß sie sich jeglicher abendländischen Deutung entziehen und wir auf alles verzichten müssen, was mehr als eine vage Approximation ist. Oder aber, sie lassen sich doch deuten. Dann geht es nur durch weitausgreifende Erklärungen. Der Autor macht den Anfang dazu. Das ist, gegenüber dem was bisher getan wurde, ein sehr entschiedener Fortschritt. Man wünscht nur, der Ansatz wäre noch grundsätzlicher durchgeführt worden. Der Untertitel Steiningers lautet doch: Untersuchungen zur chinesischen Psychologie und Ontologie. Da möchte man gerne über diese psychologisch-ontologische Eigenart Verständliches vernehmen. Wollen wir dann dem gewünschten Ziele näher kommen, betreten wir den Boden der Philosophie und der Seelenkunde. Es ist nämlich unumgänglich, den Begriff „Seele" überhaupt zu umreißen, nämlich auch abendländisch gesehen. Erst dann läßt sich etwas über „Hauchseele" und „Körperseele" sagen. Zitate aus Wundt, „Elemente der Völkerpsychologie" reichen da nicht aus. Das Werk liegt wohl allzuweit zurück, und inzwischen ist zu diesem psychologischen Thema ungeheuer viel Wichtiges, ja auch Entscheidendes, veröffentlicht worden. Man sollte eigentlich immer die Gefahr vermeiden, daß Wissenschaft sich besonders tüchtig zeigt in der Erfindung einer Terminologie, der aber jeder Inhalt abzusprechen ist. Die Weinflasche bedarf keines Etiketts, wenn noch nichts drin ist.

Soweit, was die allgemeine Ausrichtung der Arbeit anbelangt. Hier bleibt manches Wichtige dem fleißig zusammengetragenen Material noch abzuringen. Ich darf außerdem dem Autor die Lektüre eines erst im vergangenen Jahre erschienenen Buches empfehlen, das m. E. ebenfalls sehr viel zur Klärung der Begriffe beitragen könnte. Es ist die ausgezeichnete Arbeit P. Cyrill v. K. Krasinski, Tibetische Medizinphilosophie, Origo Verl. Zürich 1953. Das *Chi*, *Schara*, *Badgan* der tibetischen Philosophie, mit seinen vielen Aufspaltungen und Anwendungsmöglichkeiten, entspricht auch chinesischen Begriffen und zeigt, wie kompliziert die Dinge eigentlich sind. Positivistisch-rationalistische Methoden sind hier dem Stoff nicht ad-

äquat. Man muß schon von einer Seite an das Wesentliche herantreten, die auch dem ostasiatischen Denken gerecht wird.

Nun zu einigen Einzelheiten.

Die Übersetzungen habe ich nachgesehen. Sie sind, ganz allgemein betrachtet, zuverlässig. Doch da, wo die Wiedergabe in einer europäischen Sprache nicht einfach ist, kann man die Wahl des deutschen Wortes nicht immer als glücklich bezeichnen. Bei der Vieldeutigkeit der hier zu behandelnden chinesischen Zeichen bleibt überhaupt zu überlegen, ob es durchführbar ist, die Begriffsinhalte stereotyp immer mit demselben deutschen Wort wiederzugeben. Das dürfte jeweils auch vom Kontext abhängig sein, selbst dann, wenn es denselben Autor und die geschichtliche Einheitlichkeit des Textes betrifft. Ich lasse einige Beispiele folgen.

*K'i* wird mit „Odem" übersetzt. Es ist mir bekannt, daß auch schon andere Autoren dieses deutsche Wort wählten. Trotzdem finde ich es wenig geeignet. Odem ist, in der christlichen Vorstellung, gleichbedeutend mit Seele. Das Wort steht also nicht zur Verfügung, weil es in uns keine Vorstellungen erwecken kann, die mit den chinesischen parallel verlaufen. Nach dem Shuo-wen ist *k'i* allerdings das Bild aufsteigenden Dampfes. Aber dieses Bild ist doch, von Anfang an, mehr Symbol einer wirkenden Kraft. So übersetzt Verfasser aus dem Tz'e-yüan (S. 20): „der an dem Odem haftende Geist bildet die Hauchseele". Ich vermag nicht, mir unter dem „am Odem haftenden Geist" etwas vorzustellen. Das entspricht auch nicht „einer sinnlich wahrnehmbaren Kraft (Steininger)", und jedenfalls kann es niemals bedeuten, daß *hun* auch wahrnehmbar sei. Wenn man dann, wie der Autor, das Hinzutreten des Zeichens für „Reiskorn" zu dem alten Zeichen für *k'i* (gebräuchliche Schreibweise für *k'i*) so auslegt, als sei damit der Dampf des kochenden Reiskessels gemeint, so muß dieser etwas willkürlichen Deutung widersprochen werden, weil nämlich das hinzutretende Zeichen bildlich das Reiskorn an der Pflanze darstellt, aber niemals den Reisbrei. Hier ist an die dem Korn eigene Kraft gedacht, die an sich verborgen ist, und erst in ihren Auswirkungen wahrnehmbar wird. Auch wenn übersetzt wird „Abendhimmel ist *yin*-Odem (S. 19)", weiß ich leider nicht, was das bedeuten soll. Warum nicht verständlichere Worte aus der Philosophie anwenden? „Abendhimmel ist das Wesende des *Yin*" oder „der an dem Wesenden haftende Geist bildet die Hauchseele"?

Ein anderes Beispiel (S. 49). Steininger übersetzt:

„Körper: der Feinststoff des Ander";
„Prinzip: der Geist des Ander";
„Ersehnen: der Feinststoff des Ich";
„Erschauen: der Geist des Ich".

Körper soll die Übersetzung von *hing* (nicht von *ti*) sein. Ich meine, hier wäre „äußere Erscheinung" richtiger. Warum aber *ai* = Liebe mit „ersehnen" übersetzt werden muß, will mir nicht einleuchten. Man denke an Me-ti und sein *chien-ai* (alles einigende Liebe) und an so sehr viel anderes. Für „ersehnen" gibt es im Chinesischen, mit entsprechender Nüancierung, eine ganze Reihe von Zeichen. Der etwas einseitigen Übersetzung von *tsing* als „Feinststoff" kann ich auch nicht recht zustimmen. Sie paßt nicht mehr in das Ganze der gegliederten Betrachtung. Wäre es nicht verständlicher zu sagen:

Äußere Erscheinung ist das Eigentlichste des anderen (was ohne weiteres philosophisch zu verstehen ist, weil an der äußeren Erscheinung des anderen die Tatsache des Andersseins zuallererst wahrnehmbar ist).

Prinzip ist der Geist des anderen.
Liebe ist das Eigentlichste des Ich.
Erschauen ist der Geist des Ich.

Wir haben dann Begriffsreihen vor uns, die erfaßbar sind. Der „Körper" ist kein „Feinststoff", im chinesischen Denken schon gar nicht. Man darf auch nicht den Eindruck erwecken, es seien materialistische Weltanschauungen von jeher und immer bei allen Völkern der Welt gang und gäbe gewesen.

Wenn es dann, in der weiteren Entwicklung der Ideen, heißt, daß Liebe (*ai*) Wasser bildet (*wei* muß mit „bilden" übersetzt werden und keinesfalls mit „ist") und Erschauen Feuer bildet, so gelangen wir wieder zu den Entsprechungsreihen, zu denen das schon erwähnte Werk von Krassinski weit besseren Zugang vermittelt als alle etwas spekulativen Übersetzungen, die nicht ins Ziel treffen und zu Verwechslungen Anlaß bieten.

S. 22 erzählt Steininger die Geschichte des Li T'ieh-kuai. Dieser Tao-Meister besaß die Fähigkeit sich in himmlische Sphären zu erheben und dort mit Lao-tze zusammenzutreffen. Während eines solchen Ausflugs überließ er einst seinem Schüler die Obhut über seine animalische Seele. Der Schüler paßte nicht auf und die animalische Seele konnte entweichen. Die Hauchseele des Tao-Meisters findet die körperliche Hülle entseelt vor. Sie fährt dann in den Körper eines Bettlers, der gerade ebenfalls entseelt am Wege lag. So erzählt Steininger die Geschichte, und man stimmt ihm gerne zu, wenn er sie als besonders aufschlußreich betrachtet. Sie ist es sogar noch mehr als der Verfasser annimmt. Er kennt sie nämlich nicht in einer anderen ursprünglicheren Fassung: der Schüler, dem die Wache bei dem Körper obliegt, vernimmt, daß seine Mutter gestorben sei. Die neue Pflicht annuliert für ihn die alte, und so verläßt er denn den scheinbar leblosen Körper des Meisters. Ein Tiger kommt daher und frißt den Körper. Als die *hun*-Seele des Meisters wiederkehrt, findet sie ihre Hülle nicht und schlupft in die des buckligen Bettlers.

Es sind alte mythologische Elemente zu erkennen. Im ältesten China der Shang-Zeit ist der Tiger ein ambivalenter Dämon. Er wird auf der bekannten Bronze der Sammlung Sumitomo dargestellt, wie er gerade den ersten (sterblichen) Menschen (den Stammesahnen) erschaffen hat. Dieser kommt aus seinem Rachen (Dunkelheitssymbol) hervor. Der Tiger, als T'ao-t'ieh, ist auch ein Verschlinger. Er ist eine symbolische Verkörperung einer Erdgottheit. Daß er in der Erzählung des Li T'ieh-kuai in Beziehung zu Tod und Wiederkehr der Seele gebracht wird, kann nicht ein Zufall sein. Durch den Tiger (Erddämon) geht die Körperseele in die Erde ein.

Übrigens gibt es noch eine dritte Fassung dieser Legende: der pflichtvergessene Schüler verbrennt den Körper seines Meisters, ehe er zu der toten Mutter eilt. Die Verbrennung der Leiche ist eine ganz unchinesische Zutat. Aber auch hier ist es der Körper selbst, der vernichtet wird.

---

**Erkes, Eduard: Neue Beiträge zur Geschichte des Choukönigs Yu.** Berlin: Akademie-Verlag 1954. 44 S. 8° = Berichte über die Verhandl. der Sächs. Akademie der Wissensch. zu Leipzig. Philolog.-hist. Kl. Bd. 101, H. 3. DM 5.50. — Bespr. von T. Pokora, Prag.

In seiner neuen Studie will Prof. E. Erkes ein gänzlich neues Licht auf die bekannte Geschichte über den König Yu 幽 und seine Liebesangelegenheit mit Pao Se 褒姒 werfen. In dieser Besprechung will ich die Übersetzung Erkes' beiseite lassen, weil er sich gewöhnlich nur in einigen Worten mit den Ansichten der bisherigen europäischen Übersetzer und auch chinesischer Kommentatoren auseinandersetzt, ohne daß er eine tiefer eindringende Erklärung gibt. Es ist schwer, seine Übersetzung für besser als ältere zu halten, weil er sie nur in einigen Fällen anders unterstützt als mit seiner eigenen Überzeugung.

In der Einführung sucht der Autor zu beweisen, daß das Shih-ching das einzige Literaturdenkmal des alten China ist, in dem das chinesische Volk unmittelbar zu uns spricht. Gestützt auf Conrady und Granet meint auch Erkes, das Shih-ching sei eine Sammlung von Volksliedern. Er lehnt die Ansicht Masperos und Karlgrens ab, daß diese Lieder Kunstdichtungen seien, die volkstümliche Motive verwenden. In dieser kurzen Besprechung ist es unmöglich, auf diese komplizierte Frage näher einzugehen, aber es ist nötig zu konstatieren, daß Erkes nichts Neues zu ihrer Lösung beibringt. Schließlich und endlich hängt seine Ansicht über die in dieser Arbeit behandelten Texte mit der Hauptidee seiner Studie auch nicht zusammen, weil er selbst zu bekennen genötigt ist, daß für die drei von ihm untersuchten Lieder (Cheng-yüe 2, 4, 8; Chan-yang 3, 3, 10; Shao-min 3, 3, 11) die Charakteristik Masperos über ihren nicht volkstümlichen Ursprung völlig gültig ist (Erkes, S. 6). Also schon deshalb, weil sie nicht zu denen gehören, aus denen „das chinesische Volk unmittelbar zu uns spricht" (Erkes, S. 3), können wir nicht erwarten, daß sie etwas anderes wären, als eben nur eine Kritik des Königs von einer Gruppe der damaligen Aristokratie oder eine Äußerung des gegenseitigen Kampfes dieser Gruppen untereinander. Auch ihr volkstümliches Aussehen ist nichts Besonderes.

Ließ doch viele Jahrhunderte später Wang Mang die Volkslieder sammeln und sie so ändern, daß er in ihnen gerühmt wurde. Erkes hält aber die Idee Masperos für sonderbar, und über Karlgren sagt er, daß er „die Lieder nach rein formalistischen Gesichtspunkten interpretiert, statt sie ethnologisch und soziologisch zu analysieren" (Erkes, S. 6). Wir wissen zwar nicht, was Erkes mit dem unbestimmten Ausdruck „soziologisch" meint, wir können uns aber leider nicht des Eindrucks erwehren, daß es viel zuverlässiger sei, diese verwickelte Frage an Hand des bestehenden Materials und seiner inneren Zusammenhänge zu beurteilen, als sich auf die unsicheren Wege einer ethnologischen Untersuchung zu begeben, die leider größtenteils in der Luft hängen muß.

Erkes sagt weiter, daß Yu der letzte Choukönig war, der versuchte, das Feudalreich der Chou noch als einheitlichen Organismus zusammenzuhalten. Von diesem hat aber die mit aufsässigen Feudalherren sympathisierende Geschichtsschreibung viel Wesentliches unterdrückt, weil seine Maßnahmen eben gegen diese Feudalen gerichtet waren. Es gibt nicht viele Nachrichten über den König Yu, sie beschränken sich im wesentlichen auf die Mitteilung, daß er ein Mädchen aus dem Volke, das Findelkind Pao Se, zur Favoritin erhob, an die Stelle der bisherigen Königin Shen 申 auf den Thron setzte und dann die frühere Königin mit ihrem kleinen Sohne vom Hofe verwies. Dagegen wird viel berichtet von Pao Se und ihren verschiedenen Exzessen, von denen Erkes unter Berufung auf Franke sagt, daß sie längst als Märchenmotive erkannt sind[1]. Daß die bisherige Königin Shen vertrieben wurde, zeitigte unheilvolle Folgen für den König Yu, weil der Vater der vertriebenen Shen eine Koalition aus unbotmäßigen Lehnsfürsten und westbarbarischen Stämmen zusammenbrachte, die den König Yu besiegte. Als neuer Herrscher wurde dann der Sohn der Königin Shen eingesetzt.

So sieht der gewöhnlich angeführte Vorgang der Ereignisse aus, aus dem nun aber Erkes völlig neue Schlüsse zieht, weil es sich seiner Meinung nach um weit mehr gehandelt haben muß, als um eine persönliche Kränkung des Fürsten Shen und seiner Tochter. Um das zu beweisen, untersucht

[1]) In Wirklichkeit sagt aber Franke an der angegebenen Stelle in der Geschichte des chinesischen Reiches I, S. 154, nur: „Die Umstände . . ., die auch von Sse-ma Ts'ien berichtet werden, sind, selbst wenn sie Erfindung sein sollten, auch als solche bezeichnend für die Zustände". Und im dritten Teil seines Werkes spricht Franke nur von Märchenmotiven, die sich aus diesem Ereignis später entwickelt haben.

Erkes sehr gründlich die drei angeführten Lieder des Shi-ching und unternimmt es, sie auf neue Weise zu interpretieren.

Zuerst führt Erkes aus, daß eine Frau alle drei Lieder verfaßte. Darin unterscheidet er sich von den bisherigen Übersetzern, z. B. auch von Legge. Für die Verfasserin der Lieder hält er eben die vertriebene Königin Shen. Erkes sucht das besonders mit einer psychologischen Methode zu beweisen, der aber nicht viel Überzeugungskraft beigemessen werden kann. Das erhellt, wenn man aus dem angezogenen Beweismaterial etwa folgende Verszeilen betrachtet:

a) (Shi-ching 2, 4, 8, 1 正月繁霜. Diese Zeile übersetzt Erkes folgendermaßen: „Im ersten Monat liegt viel Reif" und sagt weiter dazu, daß „ein Bild aus der Natur oft sexualsymbolische Bedeutung hat. Hier besagt es nur, daß die verstoßene und verlassene Sängerin sich so trostlos vorkommt, wie die Natur im Winter" (S. 13).

b) Ebenda Vers 6 維號斯言. Dies übersetzt Erkes: „Sie sind herausgeschrien, diese Worte". Hierzu bemerkt Erkes: „Diese Zeile gibt einen sicheren Anhaltspunkt dafür, daß eine Frau spricht, denn ein Mann pflegt sich in einem derartigen Angstzustand ganz still zu verhalten" (S. 20—21).

c) Daselbst 胡爲虺蜴. Diese Verszeile: „Warum ist sie eine Giftschlange und ein Chamäleon?" ist für Erkes ein typisch weiblicher Vergleich" (S. 21).

Wenn diese, im ganzen neutralen Verse beweisen sollen, daß sie von einer Frau verfaßt wurden, dann könnte ebensogut die Verszeile Shi-ching 3, 3, 11, 4 婦無公事 „Eine Frau habe nicht teil an den öffentlichen Angelegenheiten" (Erkes, S. 32) erhärten, daß sie von einem Manne herstamme. Es ist klar, daß wir mit diesem psychologischen Verfahren nicht weit kommen können und letzten Endes ist die Person des Verfassers für Erkes' Grundauffassung auch nicht wichtig. Legt man aber doch Gewicht darauf, daß diese Lieder von einer Frau verfaßt sind, dann spricht das gegen die grundsätzliche Auffassung Erkes'. Wenn nämlich die Verfasserin der drei Lieder die vertriebene Königin Shen sein sollte, dann kann sich in den Liedern nichts anderes ausdrücken, als eben nur der Haß einer erfolglosen Frau gegen ihre Gegnerin.

Erkes meint aber, König Yu habe, durch ein einfaches Mädel Pao Se beeinflußt, versucht, „das Einheitsreich der Chou wiederherzustellen und die Übermacht der Lehnsfürsten mit ihren seperatistischen Tendenzen dadurch zu brechen, daß er die ökonomische Grundlage ihrer Machtstellung vernichtete, indem er ihre Güter in Krongüter verwandelte" (S. 42—43). Im Text der drei Lieder gibt es nur eine einzige Stelle, welche diese Meinung unterstützen kann; nämlich 3, 3, 10, 2: 人有土田女反有之 „Die Leute hatten Länder und Felder. Du kehrst es um und hast sie". Daraus schließt Erkes, König Yu habe „die bisherigen Besitzverhältnisse verkehrt und den Landbesitz des Adels für die Krone beschlagnahmt. Yu-wang hatte seine Reformen also, wie sonst nicht überliefert, aber eigentlich selbstverständlich, mit einer Bodenreform begonnen, die die Macht des Adels durch die Vernichtung ihrer ökonomischen Grundlage brechen sollte" (S. 29).

Das ist aber eben nicht selbstverständlich, weil der zitierte Text, und das ist die einzige Stelle, auf die sich Erkes stützen kann, zu keiner solchen Annahme Anlaß gibt, daß König Yu eine Bodenreform durchgeführt habe, und noch weniger dafür, daß „dadurch auch die Bauernschaft wirtschaftlich gehoben und rechtlich gegen den Adel geschützt wurde" (S. 43). Aus allen Umständen kann man lediglich erschließen, daß der Herrscher diesen Boden nur für sich selbst beschlagnahmte. Die Schilderung Sse-ma Ts'iens zeigt ebenso klar wie die drei untersuchten Lieder, daß in der Person des Königs Yu die Chou-Dynastie in einen tiefen moralischen Verfall geraten war und nicht der geringste Anlaß vorliegt, ihn für einen „ebenso weitblickenden wie energischen Herrscher" oder für einen „tüchtigen und wohlmeinenden Fürsten" (Erkes, S. 42 und 44) zu halten, wie es Erkes tut. Noch weniger kann man dann den weiteren Behauptungen Erkes' zustimmen, daß „... der Adel ... mit Sicherheit fühlte, daß ein Erfolg des Königs eine völlige Änderung der geltenden feudalen Gesellschaftsordnung bedeuten würde" (S. 43). Eine völlige Änderung der Gesellschaftsordnung kann doch nicht durch eine Maßnahme oder eine Entschließung des Herrschers zustande kommen, weil sie nur auf der Grundlage bestimmter wirtschaftlicher Bedingungen stattfinden kann, die vom Menschenwillen unabhängig sind. Deshalb kann man auch die Maßnahmen des Königs Yu nicht mit denen Shi-huang-ti's vergleichen, weil dieser fünf Jahrhunderte später und unter ganz anderen historischen Bedingungen lebte. Aber auch dieser machte nicht den Versuch, die Bodenreform durchzuführen. Für die Vereinigung Chinas zur Zeit Shi-huang-ti's war es nötig, die politischen Gegner in anderen selbständigen Staaten zu vernichten, die entscheidende Voraussetzung dafür war aber die schnelle Entwicklung der Produktionskräfte in der Chan-kuo-Zeit, die eine ökonomische Grundlage für ein zentralisiertes China abgeben konnte. Nichts solches existierte aber zur Zeit des Königs Yu.

Gehen wir also von der objektiven historischen Lage aus, dann können wir gar keine Möglichkeit für grundlegende Gesellschaftsreformen voraussetzen, und um so weniger können wir das auf Grund der konkreten geschichtlichen Einzeltatsachen tun. Die Quellen liefern uns nicht das nötige Material dazu und die Argumentation Erkes' wird schwerlich jemanden überzeugen. Es scheint uns, daß der Verfasser eben den Fehler beging, den er in seiner früheren Arbeit über die Sklaverei ver-

urteilte, nämlich eine aprioristische Idee mit allen Mitteln beweisen zu wollen. Wir haben keinen Anlaß zu glauben, daß König Yu ein besserer oder bedeutungsvollerer Herrscher des alten China war als jeder andere. Und wenn in einem der drei Lieder die Allmächtigkeit der Eunuchen verurteilt wird, so kann damit nicht die Meinung Erkes' begründet werden, daß „der König die Durchführung seiner Pläne namentlich dadurch zu sichern suchte, daß er den Einfluß des Adels am Hofe brach, indem er die adligen Ratgeber durch Eunuchen und andere Kräfte aus dem Volke ersetzte" (S. 43). Es gehört zu den bekanntesten Erfahrungen der chinesischen Geschichte, daß die Eunuchen zwar aus dem Volke stammen, daß aber ihre Wirtschaft für das Leben des Volkes noch schlimmere Folgen hatte als die der Aristokratie. Außerdem stand die Kraft der Eunuchen immer im umgekehrten Verhältnis zur Herrschermacht. Je größer die Macht der Eunuchen, desto schwächer ist die der Herrscher — das ist eine allgemeine Regel, die ohne Zweifel auch für die Zeit des Königs Yu gilt.

Es ist sehr verdienstvoll, neue Blicke auf die chinesische Geschichte zu werfen und sich dabei aus den Ketten traditioneller Ansichten zu lösen. Es ist aber unmöglich, das Feld der geschichtlichen Wirklichkeit zu verlassen.

---

**Olbricht**, Peter: **Das Postwesen in China** unter der Mongolenherrschaft im 13. und 14. Jahrhundert. Wiesbaden: Harrassowitz 1954. 112 S. gr. 8° = Göttinger Asiatische Forsch. Monographienreihe zur Geschichte, Sprache und Literatur der Völker Süd-, Ost- und Zentralasiens Bd. I. DM 14.—. — Bespr. von E. Schmitt †, Bonn.

In fünf größere Kapitel ist der überaus interessante Stoff gegliedert: I. Die Quellen und Vorarbeiten zur chinesischen Postgeschichte der Yüan-Zeit. II. Die Post in China vor der Mongolenzeit. III. Die Gesamtverwaltung des Postwesens in China unter der Mongolenherrschaft. IV. Die Leitung des Postdienstes: die Postbeamten und ihre dienstlichen Obliegenheiten. V. Die Überwachung des Postverkehrs: die der Kontrolleure. Den Abschluß bilden ein Literaturverzeichnis, ein Index und die besonders für den sinologischen Leser so unentbehrliche Sammlung von chinesischen Schriftzeichen, geordnet nach Fachausdrücken, Buchtiteln und Personennamen, was für die Brauchbarkeit des gesamten Buches eine überaus wichtige Ergänzung ist.

Aus diesem kurzen Überblick vermag schon der Leser des Buches zu entnehmen, daß es sich hier um ein streng wissenschaftliches Werk handelt. Der Verfasser ist sehr vorsichtig in seinen Schlüssen und läßt lieber manche Stellen offen, als daß er gar übereilte Folgerungen daraus zöge (S. 9 und 10). Besonderes Gewicht wird hier auf die sprachliche Inkongruenz gelegt. Denn den beiden Stilen — dem umgangssprachlichen Jargon, der damals unter dem Einfluß der mongolischen Übersetzerpraxis gerade „hoffähig" geworden war, und dem anderen Teil dieser amtlichen Dokumente, die zwar in hochchinesische Kanzleisprache „übertragen" wurden, jedoch noch stark unter dem Einfluß der umgangssprachlichen oder mongolischen Vorlagen standen — haften zuweilen noch die gleichen Mängel an: „nicht nur die ihrer Herkunft aus einer Zeit, in der literarische Bildung und Stilkunst der Beamten wenig galt, sondern vor allem die Merkmale mittelmäßiger bis schlechter — ja, nicht selten sachlich unrichtiger Übersetzungen! Beide sind ... durch die Hände von Übersetzern gegangen, über deren mangelhafte Sprachkenntnisse immer wieder geklagt wird, die unbeschwert von sachlichen Kenntnissen, ihr Pensum gedankenlos und mechanisch abgearbeitet haben" (S. 9). „So läßt sich der Sinn dieser Dokumente nicht allein von der Sprache her erschließen; stärker als anderswo bestimmen hier letzten Endes die sachlichen Argumente die ‚Richtigkeit' unserer Übersetzung". „Unter diesen Umständen wurde die monographische Darstellung des Postwesens bewußt der letzten philologischen Erschließung der Texte vorangestellt" (S. 9). Dieser Schlußfolgerung des Verfassers kann man nur vollkommen beipflichten. Man sieht also, welche nicht geringen Schwierigkeiten hier zu bewältigen waren. Die vorhandene Literatur ist, soweit erreichbar, vollzählig benutzt worden.

Aus allem aber ist stets der kritische Blick des Verfassers zu entnehmen, der jedoch nicht das Gute der einzelnen Leistung zu verkennen weiß. Es läßt sich also der Gesamtschluß, zu dem Verfasser kommt, völlig anerkennen: „Wenn die chinesische Dynastie der Ming die Posteinrichtungen der Mongolen übernahm und Mandschus sie dann zu höchster Vollendung ausbauten, so fallen die Verdienste ... für die Durchführung des Postbetriebes der chinesischen Bevölkerung, die der großzügigen Planung aber den Mongolen zu" (S. 39). Zusammenfassend also läßt sich sagen, daß man dem Herrn Verfasser für sein Buch, das mit Unterstützung der Deutschen Forschungsgemeinschaft gedruckt ist, wirklich zu Dank verpflichtet ist.

---

## Zeitschriftenschau

(Die Herren Verfasser von einschlägigen Aufsätzen, besonders in abgelegeneren Zeitschriften, werden, um ihre Aufnahme in die Zeitschriftenschau zu sichern, um Einsendung eines Sonderabzuges gebeten.)

* = Besprechung: der Besprecher steht in ( )

**Harvard Journal of Asiatic Studies 17 1954:**

3/4 329—45 Lien-sheng Yang, Toward a Study of Dynastic Configurations in Chinese History (Students of Chinese history generally recognize in the rise and fall of dynasties a recurrent pattern which they call the dynastic cycle. Obviously a dynasty may experience a number of declines and revivals before the completion of its cycle. A detailed graph of a given cycle, taking account not only of the dynasty's general rise and fall but also of the minor

ups and downs in between, may be termed a dynastic configuration. A study of such configurations, if they reflect fairly accurately what happened, will deepen our understanding of the dynastic cycle. The drawing of such a configuration, however, is no simple matter. I offer here some preliminary considerations of the major problems involved. Wenn ich recht sehe, handelt es sich bei dem gedachten Unternehmen um eine Art Philosophie der Geschichte, deren Aufgabe es ist, Gleichheiten und Verschiedenheiten in dem Werdegange der chinesischen Dynastie festzustellen und zu erkennen, in welchem Maße sie relativ gewichtig waren, die geschichtliche Entwicklung zu gestalten. Der Aufsatz behandelt die Fragen, was als Dynastie in der Abfolge der Geschichte zu gelten habe, wie sie abzugrenzen sei und welche Arbeitsverfahren einzusetzen seien, um sichere Erkenntnisse zu gewinnen). — 346—65 F. A. Rouleau, S. J., The Yangchow Latin Tombstone as a Landmark of Medieval Christianity in China (R. behandelt einen Grabstein mit lateinischer Inschrift, der 1951 gefunden wurde, als die Befestigungen des Südtores von Yangchow abgetragen wurden. In diese war der Stein wohl 1357 eingemauert worden, als ältere Anlagen erneuert wurden. Das Denkmal stand auf dem Grabe der Tochter Katerina eines Herrn de Vilionis, die im Juni 1342 verstarb. Text und Übersetzung werden geboten, die bildlichen Darstellungen auf dem Steine behandelt. Sie führen Szenen aus der Martyriologie der Heiligen Katharina aus Alexandrien vor. Der Kopf des Steines bietet die älteste Replik der Madonna mit Kind in China. Es wird hervorgehoben, welche große Bedeutung der Stein für die Geschichte des Christentumes in China im allgemeinen wie für die der christlichen Kunst in diesem Lande hat. In de Vilionis wird der Name eines Italieners de Viglione festgestellt, die Familie ist in der Umgegend Genuas beheimatet. Tafeln sind beigegeben). — 366—9 Lao Kan, 勞榦, Six-tusked Elephants on a Han Bas-relief (Der Aufsatz geht über das Flachrelief auf Tafel 113 des 1. Bandes des Corpus des Pierres Sculptées Han, veröffentlicht vom Centre d'Études Sinologiques de Pékin, Peking 1950. Es stammt aus T'eng-hsien, 滕縣, Schantung, und muß der Späteren Han-Dynastie zugesprochen werden. Verf. meint, dieses Flachrelief, auf welchem Elefanten mit 6 Stoßzähnen dargestellt sind, falle mutmaßlich in die gleiche Zeit wie ein anderes Flachrelief aus T'eng-hsien, von dem er in der Academia Sinica eine Tuscheabreibung sah mit der Datierung Chien-ch'u, 建初 [76—83 n. Chr.]. Verf. hält dafür, daß es sich bei diesem Elefanten um den Indras handele, weil Bewaffnete auf ihm sitzen. Auf dem Relief sind zwei Elefanten abgebildet, jeder mit 6 Stoßzähnen. Dem Verf. scheint dieses Relief darzutun, daß im 1. Jahrh. n. Chr. der buddhistische Einfluß auf das Shantunger Küstengebiet bereits bedeutend war. Der Aufsatz bringt noch einige Angaben über sechs- und mehrzähnige Elefanten. Tafeln sind beigefügt). — 370—93 R. A. Miller, The Sinoburmese Vocabulary of the I-shih chi-yü (M. bearbeitet die 64 mit chinesischen Zeichen phonetisch umschriebenen barmanischen Wörter in Lu Tz'u-yün's 陸次雲 I-shih chi-yü 譯史紀餘, das seinem Pa-hung i-shih 八紘譯史 angehängt ist. Die Vorrede Lu's zu diesem Werke stammt aus dem Jahre 1683. Lu's Veröffentlichung barmanischer Wörter liegen handschriftliche Sammlungen zugrunde, die mit einigem Vertrauen ins 16. Jahrh. gesetzt werden dürfen. Das Original enthält neben der Umschrift mit chinesischen Zeichen, der Bedeutungsangabe auf Chinesisch auch den Versuch, die traditionelle barmanische Schreibung darzustellen. Diese wurde von den Plattenstechern völlig verdorben, sie ist unbrauchbar. Der Inhalt des chinesischen Werkes an barmanischen Wörtern wird vorgeführt, bis auf einige Fälle ließen sich barmanische Entsprechungen finden. Diese werden verzeichnet. Daran schließt sich die systematische Zusammenstellung der Lautentsprechungen und der Tonverhältnisse an. Der Lautstand des umschriebenen Barmanischen ist sowohl beim Konsonantismus wie beim Vokalismus älter als die heutige Aussprache. *R* in Konsonantengruppen wurde gesprochen, wie es heute noch geschrieben wird; *a* und *i* waren noch nicht in ihren heutigen Zustand entwickelt, wohl aber *u*. Aus der Folgerichtigkeit der Umschriften wird wahrscheinlich, daß sie von Barmanen stammen, die als Mitglieder von Tributgesandtschaften nach China kamen und dort als Lehrer des Barmanischen zurückgehalten wurden). — 394—402 J. L. Bishop, A Colloquial Short Story in the Novel Chin p'ing mei (B. handelt über die Kurzgeschichte Hsin-ch'iao-shih Han Wu mai ch'un-ch'ing 新橋市韓五賣春情 des Ku-chin hsiao-shuo 古今小說, welche sich in den Kapiteln 98, 99 des Chin p'ing mei 金瓶梅 wiederfindet. Er kommt zu folgenden Ergebnissen: 1. Feng Meng-lung, 馮夢龍, der Herausgeber der Ku-chin hsiao-shuo, kann seine Geschichte nicht dem Chin p'ing mei entnommen haben. 2. Der unbekannte Verfasser des Chin p'ing mei schöpfte die Kurzgeschichte, welche er seinem Romane einverleibte, aus dem Schatze der zu seiner Zeit umlaufenden Erzählungen. Ob er eine andere Fassung der Geschichte kannte als die des Ku-chin hsiao-shuo, bleibt einigermaßen offen. Wahrscheinlich griff er dieselbe Erzählung auf, die er dann in gewissem Betrachte umgestaltete). — 403—10 J. A. Boyle, Iru and Maru in the Secret History of the Mongols (B. verselbigt die in den §§ 258, 259 der Geheimgeschichte der Mongolen vorkommenden Städtenamen Iru und Čuγčeren mit Merv und Herat. Dadurch wird der geschichtliche Ablauf der Ereignisse in der Geheimgeschichte der Mongolen mit der Darstellung in außermongolischen Quellen in Übereinstimmung gebracht. Haenisch hatte Iru mit Herat gleichgesetzt und Tschuchtscheren nicht identifiziert. In den Namen Abu und Maru des § 261 der Geheimgeschichte der Mongolen sind vielleicht nicht Völkernamen zu erkennen, sondern möglicherweise werden damit die Städte Herat und Merv bezeichnet. Haenisch hatte Maru als Merv bestimmt. Dies zu unterstellen wird möglich, wenn unter dem im § 261 genannten Dorbai dochschin (Dörbei Doγšin) der mit dem mongolischen General Qaban in Nakhshab stationierte General zu verstehen ist). — 411—8 N. Poppe, A Fragment of the Bodhicaryāvatāra from Olon Süme (Poppe identifiziert das Bruchstück des mongolischen Textes, welches Shirō Hattori 服部四郎 1940 in der Zeitschrift Tōhō Gakuhō, Nr. 11, Teil 2, S. 257—278, veröffentlichte, mit Bodhicaryāvatārasūtra ix 55—60, gibt es erneut und verbessert heraus und übersetzt es. Dies Fragment weicht an 5 Stellen von Vladimirtsov's Text ab. Es handelt sich um das Bruchstück eines vorklassischen Textes, welches wahrscheinlich nicht älter als die Mitte des 14. Jahrh. ist und möglicherweise der Fassung von 1312 angehört, d. h. demjenigen Texte, von welchem Haenisch ein Fragment des x. Buches aus den Berliner Turfan-Fragmenten veröffentlichte). — 419—27 H. Serruys, The Dates of the Mongolian Documents in the Hua-i i-yü (S. untersucht, welche Daten sich nach dem Hung-wu-Abschnitte des Ming Shih-lu für die 11 undatierten mongolischen Dokumente ermitteln lassen, welche dem 1389 veröffentlichten Hua-i i-yü 華夷譯語 angehängt sind. Es ergibt sich, daß ein Brief aus dem Jahre 1384 stammt, drei Dokumente in das Jahr 1388 zu setzen sind, sechs 1389 abgefaßt wurden und eines in die Zeit von November 1388 bis August 1389 fällt). — 428—44 F. W. Cleaves, A medical Practice of the Mongols in the 13th Century (Cleaves stellt aus mongolischen Quellen Nachrichten zusammen, die bekunden, daß ein von Podagra Befallener das erkrankte Glied in die Bauchhöhle eines dazu geschlachteten Menschen oder Pferdes steckte. Anschließend daran übersetzt und behandelt Cleaves Stellen aus chinesischen Quellen, die berichten, daß schwerverwundete Heerführer ganz in die Leibeshöhlung eines frisch geschlachteten Rindes gesteckt und so geheilt wurden. Zum Schlusse des Aufsatzes wird ausgeführt, daß auch gewisse Eingeweide eines frisch geschlachteten Tieres nach mongolischer Überzeugung heilend wirken, wenn der Kranke darauf gesetzt oder sie auf Wunden gelegt werden. Besonders der Magen von Hammeln, Ziegen und Füllen spielt dabei eine bedeutsame Rolle. Der Mageninhalt wird wie eine Art Salbe aufgestrichen). — 445—52 F. W. Cleaves, Tomuγ-a/t'o-mu-hua

(In der chinesisch-mongolischen Inschrift vom Jahre 1338 [Cleaves, Harvard Journal of Asiatic Studies 14, S. 1 ff.] entspricht tanatu tomuγ-a 大珠首飾一副 = „one headdress of big pearls". Cl. erklärt das bisher unbelegte Wort tomuγ-a als nomen imperfecti, das als nomen deverbale fungiert und „the twisted [headdress], the spun [headdress]" bedeutet. Diese Bedeutung wird einerseits durch Ausdrücke mongolischer Volkssprachen gestützt, andererseits durch t'o-mu-hua 脫木華, das in einem chinesischen Texte beschrieben wird. Cl. hebt die Stelle und die Erklärung dazu aus und übersetzt beides). — 453—83 Buchbesprechungen (453—61 G. W. Baxter: *Yü Kuan-ying, 余冠英, Han Wei Liu-ch'ao shih lun-ts'ung 漢魏六朝詩論叢 [Studies in Han, Wei and Six Dynasties Poetry], Peking 1953; *Yü Kuan-ying [Editor], Yüeh-fu shih hsüan 樂府詩選 [A Selection of Yüeh-Fu Poems], Peking 1953. 462—71 N. Poppe; *J. Benzing, Einführung in das Studium der altaischen Philologie und der Turkologie, Wiesbaden 1953. Derselbe: *Монгольская Народная Республика, сборник статей, Академия Наук СССР, Институт Востоноведения, Издательство Академии Наук СССР, Moskau 1952. 478—83 L. S. Y.: *Fung Yu-lan, A History of Chinese Philosophy. Vol. ii: The Period of Classical Learning (From the 2nd Century B. C. to the 20th Century A. D.). Translated by Derk Bodde, Princeton University Press 1953). — 484—6 Bibliographical Notes (L. S. Y.: *Eduard Kann, Illustrated Catalogue of Chinese Coins [Gold, Silver, Nickel and Aluminium], Los Angeles 1954. *Oriens Extremus, Band 1, Heft 1, Wiesbaden 1954. *P. A. Boodberg [Editor], Cedules from a Berkeley Workshop in Asiatic Philology, Berkeley, Calif. [Behandelt werden 9 sinologische Themen und Protobulgarisch *icirgü ~ icürgü]). — 487—93 Eingegangene Periodica, Bücher und Aufsätze. Fr. Weller

**The Jewish Quarterly Review 44 1953/54:**

3 183—93 Solomon Zeitlin, The second Day of the Holidays in the Diaspora (Die Feier eines zweiten Festtages bei den Diasporajuden beruht auf der Schwierigkeit einer genauen Datierung bei der weiten Entfernung von Palaestina, auf dem Übergang vom reinen Sonnenjahr zum gemischten Sonnen-Mondjahr und auf der Hoffnung der religiösen Leiter des Judentums in Palaestina, gegenüber den babylonischen noch einmal wieder zum Zuge zu kommen). — 194—204 E. Neufeld, Pretoria, The rate of interest and the text of Nehemiah 5, 11 (Zinsen für ausgeliehene Naturalien oder Geld hat es trotz der biblischen Verbote in Israel immer gegeben. Die Stelle Neh 5, 11 gibt als einzige eine Andeutung über die Höhe des Zinsfusses, doch ist die Auffassung der Worte מאת הכסף ומאת in diesem Sinne nicht sicher. Sie wird in den alten Übersetzungen nur in der Vulgata gefunden, wo מאה mit „centesima", d. i. „Prozent" wiedergegeben wird. Unsicher bleibt, ob der normale Zins von etwa 12% in einer Summe zur Zeit der Ernte oder in monatlichen Raten zahlbar war). — 205—43 Zosa Szajkowski, New York, The Jewish Problem in Alsace, Metz and Lorraine on the eve of the Revolution of 1789 (Schildert ausführlich die Lage der Juden in den französischen Ostgebieten zur Zeit vor der großen Revolution und die vergeblichen Bemühungen und Verhandlungen, um sie zu verbessern. Erst die Revolution brachte die Wandlung).

Critical Notices.

*Max Kadushin, The rabbinic Mind (Samuel S. Cohon). — *Joseph Klausner, History of modern Hebrew Literature [hebräisch] (Eisig Silberschlag bemängelt den von Klausner gewählten terminus a quo und terminus ad quem, sowie eine gewisse Starrheit bei der Darstellung der einzelnen Schriftsteller-Lebensläufe]. — *B. Netanyahu, Don Isaac Abravanel, Statesman and Philosopher (Hiram Peri Pflaum). — *Raphael Patai, Israel between East and West (Emil Lengyel) [Ein anscheinend sehr beachtenswertes Buch]. — *James A. Montgomery, A Critical and Exegetical Commentary on the book of Kings (Harry M. Orlinsky). — *Ernst Würthwein, Der Text des Alten Testaments (Joseph Reider). [Lobende Besprechung.]

4 267—84 Harry S. Leon, The Jews of Venusia (Beschreibt den heutigen Zustand der 1853 aufgefundenen jüdischen Katakombe von Venosa, lat. Venusia, etwa 100 km westlich von Bari, mit besonderer Berücksichtigung der Inschriften und vergleicht den Befund mit den jüdischen Katakomben Roms). — 285—90 Ernest R. Lacheman, The so-called Bar Kokba Letter (Lehnt auf Grund sorgfältiger Prüfung des antiken griechischen Briefstils und des Vergleichs mit karäischen Dokumenten den ersten Rausch der Archäologen für die frühe Ansetzung der Höhlenfunde vom Toten Meer als unberechtigt ab). — 291—304 S. D. Goitein, Congregation versus Community. An unknown Chapter in the communal history of Jewish Palestine (Veröffentlichung eines jüdisch-arabischen Genizafragments aus dem 10. Jahrh. (?), welches die Tendenz zur Loslösung der irakischen Gemeinde in Palästina von der dortigen Gesamtjudenheit bekämpft). — 305—25 Solomon Gandz, The Benedictions over the Luminaries and the Stars (Der Segensspruch über Sonne, Mond und Sterne soll nach Abbaje Ber 59b nur alle 28 Jahre am Beginn eines neuen Großen Sonnen-Zyklus gesprochen werden. Diese Interpretation der alten Baraitha ist unbefriedigend, da ein solcher Zyklus in der talmudischen Literatur unbekannt ist. Die Stelle ist wahrscheinlich unecht und nur in den Text gebracht, um die Einführung eben dieses Zyklus zu legitimieren). — 326—9 Solomon Zeitlin, The second Day of Rosh ha-Shanah in Israel (Die zweitägige Feier des Neujahrsfestes bei den palästinensischen Juden war eine von eingewanderten Diasporajuden im 12. Jahrh. eingeführte Neuerung). — 330—6 Solomon Zeitlin, The Morning Benediction and the Readings in the Temple (Die Amoräer des 3. Jahrh. wissen nichts Gewisses über die Formel einer früher am Tempel gebrauchten Morgenlektion. Zeitlin nimmt an, daß eine solche offiziell anerkannt nicht vorhanden war. Die Formel יוצר אור stammt aus dem persisch regierten Babylonien als Reaktion gegen den persischen Sonnenkult. In Palästina gab es solches Gebet niemals. Der Versuch, den Dekalog einzuführen, begegnete starkem Widerstand).

Critical Notices.

Publication of the Department of Egyptian Art of the Brooklin Institut of Arts and Scienses; *The Brooklin Museum Aramaic Papyri. New Documents of the Fifth Century B. C. from the Jewish Colony of Elephantine. Edited by Emil G. Kraeling (Joseph Reider). (Die in diesem Bande veröffentlichten Funde des Ägyptologen Ch. E. Wilbour von 1893 bilden eine wertvolle Ergänzung zu denen von Assuan und Elephantine). — *C. Ryder Smith, The Bible Doctrine of Sin (W. D. Davies). — *Yehoshua Brand, Ceramics in the Talmudic Literatur. Hebräisch (S. Zeitlin).

45 1954/55:

1 1—29 Solomon Zeitlin, The Antiquity of the Hebrew Scrolls and the Piltdown Hoax. (Der Piltdown-man wurde vor 40 Jahren in der gleichnamigen englischen Ortschaft entdeckt. Man grub einen auf Vorgeschichte präparierten Affenschädel aus, den offenbar witzige böse Menschen in die Erde gesenkt hatten, um die Archäologen zu nasführen und zu kompromittieren. Es gelang ihnen; denn unter der obigen Bezeichnung fand das Fundstück Eingang in alle Nachschlagewerke der Fachliteratur, bis sich im Jahre 1953 die Sache als das erwies, was sie war, ein Ulk. Zeitlin benutzt dieses Vorkommnis, um noch einmal wieder mit sorgfältigen Feststellungen in Sachen der Rollen vom Toten Meere zu warnen und für seine Überzeugung einzutreten, daß es sich bei diesen Schriftstücken um wertlose Machwerke aus später Zeit handelt. Was die Wertlosigkeit wenigstens der das Alte Testament betreffenden Stücke anbelangt, scheint er Recht zu haben; darüber hinaus muß die Veröffentlichung der sämtlichen Dokumente abgewartet werden). — 30—8 S. D. Goi-

tein, Petitions to Fatimid Caliphs from the Cairo Geniza (Im Anschluß an die Richtigstellung des Empfängers eines von ihm in der letzten Nummer der JQR XIV S. 291 unter dem Titel „Congregation versus Community" behandelten Gesuches läßt G. hier ein weiteres aus der Geniza folgen, worin ein angesehener karaitischer Weber aus Damaskus durch Mittelsmänner in Kairo vom Chalifen Befreiung aus der mißlichen Lage zu erwirken sucht, in die er durch rabbanitische Juden geraten war. Die Petition gewährt gute Einblicke in die innerjüdischen Verhältnisse der Zeit und in die fatimidische Verwaltung). — 39—47 Paul Winter, Notes on Wieders observations on the דורש התורה in the Book of the New Covenanters of Damascus (Wieder veröffentlichte im Journal of Jewish Studies IV 4 S. 158ff. einen Artikel über die bekannte Neue Gemeinde von Damaskus. Darin übernimmt er ohne nähere Prüfung den von dem jüdisch-hellenistischen Historiker Artapanus überlieferten Glauben der Ägypter, daß Moses mit dem Gotte Hermes identisch sei, als sichere Tatsache. Dagegen wendet sich Winter. Noch schärfer lehnt er die von Wieder dem Philo zugeschriebene Verbindung des Logos mit Hermes ab. Philo war zwar kein orthodoxer Jude im Sinne der palästinensischen Rabbiner, aber immerhin Jude genug, um gegen solche Gleichsetzung gefeit zu sein). — 48—58 Moshe Perlmann, Another Ka'b al-Aḥbār Story (mit arabischem Text. Im Joshua Starr Memorial Volume, New York 1953, S. 85ff. wurde die Bekehrungsgeschichte des Juden Ka'ab al-Aḥbâr zum Islâm nach einem Manuskript des Britischen Museum behandelt. Eine Parallelerzählung gleichen Inhalts mit einigen Abweichungen bietet Perlmann nach einer Kairener Handschrift).

Critical Notices.

59—62 *Notes on the Revised Standard Version (Toyozo W. Nakarai). (Behandelt nur den alttestamentlichen Teil der Bibel.) — 63—4 *E. C. Rust, Nature and Man in biblical Thought (Robert H. Pfeiffer). (Wird abgelehnt wegen der unwissenschaftlichen Vermischung von Religionsgeschichte und Dogmatik). — 63—6 *Albert Weisser, The modern Renaissance of Jewish Musik. Events and Figures. Eastern Europe and America (J. Reider). — 66—73 Erwin Goodenough, Jewish Symbols in the Greco-Roman Period. Vol. I: The archeological Evidence from Palestine, Bollingen Series XXXVII, Pantheon Books (S. Zeitlin). (Der Rezensent hält die vom Verfasser angenommene Scheidung zwischen normativem und hellenistischem Judentum für nicht gerechtfertigt. Damit dürfte er aber allein schon angesichts der Septuaginta selber kaum im Recht sein.) — 73—6 *Irving Agus, תשובות בעלי התוספות Responsa of the Tosaphists. New York, Verlag Talpijjoth 5714 = 1954). (Dankenswerter Hinweis auf diese wichtige Ausgabe von 135 bisher unedierten aus Handschriften gesammelten Responsen verschiedener Rabbiner mit Einleitung und Anmerkungen. Das Buch ist ganz hebräisch geschrieben.)

2 83—119 Solomon Zeitlin, The Essenes and Messianic expectations. Eine geschichtliche Studie über die Sekten und ihre Glaubenswelt während des zweiten jüdischen Staatswesens. (Behandelt nach einem kurzen Blick auf die Pharisäer und Sadduzäer 1. die Essener, deren nicht ausdrücklich überlieferter Name Ḥassidim war. Sie entstanden aus der Reaktion gegen den Hellenisierungsversuch des Antiochus Epiphanes. 2. Die Organisation der Essener: Nahrung, levitische Reinheit, Sabbathbeobachtung, Ablehnung der Sklaverei und der Ehe. 3. Glaubensvorstellungen und messianische Erwartungen. Hier überrascht die Behauptung, daß die Juden zur Zeit des zweiten Staatswesens letztere überhaupt nicht gehegt haben. 4. Abschließende Zusammenfassung: Die Essener, ursprünglich Helden des Glaubens und der Befreiung, lösten sich, befangen in fanatischer Hyperorthodoxie, von der volkstümlich werdenden fortschrittlichen Richtung der Pharisäer und verschwanden schließlich westlich des Toten Meeres in Absonderung und infolge ihrer selbstmörderischen Lebensgrundsätze. Johannes der Täufer war kein Essener, weil er in striktem Gegensatz zu ihnen öffentlich Anhänger zu gewinnen suchte. — Beachtenswert sind die an verschiedenen Stellen eingeflochtenen Hinweise auf den heutigen Staat Israel.) — 120—9 Irving A. Agus, The Rights and Immunities of the Minority. (Zugrunde liegt die Frage, ob die verwickelte politische Organisation der deutschen und französischen Judengemeinden des 12. und 13. Jahrhunderts in Europa unter dem Einfluß germanischen Rechtes und zeitgenössischer Institutionen entstand, oder rein jüdische Überlieferung aus der Zeit des zweiten Tempels darstellt. Die einschlägigen Aussagen der tannaitischen Literatur [Tosefta und Mischna] machen das Letztere wahrscheinlich.) — 130—40 Zev Vilnay, Identification of Talmudic Place Names (Versuch einer geographischen Fixierung von 17 seltenen in den Talmuden erwähnten Ortschaften). — 141—58 W. H. Brownlee, Emendations of the Dead Sea Manual of Discipline and some Notes concerning the Habakkuk Midrasch (Brownlee veröffentlichte eine Übersetzung des „Manual of Discipline", gegen welche Zeitlin sich in JQR 1953 S. 187ff. mit einer in scharfer spöttischer Form gehaltenen Besprechung wandte. Sie bedeutete ihm nichts weiter, als den unbegreiflichen Versuch, dem wertlosen Geschreibsel eines Ignoranten mit Hilfe von Konjekturen und Textverbesserungen einen Sinn abzugewinnen. Demgegenüber zeigt jetzt Brownlee in durchaus einleuchtender Weise, wie ungerechtfertigt das Urteil Zeitlins gegen jenen Text und seinen Übersetzer ist. Die von ihm benutzten Mittel bleiben völlig im Rahmen der bei schwierigen Texten auch sonst üblichen wissenschaftlichen Erklärungsversuche. Es handelt sich im ganzen dabei überhaupt nur um 38 Verbesserungsvorschläge. — Dem vorliegenden ersten Teile des Artikels wird eine Fortsetzung folgen, die für die Beurteilung abgewartet werden muß). — 159—67 Paul Winter, The cultural Background of the Narrative in Luke I and II. (Der Verfasser will nachweisen, daß die beiden ersten Kapitel des Lukasevangeliums von Juden geschrieben wurden, welche in jüdischer Tradition, religiöser Sitte und heimischem Volkstum wurzeln und mit der Topographie der die Erzählung umrahmenden Umgebung wohl vertraut sind. Er beschränkt sich dabei auf sieben Punkte: 1. Der Priester von der Ordnung des Abijah I 5; 2. Die Verlosung der priesterlichen Tempelfunktionen I 9; — Fortsetzung folgt). —

Critical Notices.

168—70 *Ancient Israel (Harry M. Orlinsky, Ancient Israel. Ithaca N.Y. 1954. Erstes Heft einer längeren Serie als Unterlage für den Geschichtsunterricht an höheren Lehranstalten. Theophile J. Meek). — *Israel and Palestine (Martin Buber, Israel and Palestine: The History of an Idea. New York 1952. In diesem Buche verschlingen sich Natur, d. i. das Land Palästina, Geist, d. i. die jüdische traditionelle Religion, und der Zionismus zu einem eigentümlichen Gewebe. Einstmals bildeten Natur und Geist eine Wirklichkeit, in welcher die Juden lebten. Doch die jene Wirklichkeit bildende Einheit wurde zerbrochen. Es fragt sich heute, ob sie wieder aufzuleben vermag. Emil L. Fackenheim). — 174—80 S. Zeitlin, A Note on the Fiction of the „Bar Kokba" Letter (Entgegnung Zeitlins auf zwei Zeitschriftenartikel zur Frage: 1. Dr. Teicher, „Are the Kokhba Documents genuine?" in Journal of Jewish Studies 1954 Vol. 5; und 2. Dr. Birnbaum, „Bar Kokhba and Akiba" in Palestine Exploration Quarterly, Januar-April 1954).

3 189—97 Alexander Scheiber, Jews at Intercisa in Pannonia (Intercisa war ein im Anfang des 2. Jahrh. n. Chr. gegründetes römisches Grenzkastell gegen Dazien. Die Ortslage wurde auf Betreiben der Ungarischen Akademie der Wissenschaften einer gründlichen Ausgrabung unterzogen, die einige Fundstücke zutage förderte, welche auf das Vorhandensein einer örtlichen Judengemeinde schließen lassen. Mit 4 Abbildungen). — 198—218 W. H. Brownlee, Emendations of the Dead Sea Manual of Disciplin and some Notes concerning the Habakuk Midrash (Fortset-

zung von Heft 2, S. 141ff. Der Artikel erweckt mit den ihn begleitenden zahlreichen Fußnoten aus der Feder von Sol. Zeitlin den Eindruck eines geistigen Schlachtfeldes, auf dem in manchem Gefecht um eine der vielen angesprochenen Einzelfragen recht scharf geschossen wird. Einen überzeugenden Fortschritt in der Sache, d. h. in den Fragen nach Alter und Herkunft der Rollen, sieht man weder hüben noch drüben. Brownlee schließt seine Ausführungen mit den Worten: „Die meisten Gelehrten haben über die Argumente Prof. Zeitlins Stillschweigen bewahrt, nicht weil sie sie für erschütternd halten, sondern weil sie die meisten davon für gleichgültig oder unwichtig halten, zumal sie auf Angaben beruhen, die beträchtlich späterer Zeit entstammen und weniger zuverlässig sind als die archäologisch gesicherten Angaben der Höhle und die Zeichen von Altertum innerhalb der Rollen selbst." Leider haben aber die Argumente der Gegenseite ebenfalls ihre Schwächen). — 218—29 S. Z(eitlin), Additional Remarks zum vorhergehenden Artikel. — 230—42 Paul Winter, The Cultural Background of the Narration in Luke I and II (Fortsetzung von Heft 2, S. 159ff.: 3. Das Räucheropfer des Zacharias, Kap. I 9, 10. 4. Der Engel der Verkündung, Gabriel, Kap. I 11ff. 5. Das Fest nach der Geburt des Johannes, Kap. I 58. 6. Die Nachtwache der Hirten auf dem Felde, Kap. II 8. 7. Tageseinteilung in Kap. II 37 mit Voranstellung der Nacht. — Daß die von Winter vorausgesetzte „astonishing familiarity" mit jüdischen Dingen dem Verfasser der Lukaserzählung unbedingt notwendig gewesen wäre, um die besprochenen Sätze zu schreiben, will nicht recht einleuchten. Das konnte er durchaus auch, ohne in Palästina geborener Jude zu sein). — 243—4 David Daube, Ahasver (Der biblische König Ahasver galt im Mittelalter bei den Juden als ein sehr dummer Mensch und wurde demgemäß in den Purimspielen als solcher dargestellt. Auch der Wandernde Jude wurde als Narr oder Tölpel charakterisiert, eben als ein Ahasver. Die Eigenschaft wurde dann zum Eigennamen). — Critical Notices. 245—9 *Eugene Kohn, Religion and Humanity 1953 (Darstellung eines liberalen religiösen Glaubens in sieben Thesen. Jacob B. Agus). — 249—58 *Via Mystica (Der Referent Meir ben Horin faßt unter diesem Titel die Besprechung folgender drei Werke eines Professors Heschel zusammen: The Earth is the Lords, New York 1950. — Man is not alone. New York 1951. — The Sabbath, New York 1951. Er sagt von ihnen, sie seien „der Versuch, die Bewegung der industriellen Zivilisation in die Richtung der Via Mystica zu lenken"). — 258—62 *Menahem G. Glenn, Israel Salanter, religious-ethical thinker (Salanter, gest. 1883, rief zur Wiederherstellung des erschütterten alten Glaubens die Musar-Bewegung in Litauen ins Leben; Joshua Bloch). — 262—5 *Abraham I. Katsh, Judaism in Islam; Biblical and Talmudic Backgrounds of the Koran and its Commentaries. Suras II and III. New York 1954. Leon Nemoy. — 265—8 *Philip Carrington, The Primitiv Christian Calendar: A Study in the Making of the Marcan Gospel. Cambridge (England) 1952 (Der Verfasser, Erzbischof von Quebec, sucht die Anordnung des Markusevangeliums in Beziehung zu dem jüdischen liturgischen Kalender zu bringen. Abraham J. Bachman). — 268 *Wilfred L. Knox The Sources of the Synoptic Gospels, Vol. 1: St. Mark. Cabridge 1953 (S. Zeitlin). — 270 C. H. Dodd, The Interpretation of the Fourth Gospel. Cambridge 1953 (S. Zeitlin). — Mishne or Mishnah? (S. Zeitlin will JQR October 1954 das Kompendium des R. Jehuda ha-Nasi als Mischne und nicht als Mischna bezeichnet wissen. Dagegen wendet sich Bernard Bamberger, soweit wohl sicher mit Recht, wenn er nicht Mischne, sondern Mischneh lesen will. Im folgenden Absatz verteidigt Zeitlin seine Meinung).

W. Windfuhr

**Journal of the American Oriental Society 74 1954:**

4 211—7 Derk Bodde, Two New Translations of Lao Tzu (Würdigung zweier Übersetzungen, einer französischen und einer englischen, von Laotses „Schatzhaus der Weisheit", die der am 9. Juli 1954 gestorbene Sinologe J. J. L. Duyvendak kurz vor seinem Tode veröffentlicht hat, von „Tao Tö King, Le livre de la Voie et de la Vertu. Texte chinois établi et traduit avec des notes critiques et une introduction, 1953" und von „Tao Te Ching, The book of the Way and its Virtue. Translated from the Chinese and annotated, 1954"). — 217—22 William A. Smalley, Srê Phonemes and Syllables (Phonemische Ton-Längen, Vokale und Konsonanten, Silben in dem indochinesischen Srê-Dialekt). — 222—33 W. F. Albright, Northwest-Semitic Names in a List of Egyptian Slaves from the Eighteenth Century B. C. (Unter den 95 Namen ägyptischer Sklaven, die ein von William C. Hayes im Museum von Brooklyn entdeckter Papyrus aus dem 18. Jahrh. v. Chr. enthält, befinden sich etwa 30 nordwestsemitische. Diese erweitern unsere Kenntnis der nordwestsemitischen Nomenklatur des 2. Jahrtausends v. Chr., lehren schon bekannte Namen besser verstehen, etwa אֲבִיּוֹב = *'*Ayya*'-*abum*, '*Ayyâbum* „Wo ist der Vater?", und zeigen, daß Namen wie der für die eine der beiden Ex 1, 15 genannten hebräischen Hebammen bezeugte, שִׁפְרָה, den man überkritisch für eine späte künstliche Bildung gehalten hat, tatsächlich für diese alte Zeit bezeugt sind). — 233—48 E. Y. Kutscher, New Aramaic Texts (Nach kritischen und ergänzenden Bemerkungen zu etwa 50 Stellen aus den von Emil G. Kraeling, The Brooklyn Museum Aramaic Papyri, 1953 veröffentlichten aramäischen Texten wird von gesetzlichen und rechtlichen Termini, die sich in diesen und in anderen aramäischen Texten finden, gehandelt und gezeigt, daß die übliche Annahme, sie seien aus Beeinflussung des Aramäischen durch das Ägyptische, das Persische oder andere Sprachen zu erklären, jedenfalls vielfach nicht zutrifft, hier vielmehr das Aramäische der gebende Teil ist). — 249—62 George Makdisi, Notes on Ḥilla and the Mazyadids in Medieval Islam (Von dem 100 km südlich Bagdads am Euphrat gelegenen Ḥilla gilt es als ausgemacht, daß die Stadt 495 A. H. von Ṣadaka b. Manṣūr al-Mazyadī mit dem Namen Ḥillat Banī Mazyad gegründet worden sei und daß es hier vorher schon die Stadt al-Dschāmi'ain gegeben habe. Im Zusammenhang mit der Revision der Regierungsjahre des Gründers der Mazyadiden-Dynastie 'Alī b. Mazyad ist das dahin zu korrigieren, daß Ḥilla jedenfalls bis 397 A. H. den Mazyadiden als vorläufiges Lager gedient hat, daß es mit der Erstarkung der Mazyadiden-Dynastie an Bedeutung zunahm, al-Dschāmi'ain allmählich aufsog und 495 A. H. von Saif ad-Daula Ṣadaqa befestigt und ausgebaut wurde). — 263—6 J. Brough, Additional Notes on the Brahmin Clans (Bemerkungen zur Anzeige von J. Brough, The Early Brahmanical System of Gotra and Pravara, 1953 durch D. D. Kosambi in JAOS 73, 1953, 202—8). — 267—82 Reviews of Books. — 283 Notice of Books Received. — 284 Notes of the Society. — 284—5 Notes of Other Societys.

O. Eißfeldt

**Journal Asiatique 237 1949:**

1—6 P. de Menasce, Notes Iraniennes (I. Indische Bücher im sasanidischen Persien. II. Der Name Artā Vīrāf). — 7—46 L. Renou et Liliane Silburn, Sur la notion de bráhman (Das Wort bráhman im Rgveda. Das vedische brahmodya). — 47—9 S. M. Stern, A propos de l'inscription juive d'Afghanistan (Verf. gibt eine neue Lösung der von A. Dupont-Sommer in C.R.A.I. = Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions I, 1946, S. 252—7 veröffentlichten Inschrift aus A., die sich im Museum zu Kabul befindet). — 51—83 E. Mainz, Quelques poésies judéo-arabes du manuscrit 411 de la Bibliothèque du Vatican (Eine Abb. von Bl. 19 u. 20 der arabischen, in hebräischen Lettern geschriebenen Handschrift und Ausführungen des Verf. zur Transkription, Phonologie und Morphologie leiten die Umschrift und Übersetzung von acht Gedichten ein). — 85—91 J.-G. Février, L'inscription punico-libyque de Maktar (Verf. handelt über die neopunische Inschrift von M., die J.-B. Chabot, J. A. 1918, I, p. 280 zu lesen versucht hat). — 93—142 V. Minorsky et Cl. Cahen, Le recueil transcaucasien de Mas'ûd b. Nâmdâr (début du VIe/XIIe siècle) (Auf 269 Folioseiten liegen Aufzeichnun-

gen des Kurden Mas'ûd aus der Zeit um 1100 u. Z. vor. Es sind teils Gedichte, Briefe und andere Dokumente, teils nicht ganz vollständige historische Berichte über Ereignisse und Wirren in der Stadt Baïlaqân (Balaḥana) in Daghestan, wo M. wohl als *mustaufī* zunächst tätig war. Später stand er als *mušrif* im Dienste des Türkmenen Altintaš und des Širvānšāh Fâriburz in Janza [Ganǧa]. Er widmet seine Hinterlassenschaft dem Sohne des Wezirs Niẓām ül-Mülk namens Qivām-uddīn, der Wezir des Seldschükensultans Muḥammed war. Diese einzigartige Quelle entrollt vor unseren Augen ein soziologisch fesselndes Bild in Arrān und Širvān zur Zeit der Seldschükenherrschaft in Iran. Im Anhang sind fünf wichtige Dokumente zur Zeitgeschichte in Text und Übersetzung beigegeben). — 143—53 J. Filliozat, L'énigme des 256 nuits d'Asoka (In dem berühmten Edikt des Königs Asoka zu Rūpnāth ist die Zahl 256 genannt, die die Gelehrten zu den hier aufgeführten, verschiedenartigsten Lösungen anregte. Verf. erklärt sie überzeugend auf Grund der buddhistischen Disziplin, nach der die Zeit der Zurückgezogenheit im Jahre vier Monate beträgt und der Rest des Jahres den amtlichen Reisen vorbehalten ist. Nach astrologischer Berechnung ergibt dies genau 256 Tage bzw. Nächte). — 155—8 J. Richard, La chanson de Syracon et la légende de Saladin (Ein Fragment, etwa 150 Verse eines chanson de geste des ausgehenden XII. Jahrh. hat Syracon, den syrischen Emir Šīr-Kūh zum Helden, behandelt aber ein Abenteurerschicksal, das in keinerlei Verbindung mit dem Sagenkreis des Eyyubidenfürsten Saladin steht. Syracon ist für den Troubadour nur ein Name, dessen [orientalischer?] Klang seinen Gefallen erregt hat). — 193—223 P. Meile, Misā Devehi chez Asoka (Auslegung einer umstrittenen Textstelle des Brahmagiri-Rūpnāth). — 225—47 J. Filliozat, Les Deva d'Asoka „Dieux" ou „Divines majestés"? (Wie in der vorhergehenden Abhandlung von P. Meile und entsprechend der Theorie von Sylvain Lévi will Verf. in den Edikten des Asoka unter „Deva" nicht immer die Götter, sondern auch „die göttlichen Majestäten der Könige", d. h. die Könige verstanden wissen). — 249—55 W. Ivanow, Noms bibliques dans la mythologie ismaélienne (Siehe hierzu den Artikel von G. Vajda in J. A. 1943—1945, T. CCXXXIV, p. 173—183). — 257—9 J. Gaulmier, Remarque sur „Les bijoux perdus de l'antique Palmyre" (Vgl. G. Février in J. A. 1948, T. CCXXXVI, p. 277—280). — 261—72 D. Sinor, La transcription du mandjou (Die von der mongolischen Schrift hergeleitete Mandschu-Schrift kann in lateinischen Lettern wiedergegeben werden. Verf. macht im einzelnen Vorschläge zur Wiedergabe der Vokale, Diphtonge und Konsonanten). — 273—90 R. Lingat, L'influence juridique de l'Inde au Champa et au Cambodge, d'après l'épigraphie (Champa hat keine Niederschriften seiner Gesetzgebung hinterlassen, von Cambodga kennt man nur moderne Gesetzbücher seit der Zeit des französischen Protektorats, die auf einem *dharmaśāstra* beruhen, das sicherlich nicht direkt aus Indien stammt. Die gefundenen Inschriften berichten nichts von einem nationalen Kodex, wie z. B. in Java, Birma oder Siam. Wie eine Reihe von Inschriften bezeugen, schufen die Könige und ihre Ratgeber ein souveränes Recht, in dem sie sich nach indischer Gewohnheit an *artha*, *dharma* und *kāma* gebunden fühlten). — 291—7 J. Richard, Le début des relations entre la Papauté et les Mongols de Perse (Das Breve *Exultavit cor nostrum* ist das erste Schreiben der Kurie an den Ilḫān Hülagü. Es ist undatiert, und seine Entstehung ist nach Untersuchung durch den Verf. um 1264 u. Z. kurz vor den Tod Urbans IV. anzusetzen, also vier Jahre später, als man bisher angenommen hatte). — 299/300 W.-J. Fischel, Encore un mot à propos de l'inscription hébraique d'Afghanistan (Siehe oben S. 47—49; Verf. gibt die Lösung des Datums der Inschrift: 1198 u. Z., nach einer noch heute bei den Juden des Orients gebräuchlichen Schreib- und Berechnungsweise). — 301—50 H. L. Rabino di Borgomale, Les dynasties locales du Gīlan et du Daylam [Note additionelle 1951, T. CCXXXIX, p. 207 bis 208] (Verf. gibt an Hand der genau angegebenen Quellen eine ausführliche Darstellung der Landschaften und ihrer Dynastien mit genealogischen Tabellen von der Frühzeit des Islam bis ins XVI. Jahrh., in dem Šāh 'Abbās I. Safavī sie sich endgültig untertan machte). — 159—90, 351—88 Comptes rendus:

*Yuen Ren Chao et Lien Scheng Yang, Concise Dictionary of spoken Chinese; Yuen Ren Chao, Cantonese Primer . . ., et Character text for Cantonese Primer (E. Gaspardone). — *Pierre Do Dinh, L'Annam (E. Gaspardone). — *S. P. Sen, The French in India: first establishment and struggle, with a foreword by Dr. S. N. Sen (J. Filliozat). — *R. Ghirshman, Bégram, Recherches archéologiques et historiques sur les Kouchans (J. Filliozat). — *V. V. Barthold, La découverte de l'Asie, trad. B. Nikitine (Vadime Elisséeff). — *Fr. Rosenthal, The technique and approach of Muslim scholarship (G. Vajda). — *A. S. Tritton, Muslim theology (G. Vajda). — *R. Blachère, Introduction au Coran (J. David-Weil). — *Publications du P. E. N. All-India Centre (J. Bloch). — *H. Sérouya, La Kabbale (P. Masson-Oursel). — *Rgvedavyākhyā Mādhavakrtā, II, ed. C. Kunhan Raja (L. Renou). — *Thirty years of historical research, or Bibliography of the published writings of P. K. Gode (L. Renou). — *Epigrafica Vostoka [Épigraphie de l'Orient], Recueil d'articles sous la rédaction du Prof. V. A. Kratchkovskaïa (Nikita Elisséeff). — *Yājñavalkya Smrti with the commentaries Mitākṣarā and Vīramitrodaya, transl. J. R. Gharpure (L. Renou). — *Select inscriptions bearing on Indian history and civilisation, I, ed. Dines Chandra Sircar (L. Renou). — *Batakrishna Ghosh, Hindu ideal of life (L. Renou). — *P. C. Dharma, The Rāmāyaṇa polity (L. Renou). — *Nāmaliṅgānuśāsana, ed. Har Dutt Sharma and N. G. Sardesai (L. Renou). — J. Filliozat, Fragments de textes koutchéens de médicine et de magie (M. Lalou). — *L. Ligeti, Catalogue du Kanǰur Mongol imprimé, I (M. Lalou). — *Maryla Falk, Il mito psicologico nell'India antica (M. Lalou). — *Indian Antiqua, A volume of oriental studies pres . . . . to Jean-Philippe Vogel (M. Lalou). — *Bimala Bhurn Law, Aśvaghoṣa (M. Lalou). — *Śri Sundararājakavi, Snuṣāvijaya, ed. V. Raghavan (L. Renou). — *Suvarṇasaptatiśāstra [Sāṃkhyakārikāsaptati] of Iśvarakṛṣṇa, ed. N. Aiyaswami Sastri (L. Renou). — *Dharmacauryarasāyana of Gopālayogīndra, ed. H. G. Narahari (L. Renou). — *The Kauṣītaki Grhyasūtras with the commentary of Bhavatrāta, ed. T. R. Chintamani (L. Renou). — *Bṛhatkathākośa of Śrī Hariṣeṇācārya, ed. A. N. Upadhye (L. Renou). — *The Mudrārākṣasanāṭakakathā of Mahādeva, ed. V. Raghavan, und Mudrārākṣasapūrvasaṃkathānaka of Anantaśarman, ed. Dasharatha Sharma (L. Renou). — *Saṃgītaratnākara of Śārṅgadeva, transl. C. Kunhan Raja, and Saṃgītarāja of Kālasena I, ed. C. Kunhan Raja (L. Renou). — *Prākṛtaprakāśa of Vararuci, ed. C. Kunhan Raja and K. Ramachandra Sarma (L. Renou). — *Devendrakumar Rajaram Patil, Cultural history from the Vāyu Purāṇa (L. Renou). — *J. G. Février, Histoire de l'écriture (J. Filliozat). — *A. Foucher et Mme E. Bazin-Foucher, La vieille route de l'Inde de Bactres à Taxila (J. Filliozat). — *G. Coedès, Les états hindouisés d'Indochine et d'Indonésie. — Ders., Pour mieux comprendre Angkor (J. Filliozat). — *J. Sauvaget, Aḫbār aṣ-Ṣīn wa l-Hind, Relation de la Chine et de l'Inde, rédigée en 851 (J. Filliozat). — *G. Marcais et L. Poinssot, Objets kairouanais, IXe au XIIIe siècle, I (J. David-Weill). — *G. Marçais, L'art de l'Islam (J. David-Weill). — *Ch. Singer and C. Rabin, A prelude to modern science (M. Rodinson). — *Antioch on-the-Orontes, IV, part. 1 (J. Sauvaget). — *Ministère de l'Instruction Publique de la République Turque, Istanbul kütüpaneleri/kitablıkarı (J. Sauvaget). — *B. K. Kakati, The mother goddess Kāmākhyā (J. Bloch). — *Priyaranjan Sen, Modern Oriya Literature (J. Bloch). — *M. A. Mehendale, Historical grammar of inscriptional Prakrits (J. Bloch). — *Ḥayyim Ze'éb Hirschberg, Israël in Arabie, Histoire des Juifs au Yémen et au Ḥijāz [en hébreu] (G. Vajda). — *Muḥammad 'Izza Darūza, 'Aṣr an-nabī wa-bi'atuhu qabl al-ba'ṯa (M. Rodinson).

H. H. Giesecke

**Journal of Cuneiform Studies 7 1953:**

1 1—4 F. J. Stephens, A Surveyor's Map of a Field (Bearbeitung des verbesserten Feldertextes YBT I 22 der Ur III-Zeit; Vermessung eines unregelmäßigen Grundstückes durch Aufteilung in Rechtecke und rechtwinklige Dreiecke). — 5—26 J.Laessøe, Reflexions on Modern and Ancient Oriental Water Works (im Anschluß an 5 21—32 Interpretation des Reliefs BM 118 906 Assurnaṣirpals II.; Untersuchung der verschiedenen Bewässerungsanlagen nach Art des šādūf, čerd, sāqia, nā'ūra, von denen lediglich das erste im Alten Orient sicher nachweisbar; lexikalische Untersuchungen zu *alamittu*, *bakru*, *narṭabu*, *šummannu*). — 27 M. M. Bravmann, An Arabic Cognate of Ugaritic *gmrm* (stellt zu diesem Plural das arab. ġum(u)r „unerfahren"). — 28—9 A. Goetze, Texts and Fragments 13 (Copie von MLC 2638, Vorläufer der Serie diri-*watru*). — 30—2 *L. Legrain, Business Documents of the Third Dynasty of Ur (A. Goetze).

2 33—5 E. Reiner, Elamite *ḫawir sukkir* (in Urkunden altbabylonischer Zeit, entspricht akkad. *šarru arkû*). — 36—47 Th. Jacobsen, The Reign of Ibbī-Suen (untersucht die Ursachen des plötzlichen Zusammenbruches von Ur III und benennt diese als Einfall der Martu im 6. Jahre und daraus erwachsende Hungersnot — Brief des Išbī-Erra PBS XIII 9 mit Dupl.; Reihenfolge der Ereignisse nach den Datenlisten; Ende durch Angriff von Elam und der Sua, welches Ereignis auch in der Klage um die Zerstörung von Ur AS XII behandelt ist; Verhältnis von Abī-simtī und Kubātum/Dabbatum — mit teilweise von Falkenstein abweichender Interpretation). — 48—50 E. Sollberger, Remarks on Ibbīsīn's Reign (darunter Umschrift von MAH 19 352). — 51—72 A. Goetze, An Old Babylonian Itinerary (ausgehend von UIOM 2134 und 2370, die in Copie und Umschrift gegeben sind, werden mehrere Itinerare Obermesopotamiens besprochen — ausführlicher zu Apqum, Šubat-Enlil, Ašnakkum, Urkiš; es folgt die Behandlung der Route von Assur nach Kappadokien mit Wegeskizze). — 73—4 F. J. Stephens, The Provenience of the Gold and Silver Tablets of Ashurnaṣirpal (gibt zu den von Bottéro, Semitica 1 publizierten Texten Angaben über Herkunft und lokalisiert Apqu(m) im Tell Būmāriyah).

3 75—7 Th. O. Lambdin, The *miši*-People of the Byblian Amarna-Letters (die ägyptische Versorgungsflotte, keilschriftliche Wiedergabe von *mš'*). — 78—80 W. L. Moran, Amarna *šumma* in Main Clauses (in Fortführung der Diskussion Bedeutungsvorschlag „fürwahr", wahrscheinlich aus dem kanaanäischen Idiom). — 81—99 E. Szlechter, Les tablettes juridiques datées du Règne d'Abī-ešuh conservées au Musée d'Art et d'Histoire de Genève (Bearbeitung von 25 der 5, 78—92 publizierten Tafeln, betreffend Ubarum. Themen: L'engagement aux services de fief; contrats de société et de fermage; contrats de prêt; contrats de pacage; partages; procédure). — 100—2 O. Neugebauer, The Rising Times in Babylonian Astronomy („proof for the correct use of the rising times"). — 103—7 A. Goetze, Four Ur Dynasty Tablets mentioning Foreigners (Copien und Bearbeitung von 3 Tafeln aus Drehem sowie verbesserte Edition von Jean, Sumer et Akkad No. LXXI 85 — genannt Ebla, Marḫaši, Mari, Uršu). — 108—9 D. J. Wiseman, Texts and Fragments 14, 15 (Copie und Bearbeitung eines Wirtschaftstextes aus Syrien, S.O. 1; Copie von BM 77 810, zu J. Lewy, Or NS 21, S. 271 m. Anm. 4). — 110 A. Goetze, Tuttul in a „Cappadocian" Proper Name (*Tuttul-idī* in CCT I 34a).

4 111—76 J. J. Finkelstein, Cuneiform Texts from Tell Billa (Einleitung zu Fundort und dessen Identifikation mit Šibaniba, Sprache und Datierung der Texte, Bevölkerung und geographischer Horizont; Copien und Bearbeitung von 90 mittel- und neuassyrischen Texten: vorwiegend Wirtschafts- und Verwaltungsurkunden, einige Briefe, zwei lexikalische Listen; Indizes). H. Otten

## Die Mitarbeiter dieses Heftes:


Prof. Dr. Hans Bardtke, Leipzig O 27, Störmthaler Str. 16
Dr. Siegfried Behrsing, Berlin-Treptow, Isingstr. 12
Prof. Dr. W. Björkman, Túna Caddesi 28/3, Ankara Yenişehir
Dr. Maria Cramer, Münster/W., Bahnhofstr. 44
Prof. Dr. phil. Erich Ebeling †, Berlin-Frohnau, Gutshofstr. 6
Dr. Wilhelm Eilers, Marburg/L., Friedrichsplatz 5
Prof. D. Dr. Otto Eißfeldt DD., Halle/Saale, Fischer-von-Erlach-Str. 77
Dr. H. H. Giesecke, Inst. f. Orientforschung, Berlin NW 7, Unter den Linden 8
Dr. Frank Richard Hamm, Hamburg 13, Hansastr. 14
Prof. Dr. Carl Hentze, Trautheim über Darmstadt/Land, Am Willgraben 6
Prof. Dr. Walther Hinz, Göttingen, Calsowstr. 69
Prof. Dr. Hch. F. J. Junker, Berlin-Karlshorst, Stolzenfelsstr. 28
Prof. Dr. Hermann A. J. Kees, Göttingen, Düstere Eichenweg 44
Prof. Dr. Willibald Kirfel, Bad Godesberg, Wiedemannstr. 37
Prof. Dr. Günther Köhler, Dresden N 54, Robert-Diez-Str. 2
Pfarrer Lic. Dr. Curt Kuhl, Nordkirchen/Westfalen
Prof. Dr. Enno Littmann, Tübingen, Mörikestr. 8
Priv.-Doz. Dr. Manfred Mayrhofer, Seminar f. vergl. Sprachwissenschaft d. Universität, Würzburg, Sanderring 2
Dr. H. de Meulenaere, 88, Paul Deschanellaan, Brüssel 13
Prof. Dr. Hans von Mžik, Wien XIII/89, Leopold-Müller-Gasse 1
Prof. Dr. Jean Nougayrol, 3, Rue Marié-Dary, Paris XIV
Prof. Dr. H. Otten, Berlin-Pankow, Hallandstr. 27
Dr. Timoteus Pokora, Orientální Ústav, Praha III, Lázeňská 4
Prof. Dr. Wilhelm Rau, Indogermanisches Seminar der Universität Frankfurt/M., Mentonstr.
Prof. Dr. Günther Roeder, Hildesheim, Brehmestr. 49
Prof. Dr. W. Ruben, Berlin-Grünau, Straße 900, Nr. 23
Prof. Dr. Erich Schmitt †, Bonn, Blücherstr. 19
Prof. Dr. F. Otto Schrader, Kiel, Holtenauer Str. 69
Dr. Klaus Schunck, Greifswald, Gützkower Str. 78
Prof. Dr. Wolfram Freiherr von Soden, Wien III, Arsenal, Objekt 12/87
Prof. Dr. Otto Spies, Bonn, Schumannstr. 78
Prof. Dr. Bertold Spuler, Hamburg 13, Mittelweg 90
Dr. Gerhard Wallis, Berlin NO 55, Greifswalder Str. 225
Prof. Dr. Friedrich Weller, Leipzig C 1, Stephanstr. 12
Prof. Dr. W. Windfuhr, Hamburg 39, Zesenstr. 13


Die „Orientalistische Literaturzeitung" erscheint im Akademie-Verlag, Berlin W 8, Mohrenstraße 39. Lizenzausgabe des J. C. Hinrichs Verlag, Leipzig C 1, Scherlstraße 2. Veröffentlicht unter der Lizenznummer 1205 des Amtes für Literatur und Verlagswesen der Deutschen Demokratischen Republik. Verantwortlicher Herausgeber Prof. D. Dr. Richard Hartmann, Berlin NW 7, Unter den Linden 8
Jährlich 12 Hefte, Bezugspreis halbjährlich DM 30.—
Satz und Druck: Tribüne Druckerei III Leipzig, III/18/36. Printed in Germany. Bestell- und Verlagsnummer 1024/51/1-2

*Veröffentlichungen des Instituts für Orientforschung*

Heft 28: Dr. FRANZ KÖCHER, BERLIN

## Keilschrifttexte zur assyrisch-babylonischen Drogen- und Pflanzenkunde

Texte der Serien uru. an. na. maltakal, ḪAR. ra: *ḫubullu* und Ú GAR-šú

In der vorliegenden Publikation hat der Herausgeber alle ihm bekanntgewordenen Keilschrifttexte vereinigt, die zur Serie uru. an. na gehören. Die 32 Nummern pharmakologischen Inhalts stammen vorwiegend aus der Grabung der DOG in Assur, jedoch sind auch bisher unveröffentlicht gebliebene Texte aus den Sammlungen des Britischen Museums und der École Pratique des Hautes-Études Paris in die Edition mit einbezogen worden. Die restlichen 15 Urkunden sind Bestandteile der 3. und 17. Tafel der lexikalischen Serie ḪAR. ra: *ḫubullu* und der pharmakologisch-medizinischen Tafelfolge Ú GAR-šú. Die Arbeit schließt mit einem Inventartext über die Ordnung einer assyrischen Apotheke und ein paar Schülertexten, die wertvolle Erkenntnisse für die assyrisch-babylonische Drogen- und Pflanzenkunde vermitteln.

Etwa XII Seiten — 85 Offsettafeln — 4° — etwa 11,— DM — (*in Vorbereitung*)

Heft 29: (Festschrift für Herrn Professor Dr. GRAPOW)

## Ägyptologische Studien

Herausgegeben von Dr. OTTO FIRCHOW, Berlin

Der Band ist eine Ehrung für den um die Ägyptologie hochverdienten Herausgeber des Ägyptischen Wörterbuches, Prof. Dr. Dr. Hermann Grapow, anläßlich seines 70. Geburtstages. Er enthält die Beiträge von 40 namhaften Gelehrten des In- und Auslandes aus den verschiedensten Bereichen der Ägyptologie, den besonderen Arbeitsgebieten des Jubilars. Lexikalmedizinische und stilistische Untersuchungen nehmen daher einen hervorragenden Platz ein. Ferner werden auch historisch-archäologisch-kunsthistorische und religiös-geschichtliche Themen behandelt. Der Band, der auch für den der Ägyptologie fernerstehenden Wissenschaftler nicht unverständlich ist, vermittelt so einen guten Überblick über den Stand der internationalen Arbeiten.

XIV, 425 Seiten — 43 Abbildungen — 9 Tafeln — 1 Karte — 4° — 1955 — 59,— DM

*Bestellungen durch eine Buchhandlung erbeten*

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN